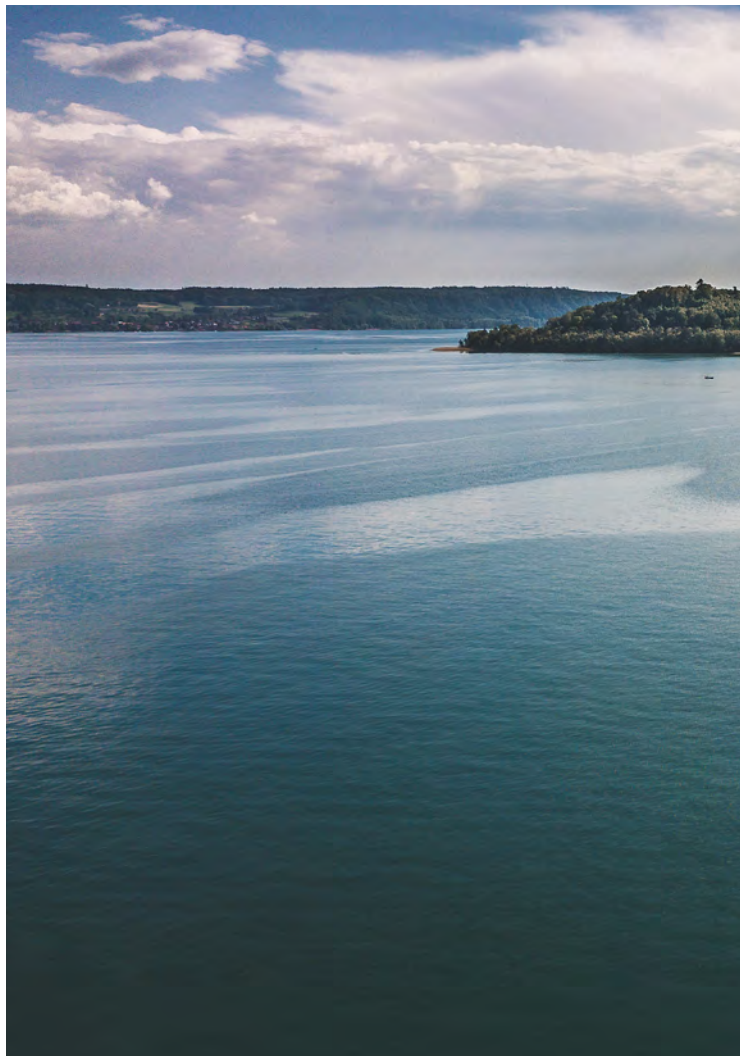
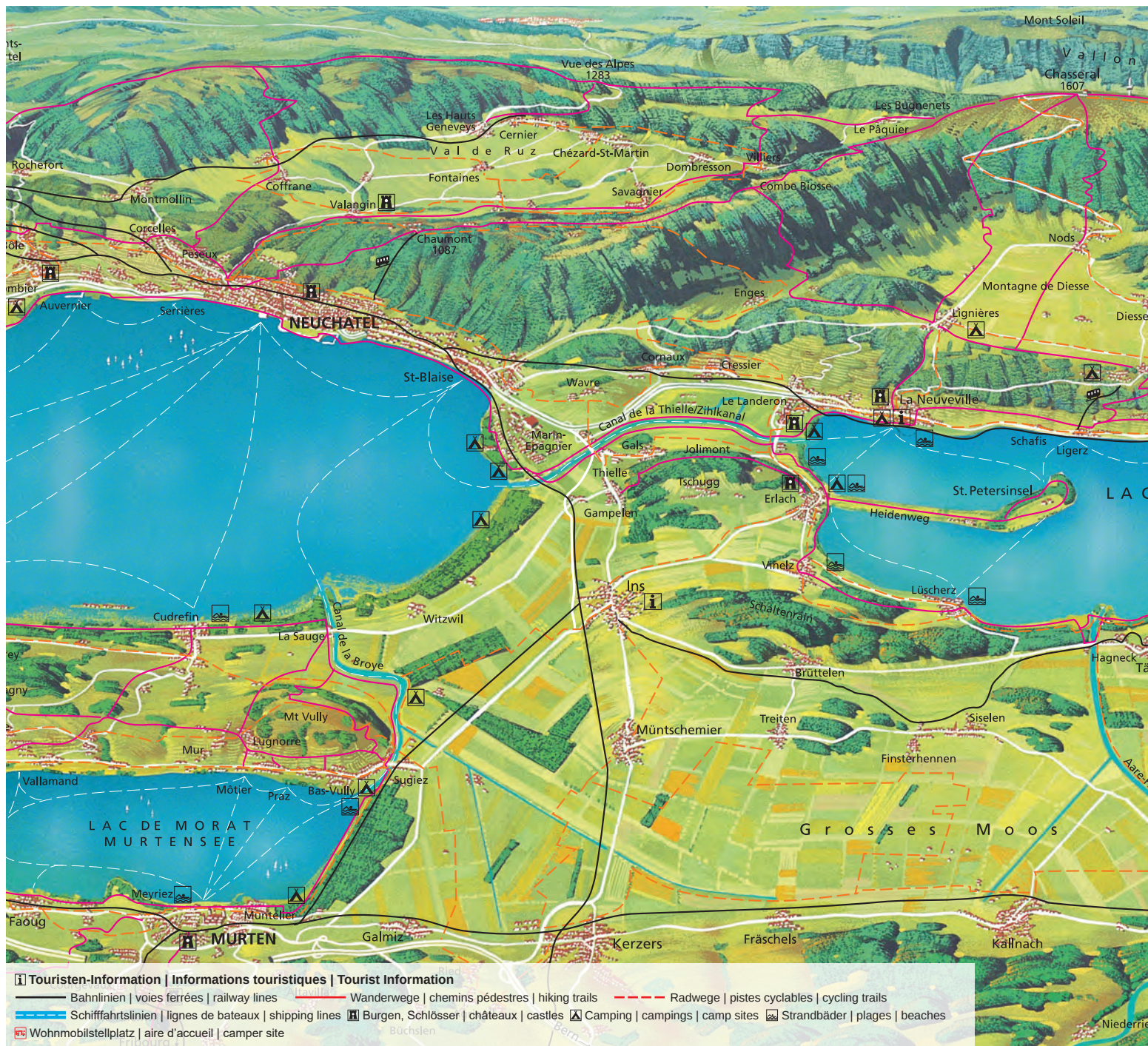


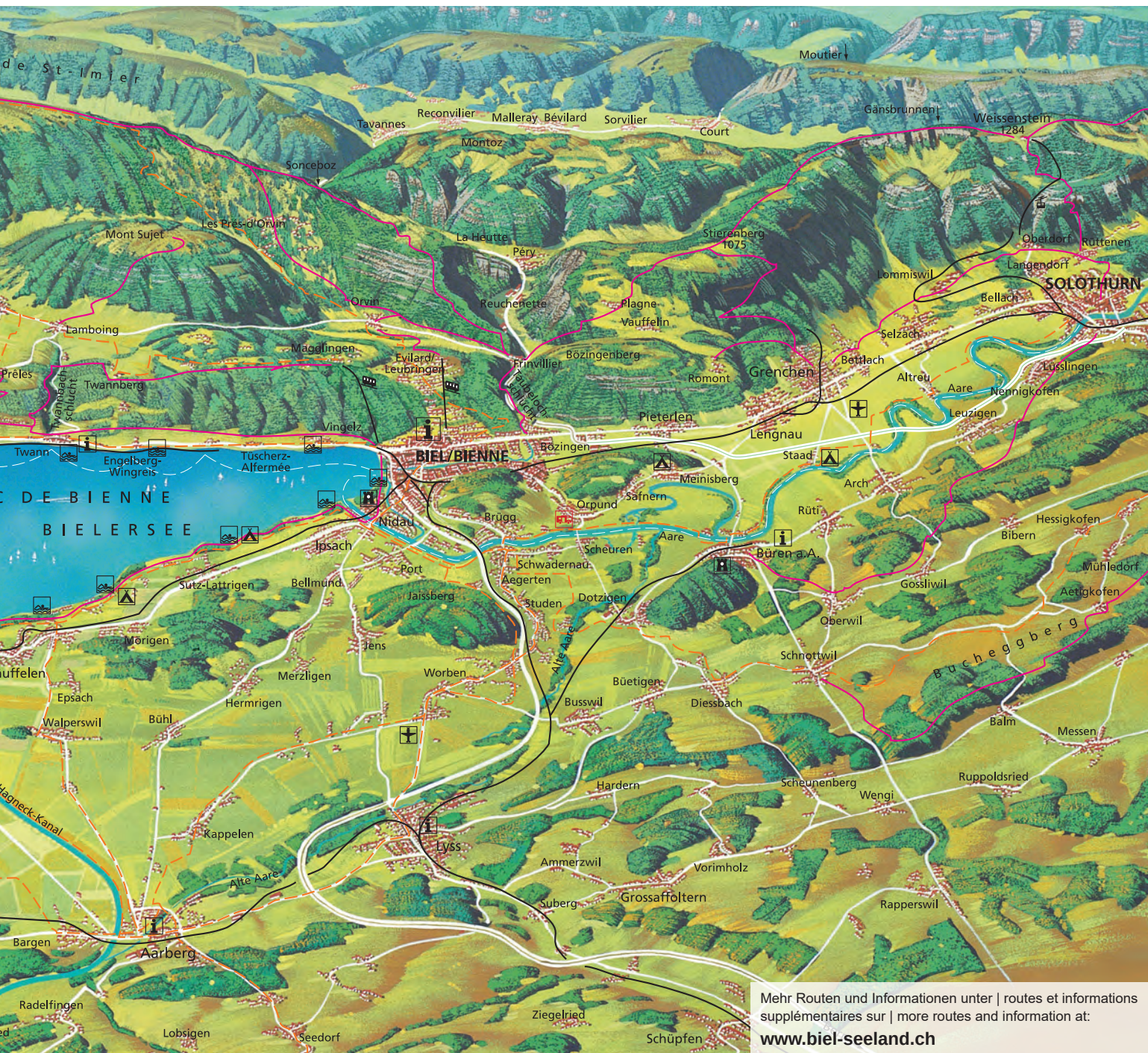
GUIDE TOURISTIQUE 2024

TOURISTISCHE ATTRAKTIONEN

TOURIST GUIDE







Mehr Routen und Informationen unter | routes et informations
supplémentaires sur | more routes and information at:
www.biel-seeland.ch

TOURISMUS BIEL SEELAND TOURISME BIENNE SEELAND

- DE** Grosses erleben auf kleinem Raum. Weitschweifende Möglichkeiten zum Greifen nah. Das Seeland bietet Ferien vom Feinsten und Freizeit, die ihren Namen verdient. Unser Gästeführer bringt Ihnen all diese Angebote der Destination Biel Seeland näher. Sie finden darin zahlreiche Vorschläge, die Ihnen bei der Planung einer Reise oder eines Ausfluges sowie direkt vor Ort dienen.
- FR** Profitez de grandes expériences au cœur de cette petite destination, où d'innombrables possibilités sont à portée de main. Le Seeland offre des vacances de qualité et des loisirs digne de ce nom. Cette brochure vous présente les nombreux attraits touristiques de la destination Bienne Seeland et vous guide dans la planification de vos vacances ou de votre excursion.
- EN** Enjoy great experiences in this small destination, with endless possibilities within your reach. The Seeland region offers the finest vacations and opportunities for recreation. This pamphlet outlines the many tourist attractions available in Biel and the Seeland, and will help you to plan your vacation or excursion.

JURA & DREI-SEEN-LAND JURA & TROIS-LACS

- DE** Willkommen in der Region Jura & Drei-Seen-Land, einer Region, die durch die Vielfältigkeit ihrer Landschaften, der intakten und beschützten Natur, aber auch durch ihre Geschichte und die städtebauliche Entwicklung beeindruckt. Eine Region mit vielen Facetten, deren spannende Schätze es zu entdecken gilt.
- FR** Bienvenue dans la région Jura & Trois-Lacs, une région qui séduit par la diversité de ses paysages, sa nature intacte et préservée, mais également par son histoire et la richesse de son patrimoine bâti. Une région aux multiples facettes, qui révélera ses trésors aux visiteurs curieux.
- EN** Welcome to the region of Jura & Three-Lakes, a region that attracts visitors with the diversity of its landscapes and its unspoiled nature, along with its rich historical and architectural heritage. This multi-faceted district is filled with treasures waiting to be discovered.



HIGHLIGHTS

	9	ALTSTADT BIEL VIEILLE VILLE DE BIENNE GUIDED TOUR OF BIEL'S OLD TOWN
	10	ST. PETERSINSEL L'ÎLE ST-PIERRE ST. PETER'S ISLAND
	14	SCHIFF IN SICHT EN BATEAU S'IL VOUS PLAÎT WELCOME ABOARD
	25	TREBERWURST LA SAUCISSE AU MARC TREBER SAUSAGE
	27	NOURRITOUR
	36	RUND UM DEN BIELERSEE LA RIVE SUD DU LAC DE BIENNE SOUTH BANK OF LAKE BIEL
	39	TWANNBACHSCHLUCHT LES GORGES DE DOUANNE THE TWANNBACH GORGE
	39	TAUBENLOCHSCHLUCHT LES GORGES DU TAUBENLOCH THE TAUBENLOCH GORGE
	40	REBENWEG LE CHEMIN DES VIGNES THE WINE PATH
	47	KANU CANOEË CANOE

Auskünfte | Renseignements | Information InfoCenter

Bahnhofplatz 12, 2502 Biel/Bienne
T. +41 (0) 32 329 84 84, info@biel-seeland.ch
www.biel-seeland.ch

Fotos | photos | pictures: Tourismus Biel Seeland, Stefan Weber, Henry Oehrli, Sacha Danesi, Julien Christe, Cathy Gerber, Pascal Gertschen, Rudolf Graf, Stephan Bögli, Joel Schweizer, Valeria Mella, Archäologischer Dienst des Kantons Bern | Service archéologique du canton de Berne, BKW, Martin Kobel, Sebastian Staub, Urs Baumann, Switzerland Tourism Lorenz Richard/André Meier/WOOP Productions, Vistadrone, Leistungsträger | prestataires | suppliers



	9	SEHENSWÜRDIGKEITEN CURIOSITÉS SIGHTSEEING
	13	AUSFLÜGE ESCAPADES EXCURSIONS
	24	ESSEN UND GENIESSEN GOÛTS ET SAVEURS TASTES AND FLAVOURS
	29	FÜHRUNGEN UND KULTUR VISITES GUIDÉES ET CULTURE GUIDED TOURS AND CULTURE
	35	BIKE VÉLO BIKE
	38	WANDERUNGEN RANDONNÉES HIKING
	43	WASSER EAU WATER
	47	WINTER HIVER WINTER
	50	TOURISTISCHE VERKEHRSMITTEL TRANSPORTS TOURISTIQUES TOURIST TRANSPORT
	55	WEITERE INFORMATIONEN INFORMATIONS SUPPLÉMENTAIRES MORE INFORMATION



nectafloor
Artisanal

MIT VIEL LIEBE HANDGERÖSTETE NÜSSE NOIX GRILLÉES À LA MAIN AVEC AMOUR



ENTDECKE DAS ARTISANALE GESCHMACKSERLEBNIS
VON UNSEREN REGIONALEN UND MIT NATÜRLICHEN
ZUTATEN VEREDELTE NÜSSEN IN DER BIELER ALTSTADT.

DÉCOUVRE L'EXPÉRIENCE GUSTATIVE ARTISANALE DE
NOS NOIX RÉGIONALES AFFINÉES AVEC DES INGRÉ-
DIENTS NATURELS DANS LA VIEILLE VILLE DE BIENNE.

NECTAFLOOR-ARTISANAL.CH





Legende | Légende | Legend

- 20 InfoCenter
- 21 Rennweg 26
- 22 Nebia
- 23 Volkshaus | Maison du Peuple (CTS)
- 24 Kongresshaus | Palais des Congrès (CTS)
- 25 AJZ Gaskell | CAJ La Coupole
- 26 Stadtbibliothek | Bibliothèque de la ville
- 27 Stadtpräsidium | Mairie (Bloeschhaus)
- 28 Einwohneramt | Office des habitants
- 29 BAKOM (Bundesamt für Kommunikation) | OFCOM (Office fédéral de la communication)
- 31 Berner Fachhochschule Technik und Informatik (TI) | Haute école spécialisée bernoise technique et informatique
- 33 Communication Center

- 34 Bildung Formation Biel-Bienne
- 35 Gymnasium Biel Seeland | Gymnase français de Bienne
- 36 BVS & HEP BEJUNE
- 37 Berufsbildungszentrum BBZ | Centre de formation prof. CFP
- 38 BASPO Bundesamt für Sport | OFSPO Office fédéral du Sport
- 39 Seilbahn Biel-Leubringen | Funiculaire Bienne-Evilard
- 40 Seilbahn Biel-Magglingen | Funiculaire Bienne-Macolin
- 41 Schiffflände | Débarcadère
- 42 Neptun AG Bootsvermietung | Location de bateaux
- 43 Schloss Nidau | Château de Nidau

- 44 Kanu und SUP Vermietung | Location de canoës et SUP
- 45 Taubenlochschlucht | Gorges du Taubenloch
- 46 Tierpark | Parc zoologique
- 47 Bözingenberg | Montagne de Boujean
- 48 Tissot Arena
- 49 Berner Fachhochschule Architektur, Holz und Bau (AHB) | Haute école spécialisée bernoise architecture, bois et génie civil
- 50 Swiss Tennis Center
- 51 Zivilstandsamt | Etat civil, Rockhall 3
- 52 Kantonspolizei | Police cantonale
- 53 Ausweiszentrum | Centre de documents d'identité

Museen | Musées | Museums

- 43 Schlossmuseum Nidau
- 60 Pasquart
- 61 Neues Museum Biel | Nouveau Musée Bienne
- 62 Cité du Temps
- 63 Centre Müller

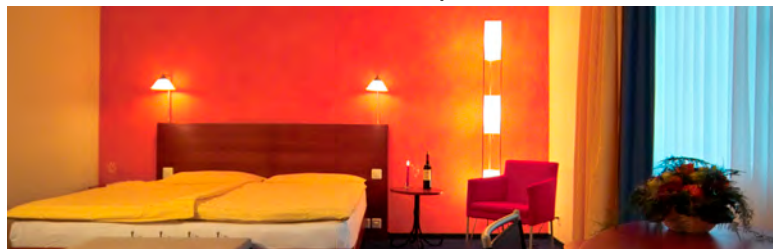


Hotels | Hôtels | Hotels

- 1 Art Déco Hotel Elite****
- 2 ACCOR Hotel Mercure Plaza****
- 3 Courtyard by Marriott Biel/Bienne****
- 4 City Hotel Biel Bienne***
- 5 Hotel Dufour***
- 6 Hotel Metropol***
- 7 Hotel Artist
- 8 Lago Lodge
- 9 Villa Lindeneegg
- 10 Hotel Schlössli****

Florida.ch

HOTEL TROPENPFLANZEN-RESTAURANT PIZZERIA FITNESS SAUNA MINIGOLF
2557 STUDEN 023 / 374 28 30



**SCHÖNSTES TROPENPFLANZEN-RESTAURANT DER SCHWEIZ
IHR AUSFLUGSZIEL FÜR JEDES BUDGET**



Legende | Légende | Legend

- | | |
|--|---|
| A Vannerbrunnen Fontaine du Banneret | 18 Zunfthaus zur Waldleuten Corporation des Bûcherons |
| B Engelsbrunnen Fontaine de l'Ange | 19 Stadtkirche Temple allemand |
| C Gerechtigkeitsbrunnen Fontaine de la Justice | 27 Stadtpräsidium Mairie (Blöschhaus) |
| 8 Hotel Restaurant Villa Lindenegg | 31 Berner Fachhochschule Technik und Informatik (TI) Haute école spécialisée bernoise technique et informatique |
| 13 Bäsetöri | 39 Seilbahn Biel-Leubringen Funiculaire Bienne-Evilard |
| 14 Stadttheater Théâtre municipal | Römerquelle Source des Romains |
| 15 Rathaus Hôtel de ville | 50 Zivilstandsamt État civil |
| 16 Krone Couronne Nebia poche | |
| 17 Gewölbegalerie M. Jegge | |

Stadtführungen | Visites guidées | City tours

- (DE) Unsere Stadtführer:innen begleiten Sie durch die charmante Bieler Altstadt und bringen Ihnen viele interessante Details näher (siehe Seite 29).
- (FR) Découvrez le charme et l'histoire de la vieille ville de Bienne à travers une visite guidée passionnante (voir page 29).
- (EN) Our city guides will be happy to show you the charming old part of the City district of Biel (see page 29).

Tourismus Biel Seeland
Tourisme Bienne Seeland
T. +41 (0) 32 329 84 86
info@biel-seeland.ch
www.biel-seeland.ch

SEHENSWÜRDIGKEITEN CURIOSITÉS SIGHTSEEING



BIELER ALTSTADT LA VIEILLE VILLE DE BIENNE BIEL'S HISTORIC CENTRE

DE Mit Biel verbinden die meisten Besucher:innen die Vorstellung einer Industriestadt des 19. Jahrhunderts. Viele sind überrascht, dass sich zwischen der modernen Stadt in der Ebene und den Villen am Jura hang ein mittelalterlich geprägter Altstadt kern bewahrt hat. Das äussere Erscheinungsbild der Altstadt Häuser entspricht in weiten Teilen noch demjenigen des 18. und frühen 19. Jahrhunderts, ältere Spuren und spätmittelalterliche Grundmuster sind überall erkennbar. Die kleine Altstadt mit der gotischen Stadtkirche, den ehrwürdigen Zunfthäusern und den Brunnen lädt zum Flanieren ein.

FR La plupart des visiteuses et visiteurs se font de Bienne l'image d'une ville industrielle. Beaucoup sont alors surpris de découvrir un bourg médiéval conservé dans l'agglomération moderne. Les maisons présentent encore bien souvent leur aspect extérieur du 18^e ou du 19^e siècle, mais partout on entrevoit des vestiges plus anciens et le tracé du parcellaire médiéval. De ce fait, Bienne a suscité l'attention des historien·ne·s et des conservatrices et conservateurs de monuments. Le centre historique est ainsi resté bien préservé. La vieille ville avec son église gothique, ses vénérables maisons corporatives et ses fontaines fleuries invite à la flânerie.

EN Most visitors come to Biel expecting a 19th century industrial city. However, many are surprised to find a medieval core is still preserved between the modern city on the plain, and the villas on the slopes of the Jura. The facades of the houses in the old town still echo the style of the 18th and early 19th centuries, with traces of older constructions and the outlines of late medieval foundations visible everywhere. With Biel's splendid Gothic cathedral, its venerable guild houses and classical fountains, the Old Town is a delight to explore on foot.

Zu sehen | À voir | To be seen

Die Nummern beziehen sich auf den Altstadtplan | Les numéros correspondent au plan de la vieille ville | The numbers refer to the map of the old town

- Römerquelle | Source des romains | Roman spring (39)
- Alte Krone | Ancienne Couronne (16)
- Engelsbrunnen, Brunnngasse | Fontaine de l'Ange, rue des Fontaines | Angel's well, Brunnngasse (B)
- Ring (A)
- Vennerbrunnen, Ring | Fontaine du Banneret, Ring | Venner's well, Ring (A)
- Zunfthaus zu Waldleuten | Corporation des Bûcherons | Guild House (18)
- Stadtkirche | Temple allemand | City church (19)
- Burgplatz | Place du Bourg (C)
- Gerechtigkeitsbrunnen, Burgplatz | Fontaine de la Justice, Bourg | Well of justice, Burgplatz (C)
- Bäsetöri (13)
- Stadttheater | Théâtre municipal | Municipal theatre (14)

Information

- DE** Altstadtführungen: Seite 29 / Gemüsemarkt Di, Do und Sa von 07.00 bis 12.00 / nourritour: Seite 27 / First Friday: jeden ersten Freitag im Monat: www.j3l.ch/first-friday
- FR** Visites guidées: page 29 / marché aux légumes mardi, jeudi et samedi de 07.00 à 12.00 / nourritour: page 27 / First Friday: chaque premier vendredi du mois: www.j3l.ch/first-friday
- EN** Guided tours: page 29 / farmers market every Tuesday, Thursday and Saturday from 07.00 to 12.00 / nourritour: page 27 / First Friday: every first Friday of the month: www.j3l.ch/first-friday



BIELER NEUSTADT NOUVELLE VILLE DE BIENNE BIEL'S NEW TOWN

DE Biel ist die grösste zweisprachige Stadt der Schweiz und die Wiege der Schweizer Uhrmacherei. Die Stadt empfängt jedes Jahr internationale Veranstaltungen und hat diverse kulturelle Anziehungspunkte. Die baumbestandene Seedorf bildet mit dem Neuen Museum Biel und dem Pasquart die Museumsmeile Biel. Biel erhielt im Jahr 2004 für das Engagement zugunsten einer qualitativsten Stadtentwicklung den begehrten Preis des Schweizer Heimatschutzes. Für Ausflüge in das Drei-Seen-Land oder den Jura ist Biel idealer Ausgangspunkt.

FR Bienne est la plus importante ville bilingue de Suisse et le berceau de l'art de la fabrication horlogère suisse. Cette ville, qui accueille chaque année des manifestations internationales, possède également bien d'autres atouts culturels. Le Nouveau Musée Bienne et le Pasquart se situent le long de l'allée du Faubourg du Lac et forment le quartier des musées. En récompense de son engagement pour un développement urbain de qualité, la municipalité a reçu en 2004 le prix de la protection du patrimoine suisse. En outre, Bienne s'avère être le point de départ idéal pour toute excursion dans le Pays des Trois-Lacs ou le Jura.

EN The origin of the watch manufacturing industry in Switzerland, Biel is also the nation's largest bilingual city; known as Biel to its German speaking residents and as Bienne to French speakers. The city has numerous cultural attractions, and hosts international events every year. Two museums, in a leafy alley setting – Neues Museum Biel and Pasquart, make up the city's «Museum mile». In 2004 Biel received the Swiss Heritage Society's coveted prize for its commitment to high-quality urban development. It is also an ideal base for excursions into the Three-Lakes Region, and the Jura mountains.

Zu sehen | À voir | To be seen

DE Die Nummern beziehen sich auf den Stadtplan / Altstadt / Nidaugasse / Zentralplatz / Kongresshaus (24) / Museumsmeile (60 & 61) / Volkshaus (23) / Bahnhofquartier / Wartesaal im Bahnhof / Strandbad / Tissot Arena (48) / Cité du Temps (62) / Schüssinsel / Stadtführungen: Seiten 29–31
Agenda, Shopping- und Restaurant-tips: bienne2go.ch

FR Les numéros correspondent au plan de ville / vieille ville / rue de Nidau / Place Centrale / Palais des Congrès (24) / quartier des musées (60 & 61) / Maison du Peuple (23) / quartier de la Gare / salle d'attente de la gare / plage / Tissot Arena (48) / Cité du Temps (62) / Île-de-la-suze / visites guidées: pages 29–31
Agenda, conseils pour le shopping et les restaurants: bienne2go.ch

EN The numbers refer to the map of the town / old town / Nidaugasse / Central Square / Congress Centre (24) / museum mile (60 & 61) / Volkshaus (23) / Bahnhofquartier / waiting room in the station / beach / Tissot Arena (48) / Cité du Temps (62) / Schüssinsel / guided tours: pages 29–31
Agenda, shopping and restaurant tips: bienne2go.ch



ST. PETERSINSEL L'ÎLE ST-PIERRE ST. PETER'S ISLAND

DE Die St. Petersinsel war ein bescheidener Gutsbetrieb mit verpachteten Rebparzellen, als sie im 18. Jahrhundert durch die Beschreibungen J.-J. Rousseaus europäische Bedeutung erlangte. Die Halbinsel wurde zur Station der Bildungsreisen durch die Schweiz, dann zum beliebten Ausflugsziel, das Ruhe und Naturgenuss bietet.

Zu sehen im ehemaligen Kloster

Jean-Jacques Rousseau-Raum mit didaktischer Ausstellung / Romanische Grabplatte, römische Säule und merowingischer Sarkophag mit giebelförmigem Deckel (Ende 7. Jahrhundert)

Zu sehen auf der St. Petersinsel

Panorama- und Informationstafeln über die Fauna und Flora auf dem Heidenweg / Pavillon / Rousseaudenkmal bei der Südlände / Waldlehrpfad

Gut zu wissen

Führungen auf der St. Petersinsel: Seite 30 / Die St. Petersinsel ist ein Naturschutzgebiet / Strände und Grillplätze sind vorhanden / verkehrsfrei / Hotel, Restaurant und Rousseau-Zimmer vom 1.4.–31.10. täglich geöffnet

FR Au 18^e siècle, lorsque Jean-Jacques Rousseau la rendit célèbre dans l'Europe entière, l'île St-Pierre n'était qu'un modeste domaine de vignes. Considérée dès lors comme étape lors de voyages culturels à travers la Suisse, elle devint peu à peu un but d'excursion fort prisé pour son calme et sa beauté.

À voir dans l'ancien cloître

Chambre de Jean-Jacques Rousseau avec petite exposition didactique / Dalle funéraire romane, fragments d'une colonne romaine et sarcophage d'époque mérovingienne avec couvercle sculpté en bâtière (fin du 7^e siècle)

À voir sur l'île St-Pierre

Panneaux d'information sur la faune et la flore le long du chemin des païens / Pavillon / Monument à la mémoire de Jean-Jacques Rousseau, près du débarcadère sud / sentier forestier

Bon à savoir

Visites guidées: page 30 / l'île St-Pierre est une réserve naturelle / plages et aires de grillade / sans trafic / hôtel, restaurant et chambre Rousseau ouverts tous les jours du 1.4.–31.10

EN St. Peter's Island was a modest wine producing estate with several leased vineyard plots when it soared to European importance in the 18th century, thanks to the writings of Jean-Jacques Rousseau. The island became a regular stop on educational tours through Switzerland, and a popular destination for excursions, offering peace, tranquillity, and a chance to enjoy nature.

To be seen at the former convent

Jean-Jacques Rousseau's room with didactic exhibition / Romanic tomb slab, Roman column and Merovingian sarcophagus with gabled lid (late 7th century)

To be seen on St. Peter's Island

Panoramic views and information boards on fauna and flora around the Moorland path / Pavillon / Rousseau memorial near the southern landing place / Forested nature trail

Good to know

Guided tours: page 30 / St. Peter's Island is a nature reserve / beach and barbecue areas / without traffic / hotel, restaurant and Rousseau's chambre are open from 1.4.–31.10. daily

Hotel-Restaurant St. Petersinsel

T. +41 (0) 32 338 11 14
info@st-petersinsel.ch
www.st-petersinsel.ch



Twann | Douanne

WINZERDÖRFER LES VILLAGES VITICOLES WINE PRODUCING VILLAGES

DE Tüscherz-Alfermée

Vor den Toren der Stadt Biel, direkt am See und mitten im Rebberg, liegen die beiden Orte Tüscherz und Alfermée. Sie haben weitgehend ihren burgundischen Charakter bewahrt und repräsentieren die Kultur der Weinbauern am Bielersee.

Twann

Im historischen Winzerdorf Twann wird der Rebbau seit dem 12. Jahrhundert und die Fischerei seit der Jungsteinzeit betrieben. In den Restaurants lassen köstliche Fischgerichte und hervorragende Weine keine Wünsche offen. Die malerischen Gassen und lauschigen Winkel laden zum Verweilen ein. Lust auf mehr; Entdecken Sie das malerische Twann mit einer Dorfführung.

Ligerz

Das liebeliche Dorf Ligerz liegt am Südfuss des Juras, direkt an der deutsch/französischen Sprachgrenze. Mit seiner Kirche mitten im Rebberg zum Wahrzeichen des Rebbaus am Bielersee geworden, ist Ligerz in mancher Beziehung eine Besonderheit.

Schafis

An idyllischer Lage, mitten in sonnigen Rebhängen mit Aussicht auf Rousseaus St. Petersinsel, liegt der Weiler Schafis. Es ist weniger die Grösse von knapp 100 Einwohnern, als seine Weine, welche Schafis bekannt machen.

Neuenstadt

Das am See gelegene La Neuveville ist eine erinnerungsreiche Stadt aus dem Mittelalter mit zahlreichen Zeugen einer glanzvollen Vergangenheit. La Neuveville kann im Rahmen einer Führung besucht werden und ist Ausgangspunkt zahlreicher Ausflüge auf den drei Seen (Biel, Neuchâtel, Murten).

FR Daucher-Alfermée

Les villages de Daucher et Alfermée se trouvent aux portes de la ville de Bienne, au bord du lac et au milieu des vignes. Ils ont conservé en grande partie leur caractère bourguignon et repré-



Ligerz | Gléresse

sentent la culture des viticulteurs du lac de Bienne.

Douanne

Dans le village viticole historique de Douanne, la viticulture est pratiquée depuis le 12^e siècle et la pêche depuis le néolithique. Dans les restaurants, les délicieux plats de poisson et les excellents vins comblent tous les désirs. Les ruelles pittoresques et les coins intimes invitent à la flânerie. Envie d'en savoir plus; explorez ce village pittoresque lors d'une visite guidée.

Gléresse

Le paisible village de Gléresse se situe au pied du Jura, à la frontière linguistique entre la Suisse romande et la Suisse alémanique. Avec son église plantée au milieu du vignoble, devenue l'emblème même de la viticulture sur les rives du lac de Bienne, Gléresse se distingue par bien des aspects.

Chavannes

Sur la rive nord du lac de Bienne, au beau milieu du vignoble ensoleillé et en face de cette île St-Pierre que Rousseau apprécia tant, se trouve le hameau de Chavannes, Schafis en allemand. Petit, comptant à peine une centaine d'habitants, il doit sa notoriété à ses vins bien connus sous le nom de Schafiser.

La Neuveville

Cité médiévale au bord du lac, La Neuveville est une ville riche en souvenirs, où se dressent les témoins d'un passé prestigieux. Des visites guidées de la ville sont organisées, sur réservation, par Jura bernois Tourisme. La Neuveville est également un point de départ pour de nombreuses excursions sur les Trois-Lacs (Bienne, Neuchâtel, Morat).

EN Tüscherz-Alfermée

The villages of Tüscherz and Alfermée are located on the lake, very close to Biel. They have preserved their Burgundy characteristics and represent the wine maker's culture on Lake Biel.



La Neuveville

Twann

In the historic winegrowing village of Twann, viticulture has been practised since the 12th century and fishing since the Neolithic Age. In the restaurants, delicious fish dishes and excellent wines leave nothing to be desired. The picturesque alleys and secluded corners invite you to linger. Want to know more? Discover picturesque Twann on a guided village tour.

Ligerz

The lovely village of Ligerz is situated at the southern foot of the Jura, and at the language border of francophone and germanic regions of Switzerland. With its church in the middle of the vineyard, Ligerz has become the symbol of wine production at Lake Biel, and is a truly idyllic setting.

Schafis

Situated in the middle of idyllic, sunny vineyards with views of Rousseau's St. Peter's Island, we find the hamlet of Schafis. This hamlet is less known for its mere 100 inhabitants, than for its famous wines.

La Neuveville

La Neuveville is a medieval city on the lakeside, rich in memories and featuring relics of a prestigious past. Guided tours of this picturesque city are available from the tourist office. It is also a departure point for numerous excursions by boat on the Three-Lakes (Biel, Neuchâtel, Murten).

Bielерsee Tourism | Tourist Office

Twann – Ligerz – Tüscherz – Schafis
Burgweg 2, 2513 Twann
T. +41 (0) 32 315 76 67
www.bielersee-tourismus.ch

Jura bernois Tourisme

Rue Pierre-Pertuis 1
2605 Sonceboz-Sombeval
T. +41 (0) 32 494 53 43
www.grandchasseraltourisme.ch



PARC RÉGIONAL CHASSERAL

DE Der Regionalpark Chasseral verbindet 23 Gemeinden rund um den Chasseralgipfel und wird mit 17 anderen Schweizer regionalen Naturparks vom Bund anerkannt. Er begünstigt den Schutz der Natur und der Landschaft, arbeitet an der Promotion des regionalen Kulturgutes sowie an der Förderung eines sanften Tourismus.

FR Le Parc régional Chasseral rassemble 23 communes autour du sommet du Chasseral. Il est reconnu par la Confédération avec 17 autres parcs naturels régionaux en Suisse. Il favorise la protection de la nature et du paysage et œuvre à la mise en valeur du patrimoine régional et à la promotion d'un développement économique durable.

EN The Regional Park Chasseral connects 23 communities around the peak of the Chasseral and is recognised, together with 17 other regional nature parks, by the Swiss Confederation. It supports the conservation of nature and landscape, and promotes the regional cultural heritage as well as green tourism.

Association Parc régional Chasseral

Place de la Gare 2, case postale 219
2610 Saint-Imier
T. +41 (0) 32 942 39 49
info@parcchasseral.ch
www.parcchasseral.ch



Aarberg

HISTORISCHE STÄDTCHEN LES VILLAGES HISTORIQUES HISTORIC VILLAGES

Aarberg

- DE** Das Städtli Aarberg mit dem historischen Marktplatz gilt als Perle des Seelands. Zahlreiche Veranstaltungen begeistern jedes Jahr die Besucher:innen. Das Zuckerstädtchen mit seinen Restaurants, Hotels und Fachgeschäften lädt zum Verweilen ein.
- FR** La petite ville d'Aarberg est considérée comme la perle du Seeland avec sa place du marché historique. De nombreuses manifestations attirent chaque année les visiteuses et visiteurs. La petite ville, productrice de sucre, invite à se prélasser avec ses restaurants, hôtels et magasins.
- EN** The small mediaeval town of Aarberg with its historic market place is considered a real Seeland pearl. Plenty of events add to the enjoyment of visitors every year too – as well as its restaurants, hotels and specialised stores that invite you to linger in this sweet little town!

Büren an der Aare

- DE** Das historische Städtchen figuriert als nationales Objekt im Bundesinventar für Kulturgüter. Die Sehenswürdigkeiten im Ortskern sind das Schloss der ehemaligen Berner Landvögte, das Rathaus mit seiner gotischen Fensterfront, die Stadtkirche und die mächtige Holzbrücke.
- FR** Cette cité historique figure sur la liste des biens culturels nationaux. Dans le centre de la ville, vous pouvez admirer le château des anciens baillis bernois, la mairie avec sa façade gothique, l'église et, bien sûr, l'imposant pont en bois.
- EN** Historic Büren a.A. is included in the national cultural heritage inventory. The main sights in the town centre include the castle of the former Bernese bailiffs, the town hall with its gothic windows, the town church, and the mighty wooden bridge across the Aare.



Büren an der Aare

Lyss

- DE** Lyss vereint die Lebendigkeit und Vielfalt einer Stadt mit dem gemütlichen Charme des Landlebens. Der in der Nähe liegende Aussichtsturm bietet eine atemberaubende Rundumsicht vom Seeland.
- FR** Lyss associe l'animation et la diversité d'une ville avec le charme et la convivialité de la vie à la campagne. La tour panoramique située dans les environs offre une vue imprenable sur le Seeland.
- EN** Lyss combines the liveliness and variety of a town with the quaint charm of country life. The nearby observation tower provides breathtaking panoramic views of the Seeland.

Ins | Anet

- DE** Ins liegt auf einer Terrasse am Rand des Grossen Moos, von der die Aussicht über Bieler-, Murten- und Neuenburgersee reicht. Neben behäbigen Bauernhäusern schmücken bernische und neuenburgische Patriziersitze das Dorf und betonen die Brückenfunktion von Ins an der Sprachgrenze.
- FR** Ce village est situé aux abords du Grand Marais, sur une terrasse d'où s'étend la vue sur les lacs de Bienne, de Morat et de Neuchâtel. Les promeneuses et promeneurs découvrent les nombreuses maisons patriciennes, bernoises et neuchâteloises, qui rappellent qu'Anet constitue un véritable pont entre la Suisse alémanique et la Suisse romande.
- EN** Ins is located on a terrace on the edge of the Great Marsh, which offers views across Lake Biel, Lake Murten and Lake Neuchâtel. In addition to its stately farmhouses, Bernese and Neuenburg patrician buildings decorate the village and emphasise the bridging role of Ins at the language barrier.



Erlach | Cerlier

Erlach | Cerlier

- DE** Das hoch über dem Ort thronende Schloss, eines der ältesten im Kanton Bern, prägt mit dem Rathaus und der Kirche das Ambiente des Städtchens. Erlach liegt am Westende des Bielersees und ist ein idealer Ausgangspunkt zur St. Petersinsel. Entdecken Sie Erlach mit einer Führung.
- FR** Son château, dominant la ville, est l'un des plus vieux du canton de Berne. Avec l'église et l'hôtel de ville, ces bâtiments historiques font de cette petite ville un véritable joyau. Cerlier se situe à l'extrémité ouest du lac de Bienne et est le lieu de départ idéal pour se rendre sur l'île St-Pierre. Découvrez Cerlier lors d'une visite guidée.
- EN** The castle, perched high above Erlach, is one of the oldest in the Canton of Bern. Together with the church and town hall, it creates an enchanting atmosphere in this picturesque town. Erlach is situated at the western end of Lake Biel and serves as an excellent gateway for exploring St. Peter's Island. Explore Erlach by taking a guided tour.

Tourismus Büren an der Aare

Rathaus, Hauptgasse 10, 3294 Büren a.A.
T. +41 (0) 32 351 27 07
www.buerentourismus.ch

Tourismus Informationsbüro Lyss

Hotel Weisses Kreuz
Marktplatz 15, 3250 Lyss
T. +41 (0) 32 387 07 40
www.tourismuslyss.ch

Infobüro Ins / BLS Reisezentrum

Bahnhofstrasse 151a, 3232 Ins
T. +41 (0) 58 327 24 32
www.ins.ch

Tourismusbüro Erlach

3235 Erlach
T. +41 (0) 32 338 11 11
www.tourismus-erlach.ch



PETINESCA STUDEN

- DE** Immer wieder gibt die Erde im Seeländer Dorf Studen ein Stück Geschichte preis. Seit dem 17. Jahrhundert wurden die ausgegrabenen römischen Überreste mit der auf einer spätrömischen Strassenkarte festgehaltenen Siedlung Petinesca in Verbindung gebracht. Vor Ort konserviert sind die Mauerreste eines Tempelbezirks sowie einer Toranlage.

Gut zu wissen

Ganzes Jahr geöffnet / Studen liegt ca. 4 km südöstlich von Biel. Das Römertor befindet sich im Dorf, die Tempelruinen im Wald des Jäissberg auf dem Gumpboden (nur zu Fuss erreichbar).

- FR** L'histoire du village seelandaïs de Studen a été découverte petit à petit. Depuis le 17^e siècle, les restes d'un vestige romain ont pu être associés au village de Petinesca. Aujourd'hui, les restes d'un temple et d'une porte sont conservés.

Bon à savoir

Ouvert toute l'année / Studen est situé à 4 km au sud-est de Bienne. Les vestiges de la porte se trouvent dans le village, les ruines du sanctuaire dans la forêt du Jäissberg, sur un monticule appelé «Gumpboden» (accès à pied uniquement).

- EN** Piece by piece, the history of the village of Studen in the Seeland has been excavated. Since the 17th century, the remains have been associated with the Roman village of Petinesca. Today, the temple ruins and Roman gate are preserved.

Good to know

Open all year round / Studen is situated about 4 km in the south east of Biel. The Roman gate is in the village and the temple ruins are in the forest of Jäissberg on the Gumpboden which are only accessible by foot.

Aarberg

Die Perle im Seeland



Herzlich willkommen im Zuckerstädtchen Aarberg, dem Tor zum Seeland. Sein Charme ist ein Geheimtipp für Gourmets, Sport- und Naturfreunde. Das historische Stedtl ist ein beliebter Austragungsort von kulturellen, sportlichen und gesellschaftlichen Veranstaltungen. Besuchen und geniessen Sie Aarberg.

Events 2024

Informationen und Daten über geplante Veranstaltungen und Märkte:

www.aarberg-tourismus.ch

www.aarberg.ch

Stedtlführungen

Anmeldung:

Infostelle Aarberg Tourismus,
Stadtplatz 42, 3270 Aarberg,
Telefon 032 392 60 60,
info@aarberg-tourismus.ch



Photos: CODE F, Jens Friedrich, Borgen



www.aarberg-tourismus.ch

AUSFLÜGE ESCAPADES EXCURSIONS





SCHIFF IN SICHT EN BATEAU S'IL VOUS PLAÎT WELCOME ABOARD

DE Die Schiffe der Bielersee Schifffahrt führen zu vielen attraktiven Ausflugszielen am Bielersee, der Aare und im Drei-Seen-Land. An Bord der Schiffe warten Events und kulinarische Highlights. Die Flotte besteht aus acht Motorschiffen und dem Solarkatamaran MobiCat.

- Angebote
- Bielerseerundfahrt
 - Drei-Seen-Fahrt
 - Aare-Fahrt

FR Les bateaux de la Société de Navigation du Lac de Bienne emmènent les passagers vers de nombreux buts d'excursion attrayants sur le lac de Bienne, sur l'Aar et sur les Trois-Lacs. Différentes soirées thématiques ponctuent la saison. La flotte compte neuf bateaux dont le MobiCat et le catamaran solaire.

- Offres
- Croisière sur le lac de Bienne
 - Croisière des Trois-Lacs
 - Croisière sur l'Aar

EN The ships of the Lake Biel navigation company cruise to a host of wonderful sites around the lake, the Aare River and the Three-Lakes Region. Onboard events and culinary highlights make the adventure perfect. The fleet consists of eight motor ships, and the solar powered catamaran: The MobiCat.

- Offers
- Sightseeing around Lake Biel
 - Three-Lakes Tour
 - Down the Aare River

Bielersee-Schiffahrts-Gesellschaft AG
Navigation Lac de Bienne
Lake Biel navigation company
Badhausstrasse 1a
Postfach, 2501 Biel/Bienne
T. +41 (0) 32 329 88 11
www.bielersee.ch



FUNRANGE

DE Umgeben von der Jurakette, liegt die Funrange idyllisch in Selzach. Neben der Züchtung von Kürbissen und Schnittblumen, hat sich die Familie Ramseyer-Besançon auf die Haltung von Alpakas spezialisiert. Wandern Sie mit den Alpakas im gemütlichen Tempo zu einem Naturreservat.

Gut zu wissen

Alpaka-Spaziergänge / Gruppen, Kindergeburtstage / Self-pick Blumenfeld / September, Oktober: Kürbis-Park mit Kürbis-Shop

FR Entourée par la chaîne du Jura, la ferme Funrange se situe dans un cadre idyllique à Selzach. Outre la culture de courges et de fleurs coupées, la famille Ramseyer-Besançon s'est spécialisée dans l'élevage d'alpagas. Offrez-vous une balade en compagnie des alpagas jusqu'à une réserve naturelle.

Bon à savoir

Balades avec des alpagas / groupes, anniversaires pour enfants / champ de fleurs en libre cueillette / septembre, octobre: parc à courges avec boutique de courges

EN Surrounded by the Jura mountain range, the Funrange is idyllically situated in Selzach. In addition to growing pumpkins and cut flowers, the Ramseyer-Besançon family specialises in keeping alpacas. Hike with the alpacas at a leisurely pace to a nature reserve.

Good to know

Alpaca walks / Groups, children's birthday parties / Self-pick flower field / September, October: pumpkin park with pumpkin shop

Funrange

Generationengemeinschaft
Ramseyer-Besançon
Chappeliweg 4, 2545 Selzach (Haag)
Tel. Jasmin: +41 (0) 79 284 82 43
Tel. Urs: +41 (0) 79 277 19 86
info@funrange.ch
www.funrange.ch



AKTE LIGERZ: DER GOLDENE SCHLÜSSEL L'ENQUÊTE DE LIGERZ : LA CLÉ EN OR

DE Spurensuche am Bielersee. Das Freizeitabenteuer bietet eine gute Mischung aus Spass und Rätseln. Zu Fuss, mit dem Schiff, dem Zug und der Standseilbahn «vinifuni» wird die Spur des verschwundenen Schlüssels verfolgt. Dabei führt die Spurensuche durch die einmalige Landschaft am Bielersee und hält Kinder, Jugendliche und Erwachsene gleichermaßen auf Trab.

Gut zu wissen

www.asmobil.ch/akteligerz / als RailAway-Kombi erhältlich / Startunterlagen (DE/FR): SBB-Schalter Biel, Schiffplände Biel, Reisezentren Aare Seeland mobil

FR Trouvez les indices au bord du lac de Bienne. Cette activité destinée aux familles et aux amis combine plaisir et résolution d'énigmes. Partez sur les traces de la clé disparue: à pied, en bateau, en train ou encore en funiculaire vinifuni.

Bon à savoir

www.asmobil.ch/akteligerz / disponible sous forme d'offre combinée RailAway / documents de départ (FR/DE): guichet CFF Bienne, débarcadère de Bienne, centres de voyage de Aare Seeland mobil

EN Search for clues on the shores of Lake Biel. This exciting adventure offers families and friends the perfect mix of fun and puzzles. Follow the track of the vanished key on foot, by boat, train and «vinifuni» funicular.

Good to know

www.asmobil.ch/akteligerz / RailAway available as RailAway combined / documents available at the SBB counter Biel, at the harbour in Biel or at the travel centres of Aare Seeland mobil / only available in German and French

Aare Seeland mobil AG
T. +41 (0) 58 329 93 00
info@asmobil.ch
www.asmobil.ch



MOOSRUGGER-RÄTSEL ÉNIGME DU PETIT TRAIN « MOOSRUGGER » MOOSRUGGER RIDDLE

DE Begeben Sie sich mit Ihrer Familie auf eine spannende Schnitzeljagd auf Schienen durch das Grosse Moos. Während der Fahrt helfen Sie dem «Moosrigger» das Seeländer Glücksrüebli zu finden. Das Rätsel verspricht Spiel, Spass und viel Wissenswertes zum Gemüseanbau sowie zur über 100-jährigen Geschichte vom «Moosrigger».

Gut zu wissen

Nur auf Deutsch / für Kinder (4–10 J.) / kostenlose Broschüre: Reisezentren Aare Seeland mobil, Bahnhöfe Biel und Ins / kein Spezialbillet nötig

FR Partez à la découverte de la région du Grand Marais et aidez le petit train « Moosrigger » à trouver la carotte magique. L'enquête promet de l'amusement, des jeux et de nombreuses informations intéressantes sur la culture maraîchère et l'histoire du petit train, qui date de plus de 100 ans.

Bon à savoir

Seulement disponible en allemand / pour enfants (4–10 ans) / brochure gratuite: centres de voyages Aare Seeland mobil, gares Bienne et Anet (Ins) / pas de billet spécial nécessaire

EN During the journey, you can help the little « Moosrigger » train find the Seeland's Lucky Turnip. The riddle promises plenty of action and fun as well as interesting information about vegetable farming and the over 100-year-old history of the « Moosrigger ».

Good to know

Only available in German / for kids (4–10 y.) / free riddle brochure: Aare Seeland mobil travel centers, railway stations Biel and Ins / no special ticket required

Aare Seeland mobil AG
T. +41 (0) 58 329 93 00
info@asmobil.ch
www.asmobil.ch



BUNDESAMT FÜR SPORT BASPO
L'OFFICE FÉDÉRAL DU SPORT OFSPO
FEDERAL OFFICE OF SPORT FOSPO

DE Oberhalb Biels erwartet die Berufs- und Hobbysportler:innen ein einzigartiger Standort und hervorragende Infrastruktur. Das BASPO in Magglingen ist Trainings-, Seminar- und Ausbildungszentrum sowie idealer Ausgangsort für Wanderungen.

Gut zu wissen

Führungen auf Anfrage / öffentliche Restaurants «Bellavista» und «End der Welt», sowie Kaffee-Bar Grand Hotel / öffentlicher Verkehr: www.vb-tpb.ch / Magglinger Erlebnispfad: Seite 41 / Pumprack: Seite 37

FR Sur les hauteurs de Bienne, des infrastructures et un site exceptionnel attendent les sportives et les sportifs. L'Office fédéral du sport de Macolin est un centre de formation, d'entraînement et de séminaires; c'est aussi le point de départ idéal pour des excursions.

Bon à savoir

Visite guidée sur demande / restaurants «Bellavista» et «Fin du monde» et bar-café Grand Hôtel ouverts au public / transports publics: www.vb-tpb.ch / sentier découverte de Macolin: page 41 / Pumprack: page 37

EN Above Biel you will find an exceptional facility for sports, with a great infrastructure. No matter if you are a professional or keen amateur; the Federal Office of Sport in Magglingen is a center for training, seminars and education, and an ideal starting point for hiking tours.

Good to know

Guided tours on request / public restaurants «Bellavista» and «End der Welt» and coffee bar Grand Hotel / public transports: www.vb-tpb.ch / discovery trail: page 41 / Pumprack: page 37

Bundesamt für Sport BASPO
 Hauptstrasse 243, 2532 Magglingen
 T. +41 (0) 58 467 61 11
info@baspo.admin.ch
www.baspo.admin.ch



LERNORT KIESGRUBE SEELAND

DE Das ideale Ausflugsziel für einen interaktiven und spannenden Teamanlass oder Kundenevent. Erleben und erforschen Sie die Kiesgrube als Hotspot der Biodiversität oder Fenster in die geologische Vergangenheit der Region. Kiesgruben bieten seltenen Tier- und Pflanzenarten einen Lebensraum und leisten damit einen wichtigen Beitrag zur Artenvielfalt der Schweiz.

Gut zu wissen

Führung Biodiversität, Geologie / Workshop Steine schleifen / Arbeitseinsatz: Lebensräume erstellen

FR L'endroit idéal pour une sortie d'entreprise ou un événement client interactif et passionnant. Découvrez et explorez la gravière en tant que « point chaud » de la biodiversité ou comme une fenêtre sur le passé géologique de la région. Les gravières offrent un habitat à des espèces animales et végétales rares, contribuant ainsi de manière significative à la biodiversité en Suisse.

Bon à savoir

Visite guidée sur la biodiversité et la géologie / atelier de polissage de pierres / travail pratique: création d'habitats

EN The perfect destination for an engaging and thrilling team or customer event, where you can immerse yourself in the gravel pit's rich biodiversity and delve into the geological history of the region. Gravel pits serve as a habitat for uncommon animal and plant species, playing a significant role in enhancing biodiversity in Switzerland.

Good to know

Guided tour of biodiversity, geology / stone-cutting workshop / work assignment: creating habitats

Lernort Kiesgrube Seeland
 3250 Lyss, T. +41 (0)33 345 58 19
info@lernortkiesgrube.ch
www.lernortkiesgrube.ch



BALLONFAHREN
VOL EN MONTGOLFIÈRE
BALLOONING

DE Ballonfahren – Heben Sie ab und gleiten Sie in eine andere Welt! Die Take-Off Balloon AG bietet Ihnen seit über 20 Jahren eine grosse Auswahl an Ballonfahrten an. Entdecken Sie das Seeland von seiner schönsten Seite. Ein unvergessliches und einmaliges Erlebnis.

FR Envolez-vous et profitez d'une expérience inoubliable! Take-Off Balloon SA propose depuis plus de 20 ans une large palette de vols en montgolfières. Découvrez la région des Trois-Lacs de son plus beau côté. Une expérience inoubliable et unique.

EN Take off and enjoy the magic! Take-Off Balloon AG has been offering you a wide selection of balloon flights for over 20 years. Discover the region of our 3-lakes from its most beautiful side. An unforgettable and unique experience.

Take-Off Balloon AG
 Postadresse | adresse postale:
 Worbenstrasse 20, 2557 Studen
 Terminal:
 Mühlestrasse 5b, 3252 Worben
 T. +41 (0) 32 397 51 42
info@ballonfahren.ch
www.ballonfahren.ch



TROTTIFAHRT
DESCENTE EN TROTTINETTES
SCOOTER RIDE

DE Von Ligerz befördert die das «Vinifuni» Besucher nach Prêles, wo der Reiseleiter bereits auf die Teilnehmer wartet. Nach einer kurzen Einführung beginnt die Trotti-Fahrt. Unterwegs erhalten Sie Erklärungen und Anekdoten über die Region und ihre Weine und werfen einen Blick in die Ligerzer Kirche. Zurück in Ligerz geniessen Sie ein kühles Glas Bielerseewein.

Gut zu wissen

Dauer: 1.5 Std. / ab 12 Jahren / Reservierung obligatorisch

FR L'excursion débute par une montée à bord du «vinifuni» de Gléresse à Prêles. Une fois à Prêles, vous recevrez les premières instructions avant d'entamer la descente en trottinette. En chemin, des informations et anecdotes concernant la région et ses vins vous seront et vous pouvez visiter l'église de Gléresse. De retour à Gléresse, l'aventure se clôture par la dégustation d'un délicieux verre de vin.

Bon à savoir

Durée: 1h30 / dès 12 ans / réservation obligatoire

EN The excursion begins in Ligerz, where the «Vinifuni» transports its guests up to Prêles. In Prêles, you will receive initial instructions before the scooter ride begins. On the way, you will receive explanations and anecdotes about the region and its wines. Take a look at the Ligerz church, a real landmark of the region. Once you arrive in the wine-growing village of Ligerz, you can enjoy a cool glass of Lake Biel wine.

Good to know

Duration: 1.5 hours / from 12 years / booking obligatory

Berger Events GmbH
 Kirchweg 4
 3038 Kirchlindach
 T. +41 (0) 31 302 88 77
www.berger-events.ch
info@berger-events.ch



FOREST JUMP

DE Adventurepark mit aussergewöhnlicher Klettertour: Mutig schwankende Hängebrücken überqueren, sich an langen Lianen von Baum zu Baum schwingen, herausfordernde Hindernisse in atemberaubender Höhe überwinden oder ganz einfach an einem Stahlseil hängend in die Tiefe sausen. Ein unvergesslicher Adrenalinkick!

Gut zu wissen

Mai–Oktober / Erwachsene: CHF 37.– / Kinder: CHF 22.–/27.– / Gruppenermässigung / Nachtparcours auf Anfrage

FR Un parc d'aventure qui sort de l'ordinaire : traverser des ponts suspendus, passer d'arbres en arbres avec de longues lianes, surmonter des obstacles à plusieurs mètres du sol ou descendre en tyrolienne. Tout simplement inoubliable!

Bon à savoir

Mai–octobre / adultes : CHF 37.– / enfants : CHF 22.–/27.– / réduction pour les groupes / parcours nocturne sur réservation

EN This Adventure Park, combined with an exceptional climbing tour, offers plenty of excitement. Be brave and cross a swaying suspension bridge, swing from tree to tree, take the challenge to surmount obstacles at breathtaking heights, or rush into the depth of the forest by zip wire. Don't miss out on this unforgettable experience!

Good to know

May–October / adults: CHF 37.– / children: CHF 22.–/27.– / reduction for groups / night admission on request

Forest Jump

2534 Les Prés-d'Orvin
T. +41 (0) 32 325 54 30
info@forestjump.ch
www.forestjump.ch



GLASBLÄSEREI ZÜND VERRERIE ZÜND GLASSBLOWING WORKSHOP ZÜND

DE Beim oberen Eingang der Twannbachschlucht liegt das Glas-Atelier mit Mineralienshop & Restaurant mit Lachsräuchererei. Für Gruppen organisiert das Glasatelier einzigartige Events, bei denen die Teilnehmer:innen selber ein Glas nach Wahl aus abwaschmaschinenfestem Pyrexglas blasen und mit hausgemachten Spezialitäten verwöhnt werden. Im vielseitigen Laden werden Mineralien, Glas und Schmuck für jeden Geschmack angeboten.

FR L'atelier de verre, sa boutique de minéraux et son restaurant composé d'un fumoir à saumon se situent à l'entrée des gorges de Douanne. Des événements uniques, durant lesquels les participant-e-s peuvent souffler eux-mêmes un verre de leur choix (en verre Pyrex résistant au lave-vaisselle) puis déguster des spécialités maison, sont organisés pour les groupes. La boutique propose une variété de minéraux, de verres et de bijoux; il y en a pour tous les goûts.

EN The glass blowing studio with its mineral shop and restaurant including a salmon smokehouse is located at the upper entrance to the Twannbach gorge. The glass studio organises unique events for groups, where participants blow their own glass of choice from dishwasher-safe Pyrex glass and are treated to homemade specialities. The shop offers a varied range of products including minerals, glass and jewellery for every taste.

**Zünd Event-Glasbläserei
& Heilstein-Atelier**
Twannbachschlucht
T. +41 (0) 78 684 14 12
info@glas-atelier.ch
www.glas-atelier.ch



GOLF DRIVING RANGE & THAI GOLF RESTAURANT

DE Driving Range mit 25 Abschlagplätzen (12 überdacht), Pitching- und Chipping-area, Sandbunker sowie einem 120 m² grosses Putting green. Umgeben von einer wunderschön angelegten und praktischen Infrastruktur finden hier die Golfer:innen optimale Trainingsbedingungen. Bei Bedarf stehen PGA Pros mit Tipps und Speziallektionen zur Verfügung. Zur Anlage gehört auch das bekannte Thai Golf Restaurant. Hier kann sich jeder kulinarisch verwöhnen lassen.

FR Ce golf Driving Range possède 25 emplacements d'exercice (12 couverts), une zone Pitching et Chipping, un bunker de sable ainsi que 120 m² de Putting green. Entouré-e-s d'une magnifique et pratique infrastructure, la golfeuse et le golfeur trouvent des conditions de formation optimales. Sur demande, des professionnel-le-s sont à disposition pour des conseils et leçons spéciales. Dans le fameux restaurant Thai Golf, tout le monde se laissera charmer par une cuisine raffinée.

EN Driving range with 25 bays (12 covered), pitching and chipping areas, practice bunker and a 120 m² putting green. Located within wonderful settings, golfers are offered optimal training conditions here. On request, PGA Pros are available for helpful tips and special lessons. The facilities also include the well-known Thai Golf Restaurant, where both golfers and non-golfers can enjoy the delicious cuisine.

Golf Driving Range Pieterlen
Moosgartenweg 6, 2542 Pieterlen
Restaurant: T. +41 (0) 32 377 36 01
Golf: T. +41 (0) 79 635 02 34
info@golf-pieterlen.com
www.golf-pieterlen.com



RÖMERHOF

DE Ob Hochzeit, Firmenanlass oder Tagung, der Römerhof bietet beste Voraussetzung für Anlässe jeder Art. In dem stilvoll eingerichteten Eventlokal empfängt Familie Krebs ganzjährig Gruppen bis zu 180 Personen. Die Gäste gehen während einer Mutterkuh-Safari auf Tuchfühlung mit dem Stier, den Kühen und Kälbern oder versuchen sich in verschiedenen Spielen und Aktivitäten. Familie Krebs verwöhnt ihre Gäste mit hausgemachten Köstlichkeiten aus der Römerhof-Küche.

FR Que ce soit pour un mariage, un événement d'entreprise ou une réunion, le Römerhof offre les meilleures conditions pour tous genres de manifestations. La famille Krebs accueille toute l'année des groupes allant jusqu'à 180 personnes dans sa salle d'événement aménagée avec beaucoup de cachet. Allez à l'encontre du taureau, des vaches et des veaux pendant un safari «vache-mère» ou essayez-vous à divers jeux et activités proposés! La famille Krebs choisie sa clientèle avec des spécialités maison sortant directement des fourneaux du Römerhof.

EN Whether for a wedding, company event or meeting, the Römerhof bids ideal conditions for all kinds of events. Throughout the year, the Krebs family welcome groups of as many as 180 people in their stylishly furnished space for events. Get close to real-life nature, a bull, cows and calves as you embark on a mother cow safari – or test your skills with other entertaining games and activities here. Family Krebs also enjoys spoiling guests with homemade delights from the Römerhof cuisine.

Römerhof

A.+T. Krebs, 3274 Bühl
T. +41 (0) 32 381 10 08
roemerhof-buehl@bluewin.ch
www.roemerhof-buehl.ch



LASER CITY

DE LaserGame ist ein Spiel, das weltweit stark verbreitet ist. Es ist körperlich herausfordernd. Taktik, Teamgeist und Beweglichkeit machen den Unterschied. Der ideale Ausflug um sich mit Kolleg:innen sowie Freund:innen auf sportliche Art zu messen.

Gut zu wissen

Mi 14.00–22.00 / Do 16.00–22.00 / Fr, Sa 14.00–22.00 / So 13.00–20.00 / Reservationen ab 3 Personen möglich / geeignet für Einzelpersonen, Familien, Gruppen, Vereine, Firmen / ab 8 Jahren

FR Le Laser Game est un jeu très répandu dans le monde entier. Le jeu est physiquement astreignant. Tactique, esprit d'équipe et vivacité font la différence. C'est l'activité idéale pour vous mesurer sportivement à vos ami-e-s et vos collègues.

Bon à savoir

Me 14.00–22.00 / je 16.00–22.00 / ve, sa 14.00–22.00 / di 13.00–20.00 / réservation possible dès 3 personnes / adapté pour les individuels, familles, groupes, sociétés ou entreprises / dès 8 ans

EN Laser tag is a game that has quickly spread worldwide. This physically challenging activity is a game of strategy, teamwork, flexibility, and above all, fun. Laser tag is the ideal game to enjoy with colleagues and friends.

Good to know

Wed 14.00–22.00 / Thu 16.00–22.00 / Fri, Sat 14.00–22.00 / Sun 13.00–20.00 reservations from 3 people / suitable for individuals, families, groups, associations and companies / minimum age 8 years

Wanobo GmbH

Laser City, Mattenstrasse 165
2503 Biel/Bienne
T. +41 (0) 76 200 20 02
www.lasercity.ch



MASTERMIND ESCAPE ROOMS

DE Ob jung oder alt – die Escape Rooms bieten Spielspass und verlangen kreatives Denken sowie Ausdauer. Perfekt für Team-Events aber auch ein Erlebnis mit Familie oder Freunden. Schritt für Schritt werden knifflige Rätsel gelöst und dabei mechanische oder elektronische Features freigeschaltet.

Gut zu wissen

Escape Rooms zur Auswahl / Reservierung erforderlich

FR Que vous soyez jeunes ou âgé-e-s, les escape rooms sont amusantes et exigent une pensée créative et de la persévérance. Parfait pour les événements d'entreprise mais également pour une sortie en famille ou entre ami-e-s. Résolvez les énigmes avec l'aide de vos coéquipier-ère-s et déverrouillez ainsi des fonctions mécaniques ou électroniques.

Bon à savoir

Escape rooms à choix / réservation nécessaire

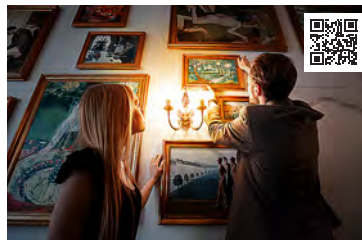
EN Your age doesn't matter – the escape rooms offer fun games which require creative thinking and persistence. They are perfect for team events, but also an adventure with friends or family. Tricky riddles are solved step by step, releasing mechanical or electronic features.

Good to know

Escape rooms to choose from / booking required

Mastermind Event GmbH

Eckweg 8 Gebäude B
2504 Biel/Bienne
info@mastermind-escaperoom.ch
mastermind-escaperoom.ch



ADVENTUREROOMS

DE Drei knifflige und abwechslungsreiche Escape Rooms stehen zur Auswahl. Egal ob Klein oder Gross, Jung oder Alt, als Familie oder als Firmenausflug. AdventureRooms garantieren für alle ein unvergessliches Abenteuer mit Spiel und Spass im Herzen von Biel.

Gut zu wissen

Drei Escape Rooms zur Auswahl / Gruppengrösse 3–6 Pers. / sprachunabhängig

FR Trois escape rooms stimulantes et variées à choix. Que vous soyez petit ou grand, jeune ou âgé, en famille ou entre collègues, AdventureRooms assure une aventure inoubliable avec des jeux et du plaisir au cœur de Bienne.

Bon à savoir

Trois escape rooms à choix / groupe de 3 à 6 pers. / indépendant de la langue

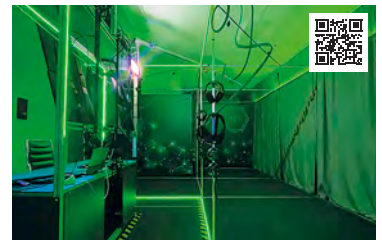
EN There are three tricky and varied escape rooms to choose from. Whether young or old, young or old, as a family or as a company outing. AdventureRooms guarantee an unforgettable adventure with fun and games for everyone in the heart of Biel.

Good to know

Choice of three escape rooms / group size 3–6 people / language-independent

AdventureRooms Biel

Alexander-Schöni-Strasse 29, Biel/Bienne
T. +41 (0) 78 246 88 99
T. +41 (0) 77 524 31 65
www.biel.adventurerooms.ch



INX REALITY

DE Tauchen Sie ein in die faszinierende Welt von INX Reality, einem avantgardistischen Zentrum für virtuelle Realität im Herzen der Stadt Biel. INX Reality bietet ein immersives Erlebnis mit einer Auswahl von 20 VR-Escape-Games, die für jeden Geschmack und jedes Alter geeignet sind und für Gruppen von bis zu 6 Spielern konzipiert sind.

Gut zu wissen

Spiel/Person: CHF 40.–45.– / Verschiedene Escape-Games / VR-Spiele für alle Erfahrungsstufen / Firmenevents, Geburtstage, Team-Building

FR Plongez dans le monde fascinant de INX Reality, un centre de réalité virtuelle avant-gardiste situé au cœur de la ville de Bienne. INX Reality propose une sélection de 20 escape games VR adaptés à tous les goûts et tous les âges et conçus pour des groupes allant jusqu'à 6 personnes.

Bon à savoir

Jeu/personne : CHF 40.–45.– / divers escape games / jeux VR pour tous les niveaux / sorties d'entreprises, anniversaires ou Team-Building

EN Immerse yourself in the captivating realm of INX Reality, an avant-garde virtual reality center nestled in the heart of Biel/Bienne. INX Reality provides an immersive experience with a curated selection of 20 VR escape games catering to various tastes and ages, specifically designed for groups of up to 6 players.

Good to know

Game/person: CHF 40.–45.– / various escape games / VR games for all levels of experience / corporate events, birthdays, team building

INX Reality

Rue de Morat 7, 2502 Bienne
T. +41 (0) 78 600 38 30
www.inxreality.ch



MINIGOLF

DE Entspannendes Minigolfspiel auf zwei der schönsten Turnieranlagen Europas. Inmitten eines gepflegten Parks mit über tausend Rosen und einer Vielfalt an seltenen Pflanzen und Bäumen präsentieren sich diese Minigolf- und Miniaturgolfanlage.

Gut zu wissen

April–Oktober täglich ab 09.00
November–März täglich ab 10.30
Eintritt Erwachsene: CHF 8.–
Eintritt Kinder bis 16 Jahre: CHF 4.–
Abends beleuchtet

FR Se détendre en jouant au minigolf sur deux des plus beaux parcours de tournois européens. Le minigolf et le golf miniature se situent dans un parc idyllique avec plus de mille rosiers, plantes et arbres uniques. Un vrai petit paradis !

Bon à savoir

Avril–octobre tous les jours dès 09.00
Novembre–mars tous les jours dès 10.30
Entrée adultes: CHF 8.–
Entrée enfants jusqu'à 16 ans: CHF 4.–
Illuminé le soir

EN Enjoy yourself and relax while playing mini golf on two of the most beautiful courses in Europe. The courses are situated in a beautiful park with thousands of roses and a diversity of rare plants and trees.

Good to know

April–October open daily from 09.00
November–March open daily from 10.30
Single ticket adults: CHF 8.–
Single ticket children up to 16 years: CHF 4.–
Flood-lit at night

Patrick und Edith Gutzwiller
Aareweg 23 a, 2557 Studen
T. +41 (0) 32 374 28 82
minigolf@florida.ch
www.florida.ch



SWIN-GOLF

DE Swin-Golf ist eine Variante des Golfs, die im bäuerlichen Umfeld entstanden ist und mit einem dreiseitigen Universalschläger sowie einem Gummiball gespielt wird.

Gut zu wissen

April–Oktober / Mo–Fr, ab 14.00 / Sa, So, ab 13.00 / Erwachsene: CHF 15.– / mit Schläger: CHF 18.– / mit Schläger und Ball: CHF 20.–
Kinder: CHF 10.– / mit Schläger: CHF 13.– / mit Schläger und Ball: CHF 15.–

FR Le Swin-Golf est une variante du golf se jouant sur les terrains agricoles avec une seule canne à trois faces et une balle en gomme.

Bon à savoir

Avril–octobre / lu–ve, dès 14.00 / sa, di, dès 13.00 / Adultes: CHF 15.– / avec canne: CHF 18.– / avec canne et balle: CHF 20.–
Enfants: CHF 10.– / avec canne: CHF 13.– / avec canne et balle: CHF 15.–

EN Swin-Golf is a variant of golf created by local farmers. It is played with a three-sided allround racket and a rubber ball.

Good to know

April–October / Mon–Fri, from: 14.00 / Sat, Sun, from: 13.00 / adults: CHF 15.– / with racket: CHF 18.– / with racket and ball: CHF 20.–
Children: CHF 10.– / with racket: CHF 13.– / with racket and ball: CHF 15.–

Swin-Golf
Jörimätteli 13, 3233 Tschugg
T. +41 (0) 32 338 72 75
info@swin-golf.ch
www.swin-golf.ch



URBAN GOLF GOLF URBAIN URBAN GOLF

DE Auf dem ersten Bieler Urban-Golf-Parcours können Gross und Klein auf spielerische Art in einer urbanen Umgebung eine neue Variante des Golfs erleben. Der Parcours in Biel führt an den See und an einer der schönsten Promenaden der Stadt entlang. Urban Golf kann jeder spielen, auch ohne Golf-Erfahrung. Ein einzigartiges Erlebnis ist garantiert!

Gut zu wissen

Erwachsene: CHF 15.– / Kinder: CHF 10.– / Abholung und Rückgabe: Lago Lodge / Buchung: www.j3l.ch/urbangolf

FR Sur le premier parcours de golf urbain de Bienne, petits et grands peuvent découvrir une nouvelle variante du golf en s'amusant dans un environnement unique. Le parcours vous emmène au bord du lac et le long de l'une des plus jolies promenades de la ville. Tout le monde peut jouer au golf urbain, même sans expérience. Un grand moment de divertissement est garanti !

Bon à savoir

Adultes: CHF 15.– / enfants: CHF 10.– / retrait et retour: Lago Lodge / réservation: www.j3l.ch/urbangolf

EN At the first urban golf course in Biel all ages can enjoy playing a new variant of golf in a fun way in a town environment. The course in Biel takes you to the lake and along one of the city's most beautiful promenades. Urban golf can be played by anyone, even without golf experience. A unique experience is guaranteed!

Good to know

Adults: CHF 15.– / children: CHF 10.– / collection and return: Lago Lodge / booking: www.j3l.ch/urbangolf

**Tourismus Biel Seeland
Tourisme Bienne Seeland**
Bahnhofplatz, 2501 Biel/Bienne
T. +41 (0) 32 329 84 84
www.biel-seeland.ch



TÖFFLIFAHRT VIRÉE EN BOGUET MOPED TOUR

DE Eine Töffli-Tour durch die Region Frienisberg versetzt Sie zurück in Ihre Jugend. Auf wenig befahrenen Strassen entdecken Sie die Ebenen des Seelands und geniessen die atemberaubende Aussicht auf die Alpen und das Drei-Seen-Land.

Gut zu wissen

März–Oktober / CHF 99.–/Pers.
Buchung: www.j3l.ch/toeffli

FR Replongez-vous dans vos souvenirs de jeunesse et optez pour un tour en Boguet, visage au vent, dans la région du Frienisberg ! Sur des routes peu fréquentées, traversez les plaines du Seeland et profitez de la vue imprenable sur les Alpes et la région des Trois-Lacs.

Bon à savoir

Mars–octobre / CHF 99.–/pers.
réservation: www.j3l.ch/toeffli

EN A moped tour through the Frienisberg region takes you back to your younger days. On secondary roads with little traffic, you can discover the plains of the Seeland and enjoy magnificent views of the Alps and the Three-Lakes Region.

Good to know

March–October / CHF 99.–/pers.
booking: www.j3l.ch/toeffli

Berger Events GmbH
Kirchweg 4
3038 Kirchlindach bei Bern
T. +41 (0) 31 302 88 77
info@berger-events.ch
www.berger-events.ch



CHOC'O'CLOCK

DE Das Package beinhaltet eine Entdeckungstour durch die unterhaltsamen und interaktiven Museen OMEGA und Planet Swatch sowie eine Zugfahrt nach Courtelary, wo Sie bei CHEZ Camille Bloch in die süsse Welt der Schokolade eintauchen können.

Gut zu wissen

Eine Übernachtung / Eintritt in die Erlebniswelt / Besuch Cité du Temps mit exklusivem Geschenk / Tageskarten für den öffentlichen Verkehr / ab CHF 145.– pro Person / Buchung: j3l.ch/chococlock

FR Ce séjour forfaitaire comprend une immersion horlogère dans les espaces muséaux, ludiques et interactifs d'OMEGA Museum et de Planet Swatch et se complète d'un voyage en train pour rejoindre le Jura bernois, à la découverte de la chocolaterie CHEZ Camille Bloch.

Bon à savoir

Une nuitée / entrée au Parcours Découverte / visite Cité du Temps avec cadeau souvenir exclusif / cartes journalières pour les transports publics / dès CHF 145.– per person / réservation: j3l.ch/chococlock

EN This package starts with a visit in the OMEGA Museum and Planet Swatch – an entertaining and interactive initiation to the art of watchmaking. You travel by train to Courtelary, where you'll explore the world of chocolate at the CHEZ Camille Bloch Visitor Centre.

Good to know

One overnight stay / entry to the Visitor Centre CHEZ Camille Bloch / visit of the Cité du Temps and an exclusive gift / day tickets for the public transport / from CHF 145.–/pers.
Booking: j3l.ch/chococlock

Tourismus Biel Seeland
Tourisme Bienne Seeland
Bahnhofplatz, 2501 Biel/Bienne
T. +41 (0) 32 329 84 84
www.biel-seeland.ch



BEDS & BIKES

DE Übernachten Sie im Herzen von Biel und erkunden die Region mit dem E-Bike. Eine Übernachtung im komfortablen Superior Zimmer mit Doppelbett für 1 oder 2 Personen. Das Frühstück und die kostenlose Nutzung eines E-Bikes für einen Tag sind im Package inklusive.

Gut zu wissen

April-Oktober / Eine Übernachtung im Hotel / Inkl. Frühstück / E-Bike für einen Tag / Ab CHF 182.–/Pers.
Buchung: j3l.ch/P70636

FR Passez la nuit au cœur de Bienne et explorez la région à l'aide d'un E-Bike. Une nuitée en chambre supérieure, avec lit double pour 1 ou 2 personnes. Le petit-déjeuner et la mise à disposition gratuite d'un E-Bike pour une journée sont compris dans le forfait.

Bon à savoir

Avril-octobre / une nuitée dans un hôtel / petit déjeuner inclus / E-Bike pour une journée / dès CHF 182.–/pers.
Réservation: j3l.ch/P70636

EN Stay overnight in the heart of Biel and explore the region by e-bike. One night in a comfortable superior room with a double bed for 1 or 2 persons. Breakfast and free use of an e-bike for one day are included in the package.

Good to know

April-October / one overnight stay in a hotel / breakfast included / E-Bike for one day / from CHF 182.–/pers.
Booking: j3l.ch/P70636

Accor/Mercure Hotel Plaza Biel
Neumarktstrasse 40, 2502 Biel/Bienne
T. +41 (0) 32 328 68 68
H6166@accor.com
mercure.accor.com/6166



AHOI AM BIELERSEE CAP SUR LE LAC DE BIENNE AHOY ON LAKE BIEL

DE Während einer Schifffahrt kommt garantiert Ferienstimmung auf. Steigen Sie an Bord der Bielersee-Schiffahrts-Gesellschaft und geniessen Sie die vorzeigehafte Landschaft. Am Nordufer des Bielersees entdecken Sie charmante Winzerdörfer und weitläufige Rebberge.

Gut zu wissen

Mai-Oktober / Eine Übernachtung im Hotel / Inkl. Tageskarte Schiff / Ein Glas Wein oder hausgemachten Eistee auf der St. Petersinsel / Ab CHF 103.–/Pers.
Buchung: j3l.ch/ahoi

FR Croisière rime incontestablement avec air de vacances. Montez à bord d'un bateau de la Navigation du Lac de Bienna et contemplez le paysage qui défile. En voguant tranquillement le long de la rive nord du lac de Bienna, vous découvrirez de charmants villages viticoles et de grandes étendues de vignes.

Bon à savoir

Mai-octobre / une nuitée dans un hôtel / carte journalière bateau incluse / un verre de vin ou un thé froid maison sur l'île St-Pierre / dès CHF 103.–/pers.
Réservation: j3l.ch/ahoi

EN A boat trip is guaranteed to put you in the holiday mood. Hop on board the Lake Biel Navigation Company and enjoy the passing scenery. On the north shore of Lake Biel, you will discover winegrowing villages and extensive vineyards.

Good to know

May-October / one overnight stay in a hotel / day ticket included / a glass of wine or a cold tea on the island of St. Peter / from CHF 103.–/pers.
Booking: j3l.ch/ahoi

Tourismus Biel Seeland
Tourisme Bienne Seeland
Bahnhofplatz, 2501 Biel/Bienne
T. +41 (0) 32 329 84 84
Info@biel-seeland.ch
www.biel-seeland.ch



LAMA- UND ESELTREKKING & CAMPS CAMPS ET TREKKING EN LAMA ET ÂNE LLAMA AND DONKEY TREKKING & CAMPS

DE Ursprünglich aus Südamerika, ist das Lama auch in unseren Breitengraden präsent! Genauer gesagt bei der Familie Blaser in Lamboing, welche für Familien und Gruppen Lamatrekking anbietet.

Gut zu wissen

½, 1, 2 und 3 Tagesausflüge / 3–5 Tages-Camps für Kinder, Schulen, Behinderten-Institutionen / Lama- und Eseltrekking kombiniert mit Catering www.barbecue-service.ch / Gourmet Horseliner – kulinarische Kutschenfahrt auf dem Plateau de Diesse / Gästezimmer

FR Originaire d'Amérique du Sud, le lama est également présent sous nos latitudes. Et plus précisément chez la famille Blaser, à Lamboing, qui propose aux familles et groupes un trekking en compagnie de ces camelidés.

Bon à savoir

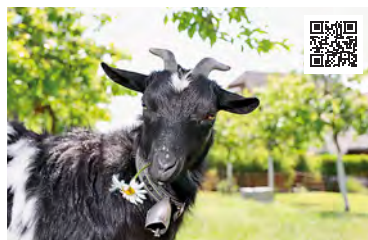
½, 1, 2 et 3 jours d'excursion / 3 à 5 jours de camps pour enfants, écoles et institutions pour handicapés / trekking avec des lamas et des ânes avec un service de restauration www.barbecue-service.ch / tour gastronomique en calèche sur le Plateau de Diesse / chambres d'hôtes

EN Although originally from South America you can also find llamas in our area! The Blaser family owns a farm in Lamboing, offering llama trekking for families and groups.

Good to know

½-, 1-, 2- and 3-day trips / 3- to 5-day camps for children, schools, institutions for the disabled / combine llama and donkey trekking with our catering service www.barbecue-service.ch / culinary carriage rides on the Plateau de Diesse / guestrooms

Lama- & Eseltrekking
Familie Blaser
La Chau 4, 2516 Lamboing
T. +41 (0) 79 630 05 43
www.naturerlichfreizeit.ch



URSLI-HOF

DE Mit Herzblut schaut Urs Blösch zu den Obstkulturen, den Feldern und natürlich zu seinen Tieren. Zurzeit leben 2 Kleinpferde, 2 Ponys, 6 Zwergziegen und über 30 Schafe auf dem Hof. Ein Spielplatz mit Schaukel, Rutsche, Trampolin und Tretraktor rundet das Angebot ab.

Gut zu wissen

Ponyreiten und Kindergeburtstage / Verkauf von Früchten, Lammfleisch und Spirituosen

FR Urs Blösch veille avec passion sur les cultures fruitières, les champs et bien sûr sur ses animaux. Actuellement, la ferme accueille 2 petits chevaux, 2 poneys, 6 chèvres naines et plus de 30 moutons. Une place de jeux avec balançoire, toboggan, trampoline et tracteurs à pédale est également à disposition.

Bon à savoir

Balades à poney et anniversaires pour enfants / vente de fruits, de viande d'agneau et de spiritueux

EN With a heartfelt passion, Urs Blösch tends to the orchards, fields, and, of course, his animals. The farm is currently home to 2 small horses, 2 ponies, 6 dwarf goats, and over 30 sheep. In addition there's a playground with a swing, slide, trampoline, and pedal tractors.

Good to know

Pony rides and the option for children's birthday parties are available. The farm also offers a selection of fruits, lamb, and spirits for sale.

Ursli-Hof
Alte Bielstrasse 12, 2572 Möriegen
T. +41 (0) 78 657 32 82
www.ursli-hof.ch



PONEY-RANCH

DE Die Poney-Ranch liegt auf 900 Meter Höhe am Südfuss des Chasseral. Die Region bietet vielfältige Ausritte mit Pferd oder Pony für Kinder (ab 4 Jahren) sowie Erwachsene. Ausritte durch Wald und Wiesen, mit oder ohne Begleitung.

Gut zu wissen

Ausritte / Kinderanlässe / Reitferien für Kinder

FR Situé sur le flanc sud du Chasseral, à une altitude de 900 mètres, le Poney-Ranch de Nods offre de larges possibilités de balades à cheval ou à poney pour adultes et enfants (dès 4 ans). Promenades en campagne, en forêt ou dans les pâturages, avec ou sans accompagnement.

Bon à savoir

Équitation / animations pour enfants lors de manifestations / vacances à la ferme pour enfants

EN The Pony Ranch lies at an altitude of 900 m on the south side of the Chasseral. The region offers numerous horse and pony ride tours for adults and children (from 4 years). Also available are accompanied/non-accompanied rides across fields and forests.

Good to know

Horseback riding / children's events / riding holidays for children

Poney-Ranch
Famille Sahli
Les Combes, 2518 Nods
T. +41 (0) 32 751 12 37
T. +41 (0) 79 574 86 14



DAHUTREK – BEGLEITETE WANDERUNGEN RANDONNÉES ACCOMPAGNÉES GUIDED HIKES

DE Erleben Sie besondere Momente und entdecken Sie die Schönheiten der Natur, im Sommer sowie im Winter. Professionelle Führung, ein wenig Humor und viel Authentizität prägen die von DahuTrek angebotenen Erlebnisse.

Themenwanderungen

Abschalten / Fondue & Sternbilder / 4 Jahreszeiten eines Ameisenhaufens / weitere: www.dahutrek.ch

Mehrtägige Wanderungen

Via Jura: Regensburg–La Dôle, 8 Tage
Via Alpina: Vaduz–Montreux, 8 Tage
Nord-Sud: Bienne–Zermatt, 10 Tage

FR Vivez des moments d'exception en découvrant les beautés de la nature, été comme hiver. Un encadrement professionnel, un peu d'humour et beaucoup d'authenticité caractérisent les expériences proposées par DahuTrek.

Randos à thème

Déconnectées / fondue & constellations / les 4 saisons d'une fourmillière / plus: www.dahutrek.ch

Randos de plusieurs jours

Via Jura: Regensburg–La Dôle, 8 jours
Via Alpina: Vaduz–Montreux, 8 jours
Nord-Sud: Bienne–Zermatt, 10 jours

EN Experience exceptional moments discovering the beauties of nature, summer and winter. Professional guidance, a little humour and a lot of authenticity characterize the experiences offered by DahuTrek.

Theme hikes

Disconnection / fondue & constellations / the 4 seasons of an ant farm / more: www.dahutrek.ch

Hikes over several days

Via Jura: Regensburg–La Dôle, 8 days
Via Alpina: Vaduz–Montreux, 8 days
Nord-Sud: Bienne–Zermatt, 10 days

DahuTrek
Mettstrasse 34, 2503 Biel/Bienne
T. +41 (0) 79 295 38 47
www.dahutrek.ch



EXPLORATIONNATURE

DE Explorationnature bietet authentische Reisen an, die dazu einladen, durch das Eintauchen in die Natur neue Bezugspunkte zu entdecken. Die Teilnehmer:innen erleben ihre eigenen Ressourcen. Erfahrene Outdoor-Guides begleiten Sie.

FR Explorationnature propose des voyages authentiques, des aventures essentielles qui invitent, au travers d'une immersion dans la nature, à découvrir de nouveaux repères et à expérimenter ses ressources dans le respect de chacun-e et sous l'accompagnement de guides outdoor expérimenté-e-s.

EN Explorationnature offers authentic trips, essential adventures that invite, through an immersion in nature, to discover new points of reference and to experiment one's resources in the respect of each other and under the guidance of experienced outdoor guides.

Explorationnature
Rue Prés Bernard 5, 2710 Tavannes
T. +41 (0) 79 731 86 05
info@explorationnature.ch
explorationnature.ch



TIERPARK PARC ZOOLOGIQUE ZOO

DE Am Fusse des Bözigenbergs warten Gämsen, Hirsche, Steinböcke, Walliser Schwarzhals Ziegen, Waschbären, Wildschweine, Wölfe und viele andere einheimische Tiere auf die Besucher:innen. Ein idealer Ausflug für die ganze Familie.

Gut zu wissen

Ganzes Jahr geöffnet / Eintritt frei / Führungen auf Anfrage

FR Au pied de la Montagne de Boujean, chamois, cerf, bouquetins, chèvres à col noir du Valais, ratons laveurs, sangliers, loups et bien d'autres espèces animales de nos régions attendent les visiteuses et visiteurs. Une excursion idéale pour toute la famille.

Bon à savoir

Ouvert toute l'année / entrée libre / visite guidée sur demande

EN Chamois, deer, ibexes, Valais black neck goats, raccoons, wild boars, wolves and a lot of other local animals live at the foot of the Bözigenberg and are waiting for the visitors. This is a perfect outing for the entire family.

Good to know

Open all year round / free admission / guided tours on request

Tierpark Biel

Zollhausstrasse 103, 2504 Biel/Bienne
T. +41 (0) 32 342 59 17
info@tierpark-biel.ch
www.tierpark-biel.ch



EUROPÄISCHES STORCHENDORF VILLAGE EUROPÉEN DE LA CIGOGNE EUROPEAN STORK VILLAGE

DE Schon von weitem hört man das Klappern der Störche, welche in Altreu ein Zuhause gefunden haben. Gegen 60 Horste sind auf den Dächern und Bäumen zu finden, was Altreu seinen unverwechselbaren Charakter gibt. An schönen Tagen ziehen die Störche viele Besucher:innen an.

Betreuung

Mi, Sa, So: 10.00–17.00

Gut zu wissen

15.3.–15.10.: täglich 09.00–18.00 / Eintritt frei / Führungen auf Anfrage: www.infowiti.ch

FR On entend déjà de loin le claquement des cigognes, qui ont trouvé à Altreu une maison de choix. Près de 60 nids se trouvent sur les toits et les arbres et donnent ainsi un charme unique à Altreu. Les jours de beau temps, les cigognes attirent de nombreux:ses touristes.

Encadrement

Me, sa, di: 10.00–17.00

Bon à savoir

15.3.–15.10.: tous les jours 09.00–18.00 / entrée libre / visite guidée sur demande: www.infowiti.ch

EN Whilst approaching Altreu, the clattering of the storks which have found a home here can be heard. There are about 60 nests on the roofs and trees, which gives Altreu its very special charm. On sunny days the storks attract a lot of tourists.

Support

Wed, Sat, Sun: 10.00–17.00

Good to know

15.3.–15.10.: open daily 09.00–18.00 / free admission / guided tours on request: www.infowiti.ch

Info-Zentrum Witi Altreu
2545 Selzach
T. +41 (0) 32 623 51 51
www.infowiti.ch



ERLEBNISWELT SEETEUFEL

DE Umgeben von einer beeindruckenden Flora beherbergt das beliebte Seeländer Ausflugsziel auf über 7 Hektaren mehr als 35 Tierarten aus allen fünf Erdteilen sowie zahlreiche Spiel- und Vergnügungsmöglichkeiten für Kinder. Der Seeteufel ist Tier- und Erlebnispark sowie Restaurant in einem.

Gut zu wissen

Mo-So: 9.30–18.00 / Erwachsene: CHF 15.– / Kinder (4–15 Jahre): CHF 10.– / AHV, IV: CHF 12.– / 28.10.24–28.2.25 Winterpause, jedoch Sonntage im November und Februar geöffnet: 11.30–18 Uhr

FR Au milieu d'une flore impressionnante, le parc s'étend sur sept hectares et présente plus de 35 espèces animales issues des cinq continents. C'est à la fois un zoo, un parc d'aventures et un restaurant.

Bon à savoir

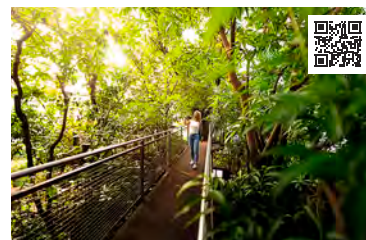
Lu-di: 9.30–18.00 / adultes: CHF 15.– / enfants (4–15 ans): CHF 10.– / AVS, AI: CHF 12.– / 28.10.24–28.2.25 pause hivernale mais ouvert les dimanches en novembre et février de 11h30 à 18h

EN Surrounded by an impressive flora, the park covers over 7 hectares, and is home to more than 35 species of animal from all over the world. There are plenty of possibilities for children to play and enjoy themselves. The Seeteufel is an animal, an adventure park, and a restaurant all in one.

Good to know

Mon-Sun: 9.30–18.00 / adults: CHF 15.– / children (4–15 years): CHF 10.– / seniors, invalids: CHF 12.– / 28.10.24–28.2.25 winter break, but open on Sunday in November and February from 11.30 to 18

Erlebniswelt Seeteufel
Büetigenstrasse 85, 2557 Studen
T. +41 (0) 32 374 25 55
www.seeteufel.ch



PAPILIORAMA

DE Ein Spaziergang inmitten von hundert bunten Schmetterlingen, Eintauchen in eine tropische Vollmondnacht zwischen Faultieren, Greifstachler und Nachtaffen, Entdeckungstour im Dschungel Zentralamerikas ... all das und vieles mehr bietet das Papiliorama in Kerzers, bei jedem Wetter.

Gut zu wissen

Täglich (ausser 1.1., 25.12.) / Sommerzeit: 09.00–18.00 / Winterzeit: 10.00–17.00 / Erwachsene: CHF 19.– / Kinder (4–15 Jahre): CHF 9.50 / AHV, IV, Studenten: CHF 16.–

FR Promenade parmi des centaines de papillons multicolores, plongée dans une nuit de clair de lune en compagnie de paresseux, de coendous et de singes de nuit, balade à la découverte de la jungle de l'Amérique centrale... Partez à la découverte de ce monde surprenant et magique au Papiliorama de Kerzers, par tous les temps.

Bon à savoir

Tous les jours (sauf 1.1., 25.12.) / horaire d'été: 09.00–18.00 / horaire d'hiver: 10.00–17.00 / adultes: CHF 19.– / enfants (4–15 ans): CHF 9.50 / AVS, AI, étudiant-e-s: CHF 16.–

EN Stroll amidst hundreds of colourful butterflies, dive into a tropical moon lit night surrounded by sloths, coendu and owl monkeys, embark on an adventure tour in the jungle of Central America ... all this and much more can be discovered at the Papiliorama in Kerzers, regardless of the weather.

Good to know

Open daily (except 1.1., 25.12.) / summertime: 09.00–18.00 / wintertime: 10.00–17.00 / adults: CHF 19.– / children (4–15 years): CHF 9.50 / concessions: CHF 16.–

Papiliorama
Moosmatte 1, 3210 Kerzers
T. +41 (0) 31 756 04 60
www.papiliorama.ch



SWISSBOOGIE

DE Ins Blaue hinausspringen, in der Luft schweben, den Emotionen freien Lauf lassen und das Seeland aus der Vogelperspektive entdecken. Was für ein Ereignis!

Gut zu wissen

Tandemsprung: CHF 420.– / der Sprungbetrieb findet auf dem Flugplatz Biel-Kappelen statt

FR Se jeter dans le vide, se laisser porter au gré du vent, vivre de vives émotions et découvrir le Seeland vu du ciel. Quel programme!

Bon à savoir

Saut en tandem: CHF 420.– / l'activité de parachutisme a lieu sur le terrain d'aviation de Bienne-Kappelen

EN Jump into the mysterious blue, float in the air, let your emotions go and discover the Seeland from a new perspective. You will love it!

Good to know

Tandem jump: CHF 420.– / the jump operations will take place at the aerodrome Biel-Kappelen

Swissboogie Parapro SA
Ch. de la Scierie 7h, 2604 La Heutte
T. +41 (0) 32 485 11 11
info@swissboogie.ch
www.swissboogie.ch



WASSERKRAFTWERK HAGNECK CENTRALE HYDROÉLECTRIQUE HYDROELECTRIC POWER PLANT

DE Rund um das Kraftwerk in Hagneck wird sehr viel Wert auf die Renaturierung gelegt. Das Fischumgehungsgerinne ist schweizweit einzigartig und der Auenwald steht unter Naturschutz von nationaler Bedeutung. Einen interessanten Einblick auch in die Anfänge der Wasserkraft bekommen die Besucher:innen mit einer Führung inkl. Nostalgie.

Gut zu wissen

Führungen:
www.bkw.ch/besucher
www.esb.ch/besichtigungen

FR Autour de la centrale de Hagneck, on attache beaucoup d'importance à la renaturation. Le canal de dérivation des poissons est unique en Suisse et la forêt alluviale est protégée au niveau national. Une visite guidée permet aux visiteurs de découvrir les débuts de l'énergie hydraulique.

Bon à savoir

Visites guidées:
www.bkw.ch/besucher
www.esb.ch/besichtigungen

EN Around the power plant in Hagneck, much emphasis is placed on the renaturation. The fish bypass channel is unique in Switzerland and the alluvial forest is a nature reserve of national importance. Visitors can also gain an interesting insight into the beginnings of hydroelectric power with a guided tour including nostalgia.

Good to know

Guided tours:
www.bkw.ch/besucher
www.esb.ch/besichtigungen

BKW Energie AG
infohagneck@bkw.ch
www.bkw.ch/besucher



FISCHEREI-PARK

DE Der Fischerei-Park Worben ist Erlebnisgastronomie pur. Zwei grosse Angelteiche, der Seerosenteich und ein Restaurant, das den frisch gefangenen Fisch präpariert. Kein Wunder ist der Fischerei-Park Worben ein beliebtes Ausflugsziel für Jung und Alt.

FR Le Fischerei-Park combine gastronomie et aventure. Il comprend deux étangs de pêche, un étang de nénuphars ainsi qu'un restaurant qui prépare le poisson fraîchement pêché. Pas étonnant que ce lieu soit apprécié des petits et grands.

EN The fishing park in Worben is full of both adventure and gastronomy. Here, you have the chance to catch your own lunch in the lakes, before having it freshly prepared in the onsite restaurant. No wonder the park is a popular destination for all ages.

Fischerei-Park Worben AG
A. Beyeler
Gouchertweg 1, 3252 Worben
T. +41 (0) 32 385 10 26
www.fischereipark.ch



FLUGPLATZ BIEL-KAPPELEN AÉRODROME BIENNE-KAPPELEN

DE Der idyllische Flugplatz im Drei-Seen-Land ist der ideale Ausgangspunkt, um die Schweiz aus der Vogelperspektive kennenzulernen. Ein Fensterplatz ist in den komfortablen Flugzeugen sicher und macht den Flug zu einem ganz besonderen Ereignis.

Gut zu wissen

Rundflüge / individuelle Rundflüge / Flugschule / Flüger-Beizli und vieles mehr

FR Situé dans le Pays des Trois-Lacs, cet aérodrome est le point de départ idéal pour découvrir la Suisse vue du ciel. Une place confortable près du hublot est assurée et rend chaque vol extraordinaire. Une expérience inoubliable.

Bon à savoir

Tours en avion / école d'aviation / «Flüger-Beizli» et bien plus

EN The idyllic airport in the Three-Lakes Region is the ideal starting point to discover Switzerland from bird's eye view. A guaranteed window seat in one of the comfortable planes makes each flight a unique and breath-taking experience.

Good to know

Sightseeing flights / individual flights / flight school / «Flüger-Beizli» and much more

Flugplatz Biel-Kappelen

F.I.O. Flugsicherheit, Hauptstrasse 50
3273 Kappelen
T. +41 (0) 32 384 84 84

Fluggruppe Seeland

3273 Kappelen
info@fg-seeland.ch
www.fg-seeland.ch

Flughafen Grenchen

Flughafenstrasse 117, 2540 Grenchen
T. +41 (0) 32 396 96 96
info@airport-grenchen.ch
www.airport-grenchen.ch



THE WATCH ACADEMY BY CIMIER

DE Tauchen Sie ein in die Welt der Uhrmacherei und entdecken Sie die faszinierende Welt der mechanischen Uhren. Die CIMIER-Werkstatt in Biel lädt zu einem spektakulären Uhrmacherabenteuer ein. Vom Einführungskurs bis hin zur Kreation und dem Zusammenbau der eigenen Uhr, die Uhrmacher:innen begleiten die Teilnehmer:innen und bringen Ihnen mit Leidenschaft Ihr Wissen bei. Drei Workshops zur Wahl: vierstündiger, halbtägiger oder ganztägiger Workshop.

FR Glissez-vous dans la peau d'un.e horloger.ère et découvrez le monde fascinant de l'horlogerie mécanique suisse d'une façon unique! Situés à Bienne, les ateliers CIMIER vous accueillent pour une aventure horlogère spectaculaire. Du cours d'introduction à la création et l'assemblage de votre propre montre, nos maître-sse-s horloger-ère-s sauront vous transmettre leur passion tout en supervisant votre chef-d'œuvre. Trois ateliers uniques, trois programmes à choix: atelier de 3h, d'une demi-journée ou d'une journée complète.

EN Step in the shoes of a watchmaker and discover the fascinating world of Swiss mechanical watchmaking in a unique way! Located in Bienne, the CIMIER workshops welcome you for a spectacular horological adventure. From the introductory course to the creation and assembly of your own watch, our master watchmakers pass on their passion to you, while supervising your Masterpiece. Three unique workshops, three programmes to choose from: 3-hour workshop, half-day workshop, or full day workshop.

Montres CIMIER SA

Chemin du Long-Champ 116
2504 Biel/Bienne
T. +41 41 720 29 29
info@cimier.com
www.cimier.com



PARCOURS BIEL/BIENNE

DE Entdecken Sie mit den Themen-Parcours die Besonderheiten und Geheimtipps von Biel. Sie haben die Wahl zwischen Bauen der 1930er Jahre, der spielerischen Schatzsuche, dem informellen Stadtparcours, der ManufakTour zum Handwerk der Stadt oder der Night-Edition während der blauen Stunde, vor allem geeignet in der Wintersaison. Erforschen Sie auf witzige Art die grösste zweisprachige Stadt der Schweiz.

Gut zu wissen

Für Individuelle, Schulen und Gruppen / Reservierung erforderlich

FR Découvrez les particularités et les secrets de Bienne grâce à ces visites thématiques. Vous avez le choix entre l'ArchitekTour du modernisme des années 1930, la chasse au trésor ludique, le parcours à travers la ville, le ManufakTour sur l'artisanat de Bienne ou la NightEdition à l'heure bleue, également adaptée à la saison hivernale. Explorez la plus grande ville bilingue de Suisse d'une manière amusante.

Bon à savoir

Pour les individuels, écoles et les groupes / réservation nécessaire

EN Discover the special features and hidden places of Biel/Bienne with the thematic city tours. You can choose between the ArchitekTour of the modernism of the 1930s, the playful treasure hunt, the informal city trail, the ManufakTour on the crafts or the Night-Edition at the twilight hour, also suitable in the winter season. Explore Switzerland's largest bilingual city in a fun way.

Good to know

For individual guests, schools and groups / booking required

Parcours-BielBienne

Oberer Quai 44 (Büro / office)
2503 Biel/Bienne
T. + 41 79 309 86 60
parcours-bielbienne.ch



ESCAPE INFINITY

DE Das Rooftop des SCHWAB-SYSTEM-Gebäudes birgt viele Geheimnisse und stellt Sie vor grosse Herausforderungen. Denken, Suchen und Rätseln Sie, um den Escape Room erhobenen Hauptes verlassen zu können. Schaffen Sie es, das Geheimnis zu lösen?

Gut zu wissen

Drei Szenarien zur Auswahl / Deutsch, Französisch

FR Le rooftop du bâtiment SCHWAB-SYSTEM renferme de grands secrets et vous réserve de nombreux défis. Raisonnable, fouillez et résolvez toutes les énigmes pour sortir triomphants de ces univers authentiques. Êtes-vous prêt pour cette aventure unique?

Bon à savoir

Trois scénarios à choix / français, allemand

EN The SCHWAB-SYSTEM building's rooftop holds big secrets, presenting you with a series of challenges. Think, search and solve all the puzzles to emerge from this authentic place with your head held high. Are you ready for an exciting adventure?

Good to know

Three scenarios to choose from / German, French

Escape Infinity

Platanenstrasse 7, 3236 Gampelen
T. +41 (0) 32 315 00 20
hello@escape-infinity.ch
escape-infinity.ch



GRIP CLIMBING

DE Diverse Schwierigkeitsgrade, eine Aussenwand und ein grosser Boulderraum sorgen dafür, dass es im GRIP nicht langweilig wird. Das angeschlossene Bistro sorgt für das leibliche Wohl nach dem Sport. Regelmässige Events und Kurse runden das Angebot ab.

Gut zu wissen

Mo-Fr: 11:00-22:00 / Sa-So: 10:00-18:00 / Erwachsene: 21.- / Studenten/ Lernende/AHV: 17.- / Kinder (10-16 Jahre): 15.- / Kinder (bis 10 Jahre): 10.- / für den Elternteil, der nicht klettert, aber sein Kind sichert: Gratis

FR Divers niveaux de difficulté, un mur extérieur et une grande salle de bloc rendent cette salle d'escalade attractive pour toutes et tous. Le bistro permet de se restaurer après le sport et des événements réguliers complètent l'offre.

Bon à savoir

Lu-ve: 11:00-22:00 / sa-di: 10:00-18:00 / adultes: 21.- / étudiant-e-s/ apprenti-e-s/AVS: 17.- / enfants (10-16 ans): 15.- / enfants (jusqu'à 10 ans): 10.- / pour le parent qui ne grimpe pas, mais assure son enfant: gratuit

EN Various levels of difficulty, an outdoor wall and a large bouldering room make this climbing hall attractive to all. The bistro offers refreshments after the sport and regular events complete the offer.

Good to know

Mo-Fr: 11:00-22:00 / Sat-Sun: 10:00-18:00 / adults: 21.- / students/apprentices/seniors: 17.- / Children (10-16 years old): 15.- / Children (until 10 years old): 10.- / for the parent who does not climb, but assures their child: free

GRIP Climbing Biel/Bienne

Rennweg 62, 2504 Biel/Bienne
T. +41 (0) 32 530 62 62
mail@gripclimbing.ch
gripclimbing.ch

ESSEN UND GENIESSEN GOÛTS ET SAVEURS TASTES AND FLAVOURS



WEINBAUREGION BIELERSEE RÉGION VITICOLE DU LAC DE BIENNE WINEGROWING AREA LAKE BIEL

DE Trouvaillen gibt es am Bielerseeufer zu Hauf, und die Reben, die an den steilen, der Sonne zugewandten Jurahängen angebaut werden, sind von faszinieren-der Vielfalt. Nebst den klassischen Sorten vinifizieren die vielen Winzer-familien mit Passion auch zahlreiche Spezialitäten und Raritäten.

Gut zu wissen
Klassiker: Chasselas, Pinot noir, Pinot Gris, Chardonnay, Sauvignon Blanc, Gamaret, Müller-Thurgau, C  il de Per-drix / Spezialitäten: Gewürztraminer, Malbec, Pinot blanc, Garanoir, Diolinoir

FR Les trouvaillen abondent le long de la rive du lac de Biemme, et les vignes cultivées sur le flanc sud du Jura, face au soleil, offrent une variété fascinate. Outre les cépages classiques, de nombreuses familles de vigneronns se consacrent avec passion à la vinifica-tion de nombreuses spécialités.

Bon à savoir
Les classiques : Chasselas, Pinot noir, Pinot Gris, Chardonnay, Sauvignon Blanc, Gamaret, Müller-Thurgau, C  il de Perdrix / les spécialités : Gew  rztra-miner, Malbec, Pinot blanc, Garanoir, Diolinoir

EN There are plenty of discoveries to make along the shores of Lake Biel, the vari-ety of wines cultivated on the steep sun-ny slopes of the Jura is fascinating. The winegrowing families work with passion to produce a selection of extraordinary and rare wines, besides classics.

Good to know
The classics: Chasselas, Pinot noir, Pinot Gris, Chardonnay, Sauvignon Blanc, Gamaret, Müller-Thurgau, C  il de Perdrix / specialties: Gew  rztraminer, Malbec, Pinot blanc, Garanoir, Diolinoir

Haus des Bielersee Weines
Moos 3, 2513 Twann
T. +41 (0) 32 315 27 18 (9.00–11.00)
info@bielerseewein.ch
www.bielerseewein.ch

VINOTHEK VINITERRA VINOTH  QUE VINITERRA VINOTHEQUE VINITERRA

DE In gemütlicher Atmosph  re kann man unverbindlich degustieren, probieren und fachsimpeln und die Lieblingsweine erwerben – alleine, zu zweit oder in Gruppen.

Gut zu wissen
Di–Fr: 17.00–21.00 / Sa: 14.00–20.00 / So: 14.00–19.00 / Gruppen ab 10 Per-sonen werden auf Anmeldung gerne auch ausserhalb der offiziellen   ff-nungszeiten empfangen / Carnotzet für private Feiern / Beliebter Treffpunkt für ein Glas Bielerseewein

FR Dans une atmosph  re conviviale et sans engagement, l'amatrice et l'ama-teur de vin déguste, goûte, discute du métier et choisit son vin préféré – seul-e,    deux ou en groupe.

Bon à savoir
Ma–ve : 17.00–21.00 / sa: 14.00–20.00 / di: 14.00–19.00 / les groupes d  s 10 personnes sont volontiers accueillis, sur demande préalable, en dehors des heures d'ouverture / carnot-zet pour fêtes privées / lieu de ren-contre apprécié pour déguster un verre de vin du lac de Biemme

EN Individuals, couples and groups have the possibility to taste, compare and discuss the regional wines without any obligation, and to pick out their favour-ites in the welcoming atmosphere of our tasting centre.

Good to know
Tue–Fri: 17.00–21.00 / Sat: 14.00–20.00 / Sun: 14.00–19.00 / outside opening hours, groups of min.10 are also welcome with a pre booking / carnotzet (cellars) for private parties / popular meeting place for a glass of wine from Lake Biel

Vinothek Viniterra Bielersee
Moos 4, 2513 Twann
T. +41 (0) 32 315 77 47
T. +41 (0) 79 659 13 04
vinothek@viniterra-bielersee.ch
www.vinothek-viniterra.ch



**TREBERWURST
SAUCISSE AU MARC
TREBER SAUSAGE**

DE Seit über hundert Jahren gilt die Treberwurst als Bielersee-Geheimtipp und kulinarische Spezialität. Beim Auspressen der Trauben bleibt der Trester (Treber) zurück, aus dem im Januar und Februar Marc gebrannt wird. Bei der Destillation garen im heissen Dampf des Brennhafendeckels die Würste.

Gut zu wissen

Von Januar bis März / eine Liste der anbietenden Weinkeller finden Sie unter: www.bielerseewein.ch

FR Depuis plus d'un siècle, la saucisse au marc est devenue l'une des spécialités culinaires du lac de Bienne. En janvier et février, les vigneronnes et vignerons distillent les restes du pressage du raisin pour en faire du marc. Lors de cette distillation, la saucisse est cuite sur les vapeurs de l'alambic.

Bon à savoir

De janvier à mars / vous trouvez une liste d'adresses des caves qui proposent la saucisse au marc sur: www.bielerseewein.ch

EN The traditional Treberwurst has ranked as one of Lake Biel's culinary secrets for over a century. The process of pressing the grapes, leaves behind a residue, «Treber» in German which is used to make «marc» in January and February. During the distillation, the sausage cooks in the hot steam of the cover of the distilling vessel.

Good to know

From January to March / find a list of wine cellars that offer this speciality at: www.bielerseewein.ch



**WEINGUT MÜRSET
DOMAINE MÜRSET
WINERY MÜRSET**

DE Der zentral gelegene Trüel-Keller gilt als Event-Weinkeller mit Charme. Individuell gestaltetes Rahmenprogramm wie spannende Weinrundgänge mit einer Weindegustation oder Schaschlik Grilladen nach alt-sowjetischem Rezept im Garten gehören zu den Empfehlungen des Hauses.

Gut zu wissen

Gruppen ab 10 Pers.

FR La cave de la famille Mürset, située au centre du village, est idéale pour l'organisation de tout type d'événements. Des programmes personnalisés, tels que des promenades dans le vignoble avec une dégustation de vins ou les grillades de shashlik selon l'ancienne recette soviétique dans le jardin sont les recommandations de la maison.

Bon à savoir

Groupe dès 10 pers.

EN The centrally located Trüel cellar is considered an event wine cellar with special charm. Individually designed supporting programmes such as exciting wine tours with wine tastings or shashlik barbecues according to an old Soviet recipe in the garden are among the recommendations of the house.

Good to know

Groups of 10 pers.



**WEINBAU FESTIGUET
DOMAINE FESTIGUET
WINERY FESTIGUET**

DE Das Festiguet ist ein Erlebnis. In den jahrhundertealten Gemäuern wird seit Generationen Weinbau betrieben. Heute konsequent nach biologischen Richtlinien. Kommt man in den weitläufigen Garten vor dem Haus, kann man den Blick nicht von der grossartigen Aussicht abwenden, die über den Bielersee bis in die Alpen reicht. Empfangen wird man von der herzlichen Winzerfamilie Teutsch, die nach vorheriger Anmeldung, mit Freude Degustationen, Grilladen und Hochzeitsapéros anbietet.

FR Le Festiguet est une véritable institution. La viticulture est pratiquée depuis des générations entre ces murs. Le vin y est aujourd'hui produit selon les directives de l'agriculture biologique. Depuis le grand jardin situé devant la maison, on peut admirer la vue imprenable qui s'étend du lac de Bienne jusqu'aux Alpes. La famille Teutsch vous accueille chaleureusement et, sur réservation, vous propose avec plaisir dégustations, grillades ou apéritifs de mariage.

EN The Festiguet offers a unique experience. In the centuries-old walls, viticulture has been practised for generations. Today, this is done consistently according to organic guidelines. When you enter the spacious garden in front of the house, you can't take your eyes off the magnificent view that stretches across lake Biel to the alps. You are welcomed by the friendly winegrowing family Teutsch, who are happy to organise tastings, barbecues and wedding aperitifs by appointment.



**WEINGUT ANDREY SCHAFIS
DOMAINE VITICOLE ANDREY SCHAFIS
WINERY ANDREY SCHAFIS**

DE Bei der Herstellung ihrer Weine legt die Familie Andrey einen enormen Wert darauf, die Umwelt zu schützen und die Einzigartigkeit des Terroirs zu bewahren. Doch die Hingabe der Familie Andrey beschränkt sich nicht nur auf die Weinproduktion, sie organisiert auch regelmässige Events in ihrem malerischen Weingut.

Gut zu wissen

Tapas, Wein & Sein: Jeden Donnerstag und Samstag von Mai bis August / Rebbergrundgänge / Treberwurstessen

FR Lors de la production de ses vins, la famille Andrey attache une énorme importance à la protection de l'environnement et à la préservation du caractère unique du terroir. Mais l'engagement de la famille Andrey ne se limite pas à la production de vins, ils organisent aussi régulièrement des événements au sein de leur charmant domaine viticole.

Bon à savoir

Tapas & vin : chaque jeudi et samedi, de mai à août / visites guidées du vignoble / saucisses au marc

EN When producing wines, the Andrey family attaches great importance to protecting the environment and preserving the uniqueness of the terroir. But the Andrey family's dedication is not limited to wine production; they also organise regular events at their picturesque winery.

Good to know

Tapas, wine & being: Every Thursday and Saturday from May to August / Vineyard tours / Treberwurst dinner

Tinus-Weine / Domaine Mürset
Moos 28A / Trüel-Keller
2513 Twann
T. +41 (0) 79 841 82 86
www.tinus-weine.ch
www.tinus-treberwurst.ch

Weinbau Festiguet
Oberer Festiweg 14, 2514 Ligerz
T. +41 (0) 32 315 12 81
weinbau@festiguet.ch
www.teutsch.ch

Weingut Andrey Schafis
Schafisweg 25, 2514 Schafis
T. +41 (0) 32 315 11 35
www.andreyschafis.ch



VINITOUR

DE Diese einzigartige Weinwanderung gibt einen spannenden Einblick in ein regionales, traditionelles Handwerk. Sie lernen die Vielfalt der Bielerseeweine und deren Produzent:innen kennen, die mit viel Herzblut und Leidenschaft stets für neue Überraschungen sorgen, denn jeder Wein hat seine eigene Besonderheit.

Gut zu wissen

Führung nur auf Voranmeldung / öffentliche Daten: j3l.ch/vinitour / CHF 89.–/Pers. / Dauer: 13.00 – 18.00 / Deutsch, Französisch, Englisch

FR Cette randonnée viticole exceptionnelle vous invite à découvrir un artisanat régional et traditionnel, à déguster une sélection de crus de la région et à faire connaissance avec leurs productrices et producteurs qui travaillent avec passion pour continuellement proposer de nouvelles surprises, car chaque vin a son propre caractère.

Bon à savoir

Visites guidées sur réservation / dates publiques: j3l.ch/vinitour / CHF 89.–/ pers. / durée: 13.00 – 18.00 / français, allemand, anglais

EN This unique hiking tour provides an exciting insight into a regional traditional craft. You will get to know the diversity of the lake Biel wines as well as their producers who are passionate about providing new surprises time and again, because every wine has its own character.

Good to know

Pre booking for guided tours required / public guided tours: j3l.ch/vinitour / CHF 89.–/pers. / duration: 13.00 – 18.00 / English, German, French



BIGLER AG FLEISCHWAREN

DE Seit der Gründung des Familienunternehmens im Jahre 1946 ist Bigler stark mit dem Berner Seeland verbunden. Biglers Tradition widerspiegelt sich in seinen Spezialitäten aus dem Seeland, wie zum Beispiel dem Seeländer Krustschinken oder dem Jura Würstli, welches in den 60er Jahren erfunden wurde und heute als das «Seeländerli» bekannt ist. Neben Wurstwaren und Frischfleisch produziert Bigler auch Convenience-Produkte wie Sandwiches, Salate und Canapés.

FR Depuis la création de l'entreprise familiale en 1946, la boucherie Bigler est profondément attachée au Seeland bernois. La tradition de la boucherie Bigler se reflète dans ses spécialités du Seeland. Citons par exemple le rôti de jambon braisé du Seeland bernois ou la saucisse du Jura, inventée dans les années 60 et aujourd'hui connue sous le nom de «Seeländerli». En plus de la charcuterie et de la viande fraîche, la boucherie Bigler propose également d'autres produits de consommation tels que des sandwichs, des salades et des canapés.

EN Since the family firm was founded in 1946, Bigler has been very much associated with the Bernese Seeland. Bigler's tradition is reflected in its specialties from Seeland, such as Seeland crusted ham, as well as Jura sausages, which were developed in the 1960s and are known as «Seeländerli» today by many who appreciate them. Besides sausage products and fresh meat, Bigler also produces convenience products. These include sandwiches, salads and canapés.

Bigler AG Fleischwaren

Industriestrasse 19
3294 Büren an der Aare
T. +41 (0) 32 352 00 00
info@bigler.ch
www.bigler.ch



KIRCHGÄSSLI

DE Hier geht's um die Nuss. Im Kirchgässli werden verschiedene Nuss-Sorten von Hand geröstet und veredelt. Wenn im Kirchgässli eine neue Ladung Nüsse veredelt wird, zieht ein köstlicher Duft von himmlischen, warmen, nussigen Aromen durch die kleinen Gassen der Bieler Altstadt.

Gut zu wissen

Verschiedene Nüsse und Geschmacksrichtungen / Produktion in Kleinmengen, artisanal geröstet und von Hand abgepackt

FR Le paradis des noix. Au «Kirchgässli», différentes variétés de noix sont torréfiées et affinées de manière artisanale. Lorsqu'une nouvelle cargaison de noix est torréfiée, un délicieux arôme de noisette se répand dans les ruelles de la vieille ville.

Bon à savoir

Différentes variétés de noix et de saveurs / production en petites quantités, torréfiées artisanalement et emballées à la main

EN It's all about nuts. At Kirchgässli different varieties of nuts are roasted and processed by hand. When a new batch of nuts is being prepared at Kirchgässli, a delicious scent of glorious, warm nutty aromas drifts through the alleyways of Biel's old town.

Good to know

Various types of nuts and flavours / production in small batches, craft-roasted and packaged by hand

Kirchgässli

Kirchgässli 9, 2502 Biel/Bienne
T. +41 (0) 32 366 62 62
www.nectaflor-artisanal.ch



CHOCOLATERIE LANGEL

DE Die Chocolaterie Langel befindet sich im Herzen der Bieler Altstadt. Die Schokoladenprodukte werden vor Ort, zu zweit und von Hand hergestellt. Für die edlen Schokolade-Spezialitäten werden nur die besten Rohstoffe von hervorragender Qualität verwendet.

FR La chocolaterie Langel est située au cœur de la vieille ville de Bienne. Les chocolats sont produits directement sur place, à partir de matière première de qualité. Vous pouvez ainsi jeter un œil dans les coulisses de la fabrication de chocolat.

EN The Langel chocolate shop is situated in the heart of the old town of Biel. The chocolate specialties are manufactured right there in the cellar. Only the best top-quality ingredients are used in the production of these noble chocolate treats.

Chocolaterie Langel

Ring 1, 2502 Biel/Bienne
T. +41 (0) 32 322 07 71
www.chocolaterie-langel.ch

Tourismus Biel Seeland
Tourisme Bienne Seeland
Bahnhofplatz, 2501 Biel/Bienne
T. +41 (0) 32 329 84 84
www.biel-seeland.ch



NOURRITOUR

DE Ein kulinarischer Spaziergang durch die Bieler Altstadt. Über den Obst- und Gemüsemarkt schlendern, Kaffee trinken und das faszinierende Ambiente der Bieler Altstadt geniessen. Tauchen Sie ein in den Bieler Alltag und entdecken Sie diesen besonderen Fleck im Herzen der Stadt Biel. Das Angebot besteht aus sieben Zwischenstopps, bei denen regionale, zum Teil hausgemachte Produkte gekostet werden.

Gut zu wissen

Jeden Samstagmorgen / CHF 49.-/Pers.
Tickets: www.j3l.ch/nourritour

FR Un parcours culinaire à travers la vieille ville de Bienne. Se promener dans le marché de fruits et légumes, boire un café et profiter de l'ambiance magique de la vieille ville. Plongez dans le quotidien des biennois-es et découvrez ce lieu privilégié au cœur de la ville de Bienne. Composée de sept petites haltes, cette offre vous invite à déguster une sélection de produits locaux chez différent-e-s artisan-e-s.

Bon à savoir

Chaque samedi matin / CHF 49.-/pers.
Tickets: www.j3l.ch/nourritour

EN A culinary stroll through Biel's old town. Ambling around the fruit and vegetable market, having a coffee with friends or simply enjoying the fascinating atmosphere of Biel's old town – this is how many locals spend their Saturday mornings. Discover this very special place in the heart of Biel. The offer includes seven different stops where regional products can be tasted.

Good to know

Every Saturday morning / CHF 49.-/pers.
Tickets: www.j3l.ch/nourritour

**Tourismus Biel Seeland
Tourisme Bienne Seeland**
T. +41 (0) 32 329 84 86
www.biel-seeland.ch



GENUSSSTOUR BIEL TOUR DES SAVEURS BIENNE BIEL PLEASURE TOUR

DE Gestartet wird in der Bar «Savage» mit einem Glas Wein, danach geht es weiter ins Restaurant ecluse, wo Sie in den Genuss einer Vorspeise und einem Hauptgang kommen. Schliesslich lassen Sie den Abend auf einer süssen Note mit einem leckeren Dessert im Restaurant Lokal ausklingen.

Gut zu wissen

Dauer: 4h00 / Preis: CHF 95.-/Pers. /
Treffpunkt: Bar Sauvage / Buchung:
www.j3l.ch/genusstour

FR La soirée débute au Bar « Sauvage » avec un verre de vin, ensuite, direction le restaurant ecluse pour y déguster une entrée et un plat principal. Finalement, vous terminez la soirée sur une note sucrée avec un délicieux dessert au restaurant Lokal.

Bon à savoir

Durée: 4h00 / prix: CHF 95.-/pers. /
point de rendez-vous: Bar Sauvage /
réservation: www.j3l.ch/genusstour

EN It starts in the « Sauvage » bar with a glass of wine, then it is on to the ecluse restaurant, where you can enjoy a starter and a main course. Finally, the evening ends on a sweet note with a delicious dessert in the Lokal restaurant.

Good to know

Duration: 4h00 / price: CHF 95.-/pers. /
meeting point: Bar Sauvage / booking:
www.j3l.ch/genusstour

Genusspecht GmbH
Albrecht-Haller-Strasse 2, 2502 Bienne
T. +41 (0) 32 322 24 51
laura@genusspecht.ch
office@genusspecht.ch



BRAUEREI BÜR BRASSERIE BÜR BREWERY BÜR

DE In der BÜR legt der Betrieb besonderen Wert auf eine freundschaftliche Atmosphäre als Ort des Zusammentreffens und bietet eine Auswahl an speziellen Bieren. In der ehemaligen Metzgerei an der Spittelgasse wird nach traditionellem Handwerk frisches artisanales Bier gebraut. Die Leidenschaft für das Bier und der Wunsch nach Vielfalt spiegeln sich im Angebot.

Gut zu wissen

Führung durch die Brauerei / Betrieb verfügt über Gästezimmer

FR L'établissement accorde une importance particulière à l'atmosphère conviviale d'un lieu de rencontre et propose des variétés de bières spéciales. Dans l'ancienne boucherie de la Spittelgasse, la bière artisanale est brassée selon un savoir-faire traditionnel. L'amour de la bière et l'envie de diversité se reflètent dans leur offre.

Bon à savoir

Visite guidées de la brasserie /
l'établissement dispose de chambres d'hôtes

EN BÜR places special emphasis on cultivating a friendly atmosphere as a gathering place and offers a selection of distinctive beers. In the former butcher's shop on Spittelgasse, fresh artisanal beer is brewed using traditional methods. The passion for beer and the desire for variety are evident in the diverse range offered.

Good to know

Guided tour of the brewery / guest rooms available

BÜR Bistro & Brauerei
Spittelgasse 18, 3294 Büren an der Aare
T. +41 (0) 32 530 14 16
www.buer.ch



ORIGINAL COOKING LOVERS WORLD

DE Tauchen Sie ein in die Geheimnisse der orientalischen Küche und lernen Sie während diesem Kochkurs, wie man die gesündesten und köstlichsten Gerichte zubereitet. Das Restaurant Original teilt nicht nur seine Rezepte, sondern auch die Leidenschaft für gutes Essen und die Freude am gemeinsamen Kochen.

Gut zu wissen

Verschiedene Daten online ersichtlich, für Gruppen und Firmen Daten auf Anfrage

FR Plongez dans les secrets de la cuisine orientale et apprenez durant ce cours de cuisine à préparer de délicieux plats. Le Restaurant l'Original ne partage pas seulement ses recettes, mais aussi sa passion pour la bonne nourriture et le plaisir de cuisiner ensemble.

Bon à savoir

Différentes dates consultables en ligne, pour les groupes et les entreprises, dates sur demande.

EN Immerse yourself in the secrets of oriental cuisine and learn during this cookery course how to prepare the healthiest and most delicious dishes. The Original restaurant not only shares its recipes, but also a passion for good food and the joy of cooking together.

Good to know

Various dates available online, for groups and companies dates on request.

Original Cooking Lovers World
Rue des Maréchaux 16, 2502 Biel/Bienne
T. +41 (0) 78 947 39 25
info@originalcooking.ch
www.originalcooking.ch



ATELIER VERDAN

CHEF PASTRY

VINTAGE KITCHEN

KUTSCHEN-ERLEBNIS BALADE EN CALÈCHE CARRIAGE RIDE

DE Die Verdan-Scheune, eine historische Perle in Biels Seevorstadt, wurde komplett saniert und zum Produktionsort für Delikatessen umfunktioniert. Hier werden Biere gebraut, Kaffee und Nüsse geröstet, Honig geschleudert und frische Säfte gepresst.

Gut zu wissen

Mo-Fr: 14.00–17.00

Führungen auf Anfrage

FR La grange du Verdan, joyau historique situé au Faubourg du Lac à Bienne, a été entièrement rénovée et transformée. La bâtisse abrite désormais des entreprises artisanales qui produisent de la bière, du café, des noix, du miel ainsi que des jus frais.

Bon à savoir

Lu-ve: 14.00–17.00

Visites guidées sur demande

EN The Verdan barn, a historic pearl in the Seevorstadt quarter of Biel, was completely refurbished and made into a production site for delicatessen. Beer is brewed, coffee and nuts are roasted, honey is extracted and fresh juices are squeezed on the premises now.

Good to know

Mon-Fri: 14.00–17.00

Guided tours on request

DE Während einem Patisserie-Kurs erfahren die Teilnehmer:innen mehr über die Welt der Desserts, Kuchen und Torten. Die Kurse werden so geführt, dass die Teilnehmer:innen die Desserts ganz einfach zu Hause nachbacken können. Das benötigte Material kann ebenfalls im dazugehörigen Laden gekauft werden.

Gut zu wissen

CHF 130.–/Pers. / alle Kurse sind zweisprachig (D/F) / private Patisseriekurse auf Anfrage

FR Pendant un cours de pâtisserie, les participant·e·s découvrent de manière plus approfondie le monde des desserts, gâteaux et tartes. Les cours sont donnés de manière à ce que les participant·e·s puissent refaire les desserts facilement à la maison. Le matériel nécessaire peut également être acheté dans la boutique.

Bon à savoir

CHF 130.–/pers. / tous les cours sont bilingues (français/allemand) / cours privé sur demande

EN Patisserie courses by which participants learn much of what there is to learn about the world of deserts, cakes and pastries – with courses arranged in such a way that, once at home, making any of these sweet treats is as easy as pie... or piece of cake if you like! The required material can also be bought in the associated shop.

Good to know

CHF 130.–/pers. / all workshops are conducted in French and German / exclusive baking workshop on request

DE Gut und gesund, fein und abwechslungsreich, ressourcenschonend und genussvoll – so kocht Stefanie Inniger. Frau Inniger bietet diverse Kochkurse wie Weihnachts- oder Herbst-Menüs, «Flirt & Cook», «Geschenke zum selber Machen» und viele mehr an. Die Kochkurse eignen sich für individuelle Hobby-Köche und -Köchinnen aber auch für Gruppen (5 bis 20 Personen).

Gut zu wissen

Kursprachen: Deutsch, Französisch, Englisch

FR Saine et équilibrée, fine et variée, gourmande et savoureuse; voici comment se définit la cuisine de Stefanie Inniger. Madame Inniger propose divers cours de cuisine tels que la préparation de menus de Noël ou de chasse, «Flirt & Cook», «cadeaux à confectionner soi-même», et bien d'autres. Les cours sont destinés à toutes les cuisinières amatrices et tous les cuisiniers amateurs ainsi qu'aux groupes de 5 à 20 personnes.

Bon à savoir

Langue des cours: français, allemand, anglais

EN Good and healthy, delicious and varied, eco-friendly and delightful – that's how Stefanie Inniger cooks. Ms Inniger offers a variety of cooking classes, including Christmas or autumn menus, flirt & cook, self-made gifts and much more. The cooking classes are geared to individual hobby cooks as well as to groups (5 to 20 people).

Good to know

Course languages: English, German, French

DE Diese Kutschenfahrt ist ein Erlebnis sondergleichen, wird die Kutsche doch von Maultieren und nicht wie gewöhnlich von Pferden gezogen. Erleben Sie eine Gourmetfahrt über das wunderschöne Hochplateau des Tessenbergs und lassen Sie sich kulinarisch verwöhnen.

Gut zu wissen

Für Gruppen bis 10 Pers.

FR Cette balade en calèche est une expérience unique, car la calèche est tirée par des mulets et non par des chevaux. Faites l'expérience d'une balade gourmande sur le Plateau de Diesse et dégustez de délicieuses spécialités culinaires.

Bon à savoir

Pour groupes jusqu'à 10 pers.

EN This carriage ride is a special experience since the carriage is drawn by mules instead of the usual horses. Enjoy a gourmet ride across the magnificent Tessenberg plateau and reward yourself with a culinary treat.

Good to know

For groups up to 10 pers.

Atelier Verdan

Seevorstadt 79, 2502 Biel/Bienne
T. +41 (0) 79 639 15 69
www.atelier-verdan.ch

Aventure Gourmande – Chef Pastry

Kirchweg 3, 2557 Studen
M. +41 (0) 79 251 22 89
info@chefpastry.ch
www.chefpastry.ch

Vintage Kitchen

Elfenaustrasse 3
2502 Biel/Bienne
T. +41 (0) 79 731 77 24
stefanie@vintagekitchen.ch
vintagekitchen.ch

Lamatrekking Tessenberg

La Chaux 4, 2516 Lamboing
T. +41 (0) 79 630 05 43
www.naturerlichfreizeit.ch

FÜHRUNGEN UND KULTUR VISITES GUIDÉES ET CULTURE GUIDED TOURS AND CULTURE



FIRST FRIDAY

(DE) Jeden ersten Freitag des Monats zeigt sich die Bieler Altstadt von ihrer bunten Seite. Der First Friday, ein lebendiges Strassenfest, sorgt für Unterhaltung der besonderen Art. Aber warum ist die Altstadt so einzigartig? Während dieser Führung erhalten Sie faszinierende Anekdoten sowie einen Einblick in das heutige Leben in diesem Quartier.

Gut zu wissen

Jeden ersten Freitag des Monats / Deutsch, Französisch / auf Voranmeldung / CHF 20.–/Pers.

(FR) Chaque 1^{er} vendredi du mois, la vieille ville de Bienne s'offre à vous de la plus belle des manières. Le First Friday, un événement de rue festif et multiculturel, propose des animations uniques. Mais pourquoi la vieille ville est-elle si singulière? Un guide vous fait découvrir des anecdotes fascinantes sur son passé et vous donne un aperçu de la vie actuelle de ce quartier.

Bon à savoir

Chaque premier vendredi du mois / français, allemand / sur réservation / CHF 20.–/pers.

(EN) On the first Friday of every month, Biel's Old Town becomes the ultimate destination. First Friday transforms the historic district into a vibrant and multicultural street event, providing distinctive entertainment experiences. But why is the Old Town so unique? A guide will share fascinating anecdotes from the past and provide you with insights into the current life in this neighborhood.

Good to know

Every first Friday of the month / German, French / by appointment / CHF 20.–/pers.

Tourismus Biel Seeland
Tourisme Bienne Seeland
Bahnhofplatz, 2501 Biel/Bienne
T. +41 (0) 32 329 84 84
info@biel-seeland.ch
www.biel-seeland.ch



BIELER ALTSTADT LA VIEILLE VILLE DE BIENNE BIEL'S OLD TOWN

(DE) Entdecken Sie den Charme der Bieler Altstadt auf einer spannenden Stadtführung. Bei einer geführten Stadtbesichtigung unternehmen Sie eine Zeitreise und erfahren Interessantes über die Bieler Geschichte und ihre Anekdoten.

Gut zu wissen

Führung nur auf Voranmeldung / Deutsch, Französisch, Englisch, Italienisch / CHF 130.–/Gruppe (max. 25 Pers.) / Dauer: 1h00

(FR) Découvrez le charme de la vieille ville de Bienne à travers une visite guidée passionnante. Un véritable voyage dans le temps, à la découverte du passé fascinant de la ville de Bienne.

Bon à savoir

Visite guidée sur réservation / français, allemand, anglais, italien / CHF 130.–/groupe (max. 25 pers.) / durée: 1h00

(EN) Discover the charm of Biel/Bienne's old town on an exciting city tour. On a guided tour of the town, you will travel back in time and learn interesting facts about Biel/Bienne's history and its anecdotes.

Good to know

Pre booking required / English, German, French, Italian / CHF 130.–/group (max. 25 pers.) / duration: 1h00

Tourismus Biel Seeland
Tourisme Bienne Seeland
Bahnhofplatz, 2501 Biel/Bienne
T. +41 (0) 32 329 84 84
info@biel-seeland.ch
www.biel-seeland.ch



**ST. PETERSINSEL
ILE ST-PIERRE
ST. PETER'S ISLAND**

(DE) Entdecken Sie die Halbinsel des Bielersees, das ehemalige Cluniazenserpriorat, Spuren römischer und prähistorischer Siedlungen.

Gut zu wissen

Führung auf Voranmeldung /
CHF 180.–/Gruppe (max. 25 Pers.) /
Dauer: 1h / Deutsch, Französisch,
Englisch, Italienisch

(FR) Découvrez la presqu'île du lac de Bienne, l'ancien prieuré clunisien ainsi que les traces d'occupation préhistorique et romaine.

Bon à savoir

Visite guidée sur réservation /
CHF 180.–/groupe (max. 25 pers.) /
Dauer | durée | duration: 1h / français,
allemand, anglais, italien

(EN) Discover the lovely peninsula of St. Peter's Island in Lake Biel. Visit a late medieval monastery or the remains of prehistoric settlements and Roman buildings.

Good to know

Pre booking required /
CHF 180.–/group (max. 25 pers.) /
duration: 1h / English, German, French,
Italian

**Tourismus Biel Seeland
Tourisme Bienne Seeland**
Bahnhofplatz, 2501 Biel/Bienne
T. +41 (0) 32 329 84 84
info@biel-seeland.ch
www.biel-seeland.ch



**ROUSSEAU AUF DER ST. PETERSINSEL
ROUSSEAU SUR L'ILE ST-PIERRE
ROUSSEAU ON ST. PETER'S ISLAND**

(DE) Sein Lebenswerk führte ihn auf die bis dahin unbekannte Insel im Bielersee. Während der Führung erfahren Sie nicht nur von seinen Ideen, Werken und Marotten, sondern auch, was er sich so Revolutionäres ausgedacht hatte. Die Führung wird zum Teil mit seiner Musik untermalt und im historischen Kostüm präsentiert.

Gut zu wissen

Führung auf Voranmeldung / Deutsch,
Französisch, Englisch / CHF 240.–/
Gruppe / Dauer: 1h15 – 1h30

(FR) Son parcours l'a amené jusqu'à l'Île St-Pierre sur le lac de Bienne inconnue jusque-là. Lors de cette visite guidée spéciale, vous comprendrez non seulement ses idées, ses œuvres et ses particularités mais également pourquoi il était tant révolutionnaire. La visite est en partie accompagnée par la musique de Rousseau et sera présentée en costume historique.

Bon à savoir

Visite guidée sur réservation / français,
allemand, anglais / CHF 240.–/groupe /
durée: 1h15 – 1h30

(EN) Jean-Jacques Rousseau's life work led him to the previously unexplored island in Lake Biel. During the guided tour you will learn more about his works, quirks, and revolutionary ideas. Your guide will escort you along the way dressed in historical costume, and the tour also features his music.

Good to know

Pre booking required / English, German, French / CHF 240.–/group / duration: 1h15 – 1h30

**Tourismus Biel Seeland
Tourisme Bienne Seeland**
Bahnhofplatz, 2501 Biel/Bienne
T. +41 (0) 32 329 84 84
info@biel-seeland.ch
www.biel-seeland.ch



**MORD IN DER TWANNBACHSCHLUCHT
MEURTRE DANS LES GORGES DE DOUANNE
MURDER IN THE TWANNBACH GORGE**

(DE) Es ist der 4. November 1948. In der Twannbachschlucht wurde ein Mord begangen und Sie wurden um Hilfe gebeten, den Fall zu lösen. Sie schlüpfen in die Haut eines Kommissars, wandern durch schöne Landschaften und ermitteln in einem spannenden Mordfall.

Gut zu wissen

Führung auf Voranmeldung / Deutsch,
Französisch / CHF 79.–/Pers. (min.
CHF 790.–) / Dauer: 6h00 / Inkl. ein
Glas Wein

(FR) Nous sommes le 4 novembre 1948. Un meurtre a été commis dans les gorges de Douanne et vous êtes appelé·e·s en renfort. Lors de cette rando enquête, vous découvrirez non seulement les magnifiques paysages qui mènent de Macolin aux Gorges de Douanne, mais devrez également mener l'enquête.

Bon à savoir

Visite guidée sur réservation / français,
allemand / CHF 79.–/pers. (min. CHF
790.–) / durée: 6h00 / un verre de vin
compris

(EN) During the night of 4 November 1948 a murder was committed in the Twannbach gorge and you were asked to solve the case. Step into the shoes of a detective and investigate a thrilling murder case.

Good to know

Pre booking required / German,
French / CHF 79.–/pers. (min. CHF
790.–) / duration: 6h00 / one glass of
wine included

**Tourismus Biel Seeland
Tourisme Bienne Seeland**
Bahnhofplatz, 2501 Biel/Bienne
T. +41 (0) 32 329 84 84
info@biel-seeland.ch
www.biel-seeland.ch



TISSOT ARENA

(DE) Eishockeystadion, Fussballstadion, Curlinghalle, Kinosäle ... die Tissot Arena bietet mit ihrer modernen Infrastruktur beste Bedingungen für eine vielfältige Nutzung. Während einer geführten Besichtigung haben Sie die Möglichkeit einen Blick hinter die Kulissen zu werfen.

Gut zu wissen

Führung auf Voranmeldung / CHF
230.–/Gruppe / Dauer: 1h30 / Deutsch,
Französisch, Englisch

(FR) Stades de glace et de football, patinoire publique, halle de curling, salles de cinéma... la Tissot Arena offre avec son infrastructure moderne les meilleures conditions pour un usage multiple. En participant à une visite guidée, vous aurez la possibilité de découvrir les coulisses de ce centre voué aux événements, au sport, à la culture et aux affaires.

Bon à savoir

Visite guidée sur réservation / CHF
230.–/groupe / durée: 1h30 / français,
allemand, anglais

(EN) Ice and football stadiums, public ice rink, curling hall, movie theatres... with its modern infrastructure, the Tissot Arena provides the perfect environment for multiple types of events. Join a guided tour to take a glimpse behind the scenes of this event centre dedicated to sports, culture and business.

Good to know

Pre booking required / CHF 230.–/
group / duration: 1h30 / English,
German, French

**Tourismus Biel Seeland
Tourisme Bienne Seeland**
Bahnhofplatz, 2501 Biel/Bienne
T. +41 (0) 32 329 84 84
info@biel-seeland.ch
www.biel-seeland.ch



URBANES BIEL BIENNE URBAINE URBAN BIEL

DE Während dieser Führung erhalten Sie einen Einblick ins urbane Leben, die Wirtschaft und die Kombination aus Stadt und Natur in Biel. Zwischen zeitgenössischer Architektur und der revitalisierten Schüss wird durch nachhaltige Grossprojekte eine neue Seite dieser facettenreichen Stadt gezeigt.

Gut zu wissen

Führung auf Voranmeldung / CHF 500.– bis 10 Personen / CHF 50.–/Pers. (ab 11 Personen) / Dauer: 1h45 / Deutsch, Französisch, Englisch

FR Une manière originale de découvrir la vie urbaine, économique ainsi que la cohabitation entre ville et nature à Bienne. Entre architecture contemporaine et revalorisation des berges de la Suze, vous découvrirez un nouveau visage de la ville à travers des projets d'envergure liés au développement durable.

Bon à savoir

Visite guidée sur réservation / CHF 500.– jusqu'à 10 personnes / CHF 50.–/ personne (dès 11 personnes) / durée: 1h45 / français, allemand, anglais

EN This tour offers insights into urban life, business and a fascinating combination of city and nature in Biel/Bienne. Between contemporary architecture and the revitalized Schüss river, a new side of this multifaceted city is presented through sustainable large-scale projects.

Good to know

Pre booking required / CHF 500.– up to 10 people / CHF 50.–/per person (from 11 persons) / duration: 1h45 / English, German, French

Tourismus Biel Seeland
Tourisme Bienne Seeland
Bahnhofplatz, 2501 Biel/Bienne
T. +41 (0) 32 329 84 84
info@biel-seeland.ch
www.biel-seeland.ch



FRAUENSTADTRUNDGANG VISITE GUIDÉE «FEMMES À BIENNE» GUIDED TOUR «WOMEN IN BIEL»

DE Marie-Louise Blösch, Anna Haller, Marie Goegg-Pouchelin, Lore Sandoz, Marguerite Gobat, der Milchkrieg ... Weil Frauen auch in Biel Geschichte mach(t)en, führt der Stadtrundgang in etwas ungewohnter Weise durch die Stadt. Es werden jene Orte aufgesucht, wo Frauen Spuren hinterlassen haben. Von der Hebamme im Mittelalter bis zur Frauenrechtlerin unserer Zeit – durch fünf Jahrhunderte hindurch.

Gut zu wissen

Führung auf Anfrage / Dauer: 1h30

FR Marie-Louise Blösch, Anna Haller, Marie Goegg-Pouchelin, Lore Sandoz, Marguerite Gobat, der «Milchkrieg» (conflit du lait)... Parce que les femmes à Bienne ont aussi participé à l'histoire, la visite guidée vous emmène à travers la ville d'une façon inhabituelle. Chaque endroit où les femmes ont laissé des traces sera inspecté. De la sage-femme au Moyen Âge à la féministe de notre époque – à travers cinq siècles.

Bon à savoir

Visite guidée sur demande / durée: 1h30

EN Marie-Louise Blösch, Anna Haller, Marie Goegg-Pouchelin, Lore Sandoz, Marguerite Gobat and the milk war... because women also made history in Biel, the city tour leads you in a somewhat unlike way through the city. You will visit all places where women have left their mark: From midwife in the Middle Ages to the suffragettes of our time – through five centuries.

Good to know

Guided tours on request / duration: 1h30

Frauenplatz Biel
rundgang@frauenplatz-biel.ch
www.frauenplatz-biel.ch



CITÉ DU TEMPS

DE Dieser besondere Ort widmet sich gänzlich der Zeit und vereint den verspielten, fröhlichen Stil der Marke Swatch und den luxuriösen Charakter von Omega unter einem Dach. Die Besucher:innen haben die Möglichkeit in zwei verschiedene Welten der Uhrmacherkunst einzutauchen, welche in zwei Museen präsentiert werden: Omega Museum und Planet Swatch.

Gut zu wissen

Di-Fr: 11.00–18.00 / Sa-So: 10.00–17.00 / Eintritt kostenlos / Gruppen nur auf Voranmeldung

FR Ce lieu hors-normes est entièrement dédié au temps et réunit, sous le même toit, à la fois le style enjoué et jovial de Swatch et le caractère luxueux d'Omega. Il offre aux visiteuses et visiteurs l'occasion de découvrir les deux univers présentés dans les musées Omega et Planet Swatch.

Bon à savoir

Ma-ve: 11.00–18.00 / sa-di: 10.00–17.00 / entrée gratuite / groupes uniquement sur réservation

EN This special place entirely dedicated to time unites under one roof the playful, cheerful style of the brand Swatch and the luxurious character of Omega offering its visitors an opportunity to explore two different worlds of watchmaking represented in two museums: Omega Museum and Planet Swatch.

Good to know

Tue-Fri: 11.00–18.00 / Sat-Sun: 10.00–17.00 / free entry / groupes by appointment only

Cité du Temps SA
Nicolas G. Hayek Strasse 2
2502 Biel/Bienne
T. +41 (0) 32 343 89 00
contact@citedutemps.com
www.citedutemps.com



NMB NEUES MUSEUM BIEL NMB NOUVEAU MUSÉE BIENNE

DE Das NMB ist ein vielseitiges Museum für Geschichte, Kunst und Archäologie. In den beiden benachbarten Gebäuden «Schwab» und «Neuhaus» zeigt das NMB abwechslungsreiche Ausstellungen zur Kulturgeschichte der Region von der Urzeit bis in die Gegenwart.

Gut zu wissen

Di-So: 11.00–17.00 / Erwachsene: CHF 11.– / AHV: CHF 9.– / Studenten, Lehrlinge: CHF 6.– / Kinder bis 16: gratis / Führungen und Workshops / Ring 10: Atelier «Bieler Geschichte»

FR Le NMB est un musée aux multiples facettes, spécialisé sur l'Histoire, l'art et l'archéologie. Dans les deux édifices voisins «Schwab» et «Neuhaus», le NMB propose des expositions variées qui présentent l'histoire culturelle de la région depuis la préhistoire à nos jours.

Bon à savoir

Ma-di: 11.00–17.00 / adultes: CHF 11.– / AVS: CHF 9.– / étudiant·e·s, apprenti·e·s: CHF 6.– / enfants gratuit jusqu'à 16 ans / visites guidées et ateliers / Atelier «Bienne et son histoire»

EN The NMB is an eclectic museum of history, art and archaeology. In the two adjacent buildings «Schwab» and «Neuhaus», it displays fascinating exhibitions on the cultural history of the region – from prehistoric times to the present.

Good to know

Tue-Sun: 11.00–17.00 / adults: CHF 11.– / concessions: CHF 9.– / students, trainees: CHF 6.– / children up to age 16: free admission / guided tours and workshops / Studio «History of Biel»

Neues Museum Biel
Nouveau Musée Bienne
Seevorstadt 52
2501 Biel/Bienne
T. +41 (0) 32 328 70 30/31
info@nmbiel.ch, www.nmbiel.ch



Willkommen im Du Lac –
dem Hecht- und Egliparadies am Bielersee
Bienvenue au Restaurant Du Lac,
le paradis de la perche et du brochet
au bord du lac de Bienne



du Lac
RESTAURANT • TERRASSE

Restaurant Du Lac • Neuenburgstrasse 58
2505 Biel-Bienne • Tel. 032 322 37 77
www.dulac-biel.ch



**PASQUART
KUNSTHAUS - PHOTOFORUM
FILMPODIUM - ESPACE LIBRE**

(DE) Am Puls des aktuellen Kunstschaffens:
Im Pasquart entlang der Seevorstadt
treffen Besucher:innen auf zeitgenössische
Kunst, inspirierende Fotografie
und bewegende Filme (Kunsthaus,
Photoforum, Filmpodium, espace libre).

Gut zu wissen

Mi: 12.00–18.00 / Do: 12.00–20.00 / Fr:
12.00–18.00 / Sa, So: 11.00–18.00 /
Erwachsene: CHF 11.– / Studenten,
AHV: CHF 9.– / Kinder bis 16: gratis /
Gratiseintritt: jeden Do ab 18.00 /
Raumvermietung / Führungen / Ateliers
für Schulklassen

(FR) Situé le long du Faubourg du lac, le
Pasquart offre l'opportunité de découvrir
le travail d'artistes contemporains,
d'admirer une exposition de photographie
ou de se délecter devant un film
culte (Centre d'art, Photoforum, Film-
podium, espace libre).

Bon à savoir

Me: 12.00–18.00 / je: 12.00–20.00 /
ve: 12.00–18.00 / sa, di: 11.00–18.00 /
adultes: CHF 11.– / étudiant·e·s, AVS:
CHF 9.– / enfants gratuit jusqu'à 16 ans /
entrée gratuite: les jeudis dès 18.00 /
espaces à louer / visites guidées

(EN) Right at the heart of today's art scene,
the Pasquart offers its visitors a wide
variety of contemporary art, inspiring
photography and moving films (Kunst-
haus, Photoforum, Filmpodium, espace
libre).

Good to know

Wed: 12.00–18.00 / Thu: 12.00–20.00 /
Fri: 12.00–18.00 / Sat, Sun: 11.00–18.00 /
adults: CHF 11.– / concessions: CHF
9.– / children up to age 16: free admis-
sion / free entrance: every Thursday
from 18.00 / rooms for hire / guided
tours / Workshop for school classes

Pasquart
Seevorstadt 71-73, 2502 Biel/Bienne
T. +41 (0) 32 322 55 86
info@pasquart.ch
www.pasquart.ch



**REBBAUMUSEUM LIGERZ
MUSÉE DE LA VIGNE GLÉRESSE
VITICULTURE MUSEUM LIGERZ**

(DE) Wo es sich einst die Herren von Ligerz,
die «de Gléresse» gut gehen liessen,
bilden sich die Besucher:innen heute im
Weinbau weiter. Was man kennt und
doch nicht weiss, könnte das Motto
lauten.

Gut zu wissen

Mai–Oktober / Sa, So: 13.30–17.00 /
Erwachsene: CHF 6.– / Kinder bis 16:
gratis / Führungen, Apéros und andere
Veranstaltungen sind mit Anmeldung im
Voraus während des ganzen Jahres
möglich

(FR) «Le Fornel» de Gléresse offre l'occa-
sion de faire un crochet dans la vie
culturelle et historique de notre région.

Bon à savoir

Mai–octobre / sa, di: 13.30–17.00 /
adultes: CHF 6.– / enfants gratuit
jusqu'à 16 ans / sur réservation: visite
guidée, apéritifs ou autres manifesta-
tions durant toute l'année

(EN) Today's visitors learn about growing
wine where the masters of Ligerz once
enjoyed the good life.

Good to know

May–October / Sat, Sun: 13.30–17.00 /
adults: CHF 6.– / children up to age 16:
free admission / guided tours, aperitifs
and other events are possible upon
appointment all year round

Rebbaumuseum am Bielersee

«Hof» Schaffs
Bielstrasse 66, 2514 Ligerz
T. +41 (0) 32 315 21 32 (Di–Do 9.00–11.00)
info@rebbaumuseum.ch
www.rebbaumuseum.ch



SCHLOSSMUSEUM NIDAU MUSÉE DU CHÂTEAU DE NIDAU MUSEUM IN THE CASTLE OF NIDAU

MUSEUM SEIN UND SCHEIN

CENTRE ALBERT ANKER

WEITERE MUSEEN AUTRES MUSÉES MORE MUSEUMS

DE Die Juragewässerkorrektion ist ein einzigartiges Erbe menschlicher Schaffenskraft. Dieses Bewusstsein soll mit dem im Oktober 2004 eröffneten Schlossmuseum Nidau gestärkt werden.

Gut zu wissen

Mo–Fr: 08.00–18.00 / Sa, So und allg. Feiertage: 10.00–16.00 / Freier Eintritt / Führungen auf Anfrage: CHF 100.– / Bus Linie 4, Abfahrt Bahnhofplatz Biel, Haltestelle «Guido-Müller-Platz»

FR La correction des eaux du Jura est un témoignage unique du génie humain. Le musée du château de Nidau, inauguré en octobre 2004, entend mettre en lumière l'importance de cette œuvre.

Bon à savoir

Lu–ve: 08.00–18.00 / sa, di et jours fériés: 10.00–16.00 / entrée gratuite / visite guidée sur demande: CHF 100.– / bus n°4, départ devant la gare de Bienne, arrêt «Place Guido-Müller»

EN The correction of the Jura waters was a unique demonstration of human engineering creativity. To celebrate this feat, the museum in the castle of Nidau opened its doors in October 2004.

Good to know

Mon–Fri: 08.00–18.00 / Sat, Sun incl. public holidays: 10.00–16.00 / free admission / guided tours on request: CHF 100.– / bus no 4, departure in front of Biel's train station, stop «Guido-Müller-Platz»

DE Kunst kennt keine Grenzen. 21 Räume gefüllt mit antiken und modernen Gegenstände aus der Welt der Täuschungen, des Schmuggels und des Zolls warten auf die Besucher:innen.

Gut zu wissen

Keine fixen Öffnungszeiten / Führungen auf Anfrage

FR L'art ne connaît pas de frontière. 21 salles remplies d'objets anciens et modernes du monde des fraudes, de la contrebande et des douanes attendent les visiteuses et visiteurs.

Bon à savoir

Pas d'heures d'ouverture fixes / visites guidées sur demande

EN Art knows no borders. 21 rooms filled with antique and modern artefacts from the world of fraud, smuggling and customs await visitors.

Good to know

No set opening hours / guided tours on request

DE Das Centre Albert Anker wird anfangs Juni 2024 als national bedeutendes Künstlerhaus eröffnet. Es vermittelt ein umfassendes Bild des künstlerischen und kulturellen Wirkens Albert Ankers in seiner Zeit im authentischen Kontext seines Wohnhauses mit Atelier und im neubauten Kunstpavillon, dem Ort der Konservierung des Kulturerbes.

Gut zu wissen

Eröffnung Juni 24 / Fr–So: 11.00–17.00 / Dauer- und Wechselausstellung / Atelier und historische Wohnung / öffentliche und private Führungen

FR Le Centre Albert Anker ouvrira ses portes début juin 2024 en tant que maison d'artiste d'importance nationale en offrant une image complète de l'activité artistique et culturelle d'Albert Anker à son époque, dans le contexte authentique de sa maison avec atelier et dans le Pavillon d'art nouvellement construit, lieu de conservation du patrimoine culturel unique.

Bon à savoir

Ouverture juin 2024 / ve–di: 11h–17h / Exposition permanente et temporaire / atelier et appartement historique / visites publiques et privées

EN The Centre Albert Anker will open at the beginning of June 2024 as a nationally significant artist house. It will provide a comprehensive picture of Albert Anker's artistic and cultural work in his time in the authentic context of his home and studio and in the newly built Art pavilion, the place preserving his cultural heritage.

Good to know

Opening June 24 / Fri–Sun: 11.00–17.00 / permanent and temporary exhibition / studio and historic flat / public and private guided tour

• **Fondation Saner**
Stiftung für Schweizer Kunst
Gouchertweg 1, 2557 Studen
T. +41 (0) 32 373 13 17
www.fondation-saner.ch

• **Musée d'Art et d'Histoire**
Hôtel-de-ville 11, 2520 La Neuveville
T. +41 (0) 32 751 48 28
www.museelaneuveville.ch

• **Museum Spittel**
Spittelgasse 36, 3294 Büren a.A.
www.heimatpflege.ch

• **Bauernmuseum Althaus**
Jerisberghof 22, 3206 Ferenbalm
T. +41 (0) 31 351 04 40
www.bauernmuseum.ch

• **Pfahlbaumuseum**
Gemeindeverwaltung Lüscherz
Hauptstrasse 19, 2576 Lüscherz
T. +41 (0) 32 338 12 27
www.luescherz.ch
www.pfahlbaumuseum.ch

• **Pfahlbausammlung Irllet**
Fraubrunnenhaus (Dorfstrasse 28)
2513 Twann
T. +41 (0) 32 315 11 59,
T. +41 (0) 79 278 31 88
kontakt@annelisezwech.ch

• **Heimatmuseum**
Neues Schulhaus, 3252 Worben
T. +41 (0) 32 384 27 50,
T. +41 (0) 76 315 53 13
www.heimatmuseumworben.ch

• **Centre Müller**
Wydenauweg 34, 2502 Biel/Bienne
T. +41 (0) 32 322 36 36
www.centremueller.ch

• **Museum Erlach**
Altstadt 28, 3235 Erlach
T. +41 (0) 79 353 32 94
www.museumerlach.ch

Schlossmuseum Nidau
Hauptstrasse 6, Schloss, 2560 Nidau
T. +41 (0) 31 635 25 00
info@schlossmuseumnidau.ch
www.schlossmuseumnidau.ch

Museum Sein und Schein
Bahnhofstrasse 27, 3250 Lyss
pablo.escobar@narcoticsmugger.ch

Centre Albert Anker
Müntschmiegasse 7, 3232 Ins
T. +41 (0) 32 313 53 54
www.centrealbertanker.ch



NEBIA · BIENNE SPECTACULAIRE

DE Ein abwechslungsreiches Programm mit nationalen und internationalen Entdeckungen: französischsprachiges Theater (oft deutsch übertitelt), Tanz, zeitgenössischer Zirkus, Konzerte und Mittagsvorstellungen. Die Aufführungen finden im Nebia (500 Plätze), einen Steinwurf vom Bahnhof entfernt, im intimeren Rahmen von Nebia poche, einem hübschen Gewölbekeller in der Altstadt und gelegentlich an anderen Orten z. B. im Freien statt.

FR Un programme riche et varié de découvertes suisses et internationales: du théâtre francophone, de la danse, du cirque contemporain, des concerts et des formules repas-spectacles à midi. Les spectacles se déroulent à Nebia (500 places) à deux pas de la gare ou dans l'espace plus intimiste de Nebia poche, jolie cave voûtée en Vieille Ville, et parfois hors les murs.

EN A varied programme with national and international contributions: French-speaking theatre (often with German surtitles), dance, contemporary circus, concerts and midday performances. Performances take place at Nebia (500 seats, close to the train station), or in the more intimate setting of Nebia Poche, a lovely vaulted cellar in the old town, and occasionally in other places, i. e. outdoors.

Nebia · Bienne spectaculaire
Nebia Rue Thomas-Wyttenbach 4
Nebia poche Obergasse 1
 2502 Biel/Bienne
 billetterie@nebia.ch / T. +41 (0) 32 321 31 83
 www.nebia.ch



LA GRENOUILLE

DE La Grenouille ist ein regionales, zweisprachiges Theaterzentrum für junges Publikum. La Grenouille realisiert eigene Produktionen in zwei Sprachfassungen oder in zwei- oder mehrsprachigen Inszenierungen und spielt diese in Biel und auf Tournee. La Grenouille bringt aktuelle Geschichten und heutige Stoffe auf die Bühne, adaptiert Romane oder inszeniert zeitgenössische Versionen von klassischen Stücken, die mit dem Blickwinkel des Kindes oder des Jugendlichen auf die Gesellschaft beleuchtet werden.

FR La Grenouille est un centre théâtral régional et bilingue dédié au théâtre jeune public. La Grenouille réalise ses propres productions en deux versions linguistiques ou en bilingues à l'intérieur même de la pièce et les joue à Bienne et en tournée. La Grenouille transfère sur scène des histoires contemporaines et des thématiques actuelles, elle adapte des romans ou revisite de pièces classiques, éclairant notre société du point de vue de l'enfant ou de l'adolescent.

EN La Grenouille operates as a vibrant, regional theater center specializing in performances for young audiences. They produce original shows in two languages, offering bilingual or multilingual renditions, with engagements in Biel and on tour. La Grenouille is dedicated to bringing contemporary narratives to life and reimagining classic plays from a youthful, societal perspective, ensuring our productions captivate the hearts and minds of children and young individuals.

La Grenouille
 T. +41 (0) 32 341 55 86
 www.biotop-theatre.ch



THEATER ORCHESTER BIEL SOLOTHURN THÉÂTRE ORCHESTRE BIENNE SOLEURE

DE Theater Orchester Biel Solothurn TOBS ist ein Mehrspartenhaus für Oper, Schauspiel und Konzerte in den Stadttheatern Biel und Solothurn, im Kongresshaus Biel sowie an besonderen Orten in der Region. Mit rund 70 000 Besucher:innen und über 300 Veranstaltungen pro Saison ist TOBS der grösste Kulturanbieter in der Region. Das Sinfonie Orchester Biel Solothurn ist Teil von TOBS, bietet Sinfonie- und Kammermusikkonzerte und wendet sich mit seinen Programmen an ein Publikum jeden Alters.

FR Le Théâtre Orchestre Bienne Soleure TOBS est une institution produisant des opéras, des pièces de théâtre en langue allemande et des concerts dans les théâtres municipaux de Bienne et de Soleure, au Palais des congrès Bienne ainsi que dans des lieux de choix de la région. Avec près de 70 000 visiteuses et visiteurs et plus de 300 spectacles par saison, le TOBS est l'institution culturelle la plus importante de la région. L'Orchestre Symphonique Bienne Soleure qui fait partie du TOBS, propose divers événements destinés à tous les âges.

EN Theater Orchester Biel Solothurn TOBS is a theatre and orchestra company producing opera, plays and concerts in the cities of Biel and Solothurn. Welcoming over 70 000 visitors and hosting more than 300 shows and events annually, TOBS is the most important and prolific cultural player of the region.

Theater Orchester Biel Solothurn
Théâtre Orchestre Bienne Soleure
 Schmiedengasse / Rue Maréchaux 1
 2502 Biel/Bienne
 T +41 (0) 32 328 89 70
 info@tobs.ch
 www.tobs.ch



KULTUR UND THEATER CULTURE ET THÉÂTRES CULTURE AND THEATERS

- **Theater Orchester Biel Solothurn TOBS**
 Stadttheater, Burggasse 19, Biel/Bienne
 www.tobs.ch
- **Le Carré Noir**
 Obergasse 12, Biel/Bienne
 www.carrenoir.ch
- **Nebia**
 Rue Thomas Wyttenbach 4, Biel/Bienne
 www.nebia.ch
- **Nebia poche**
 Rue Haute 1, Biel/Bienne
 www.nebia.ch
- **Le Singe**
 Untergasse 21, Biel/Bienne
 www.lesinge.ch
- **La Théâtrale de Bienne**
 Rue de Büren 14, Biel/Bienne
 www.fssta.ch
- **BIOTOP**
 Rennweg 26, Biel/Bienne
 www.biotop-theatre.ch
- **Kreuz Nidau**
 Hauptstrasse 33, Nidau
 www.kreuz-nidau.ch
- **Theater für di Chlyne – Théâtre pour les petits**
 Obergasse 1, Biel/Bienne
 theater-chlyne-petits.ch
- **Kellertheater Lindenhof**
 Aarbergstrasse 1, Büren a. A.
 www.kellertheater-lindenhof.ch
- **Galerie Mayhaus**
 Galsstrasse 3, 3235 Erlach
 www.galerie-mayhaus.ch
- **Fauls Factory**
 Stadtgraben 10, 3235 Erlach
 www.faulsfactory.ch

BIKE VÉLO BIKE

Mehr Routen und Informationen unter | routes et informations supplémentaires
sur | more routes and information at: www.biel-seeland.ch



DER GEMÜSEPFAD LE SENTIER MARAÎCHER THE VEGETABLE PATH

- (DE) Auf verkehrsarmen Flurwegen fahren Sie auf dem markierten Pfad durch das Grosse Moos und entdecken den grössten Gemüsegarten der Schweiz. Als ideale Ausgangspunkte dienen die Bahnhöfe Kerzers oder Ins, wo u.a. Velos gemietet werden können.

Routenbeschreibung

Ins–Aarberg (18 km) / Kerzers–Müntschemier–Ins (13 km) / Kerzers–Sugiez–Ins (16 km) / Höhendifferenz: 0 m

- (FR) Sur des chemins de campagne peu fréquentés, suivez la piste balisée à travers le Grand Marais et découvrez le jardin potager le plus important de Suisse. Les points de départ sont les gares de Chiètres (Kerzers) ou d'Anet (Ins), où des vélos peuvent être loués.

Itinéraire

Ins–Aarberg (18 km) / Kerzers–Müntschemier–Ins (13 km) / Kerzers–Sugiez–Ins (16 km) / dénivélé: 0 m

- (EN) Ride through nearly traffic-free meadowlands along the marked path across the Great Marsh and discover Switzerland's largest vegetable garden. The train stations in Kerzers and Ins, where bicycles are available to hire, are ideal starting points for this tour.

Route description

Ins–Aarberg (18 km) / Kerzers–Müntschemier–Ins (13 km) / Kerzers–Sugiez–Ins (16 km) / difference in altitude: 0 m

ENTDECKUNGSTOUR SEELAND DÉCOUVRIR LE SEELAND DISCOVER THE SEELAND

- (DE) Von Ins, einem schönen Dorf am Rande des Grossen Mooses, führt diese abwechslungsreiche Tour dem Aare-Hagneck-Kanal entlang nach Aarberg, dessen wunderschöner Marktplatz sich hervorragend für eine kurze Pause eignet. Gestärkt geht es weiter Richtung Lyss und Studen. Über den Nidau-Büren-Kanal erreicht man Biel, den Endpunkt dieses Ausfluges.

Routenbeschreibung

Ins–Hagneck–Aarberg–Lyss / Höhendifferenz: 120 m / Distanz: 40 km

- (FR) Cette boucle débute à Anet (Ins), un charmant village aux abords du Grand Marais et continue le long du canal de Hagneck, en direction d'Aarberg. La place du marché de cette petite ville est parfaite pour une petite pause. Après avoir repris des forces, la balade se poursuit en direction de Lyss et Studen. En traversant le canal Nidau-Büren, vous arriverez à Bienne, point final de cette excursion.

Itinéraire

Ins–Hagneck–Aarberg–Lyss / dénivélé: 120 m / distance: 40 km

- (EN) From Ins, a beautiful village on the threshold to the Grosses Moos / Grand Marais, this varied tour takes you along the Aare-Hagneck canal towards Aarberg, whose marvellous market square is perfect for a short break. Fit and ready to go again, you head-off in the direction Lyss and Studen – and via the Nidau-Büren canal you finally reach Biel, where this particular excursion ends.

Route description

Ins–Hagneck–Aarberg–Lyss / difference in altitude: 120 m / distance: 40 km



RUND UM DEN BIELERSEE LA RIVE SUD DU LAC DE BIENNE SOUTH BANK OF LAKE BIEL

DE Am Bielersee trifft sich die deutsch- und französischsprachige Schweiz. Hier stossen aber auch zwei Kulturlandschaften aufeinander, die einerseits durch Rebbau, andererseits durch Ackerbau gekennzeichnet sind.

Routenbeschreibung

Nordufer: Biel/Bienne–Twann–Ligerz–La Neuveville–Erlach
Südufer: Erlach–Hofmannsfluh–Lüscherz–Hagneck–Mörigen–Ipsach–Nidau–Biel/Bienne / Höhendifferenz: 20 m / Distanz: 43 km

FR Géographiquement, la Suisse alémanique et la Suisse romande se rencontrent au lac de Bienna. Deux paysages s'y retrouvent également : la vigne d'une part et l'agriculture d'autre part.

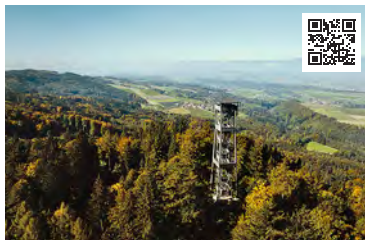
Itinéraire

Rive nord : Biel/Bienne–Twann–Ligerz–La Neuveville–Erlach
Rive sud : Erlach–Hofmannsfluh–Lüscherz–Hagneck–Mörigen–Ipsach–Nidau–Biel/Bienne / dénivélé : 20 m / distance : 43 m

EN Both the German and French-speaking regions of Switzerland meet at Lake Biel. Lake Biel is also the point where two different kinds of landscapes meet, one typified by wine growing and the other by agriculture.

Route description

North bank: Biel/Bienne–Twann–Ligerz–La Neuveville–Erlach
South bank: Erlach–Hofmannsfluh–Lüscherz–Hagneck–Mörigen–Ipsach–Nidau–Biel/Bienne / difference in altitude: 20 m / distance: 43 km



FERNSICHTROUTE FRIENISBERG ITINÉRAIRE PANORAMIQUE FRIENISBERG PANORAMIC ROUTE FRIENISBERG

DE Der Name ist Programm: Diese Velotour bietet eine herrliche Fernsicht, von den Alpen zum Jura und vom Titlis zum Moléson. Besonders der Chutzenturm versetzt einen in luftige Höhen. Auf 43 Kilometern führt die Strecke durch idyllische Landschaften und charmante Gemeinden.

Routenbeschreibung

Hinterkappelen–Kirchlindach–Frienisberg–Frieswil–Hinterkappelen / Höhendifferenz: 760 m / Distanz: 41 km

FR Comme son nom l'indique, ce circuit à vélo offre une vue panoramique époustouflante, des Alpes au Jura et du Titlis au Moléson. L'ascension de la tour du Chutzen vous transporte à des hauteurs vertigineuses. Sur une distance de 43 km, l'itinéraire traverse des paysages idylliques et de charmantes communes.

Itinéraire

Hinterkappelen–Kirchlindach–Frienisberg–Frieswil–Hinterkappelen / difference in altitude: 760 m / distance: 41 km

EN The name says it all: this cycle tour offers magnificent views from the Alps to the Jura and from the Titlis to the Moléson. The Chutzenturm in particular takes you to lofty heights. The 43-kilometre route leads through idyllic landscapes and charming villages.

Route description

Hinterkappelen–Kirchlindach–Frienisberg–Frieswil–Hinterkappelen / difference in altitude: 760 m / distance: 41 km



AARE-ROUTE BIEL-SOLOTHURN LA ROUTE DE L'AAR BIENNE-SOLEURE AARE ROUTE BIEL-SOLOTHURN

DE Die Velotour der Aare entlang von Biel nach Solothurn hat viele Highlights zu bieten. Der Flussabschnitt gehört zu den schönsten in der Schweiz. Das Landstädtchen Büren an der Aare mit seiner imposanten Holzbrücke, der Storchhorst in Altreu und das bedeutende Naturschutzgebiet Häftli an der Alten Aare runden die Tour zu einem tollen Tagesausflug ab.

Routenbeschreibung

Biel–Nidau–Orpund–Büren an der Aare–Staad–Altreu–Solothurn / Höhendifferenz: 0 m / Distanz : 34 km

FR De nombreuses attractions se situent le long de cet itinéraire allant de Bienna à Soleure, le classant parmi les plus beaux de Suisse. La petite ville de Büren an der Aare et son imposant pont en bois, la colonie de cigognes à Altreu et la réserve naturelle du Häftli ajoutent une touche unique à ce tour.

Itinéraire

Bienna–Nidau–Orpund–Büren an der Aare–Staad–Altreu–Solothurn / dénivélé : 0 m / distance : 34 km

EN The bicycle tour along the river Aare from Biel to Solothurn is full of highlights. This part of the river is one of the loveliest in Switzerland. The little country town Büren an der Aare, with its impressive wooden bridge, the stork colony in Altreu and the important Häftli nature conservation area at the Old Aare make this tour a fantastic one-day excursion.

Route description

Biel–Nidau–Orpund–Büren an der Aare–Staad–Altreu–Solothurn / difference in altitude: 0 m / distance: 34 km



TESSENBERG PLATEAU DE DIESSE

DE Eine wunderschöne Exkursion auf den Tessenberg, mit Blick auf den Chasseral, den Bieler- und Neuenburgersee sowie auf die Alpenkette. Ideal für eine Radwanderung mit der Familie. Im Programm sind unterschiedliche Wegtypen, unvergessliche Aussichten, verschiedene Möglichkeiten den Durst zu löschen oder neue Kräfte zu sammeln.

Routenbeschreibung

Sonceboz–Nods–Cressier–Le Landeron / Höhendifferenz: 404 m / Distanz: 35 km

FR Une jolie excursion sur le Plateau de Diesse avec vue sur le massif de Chasseral et sur les lacs de Bienna et de Neuchâtel ainsi que sur la chaîne des Alpes. Idéal pour un tour en famille. Au programme : chemins variés, vues imprenables, diverses possibilités pour se désaltérer ou se restaurer.

Itinéraire

Sonceboz–Nods–Cressier–Le Landeron / dénivélé : 404 m / distance : 35 km

EN This is a wonderful excursion to the Tessenberg, with a view of the Chasseral, the lakes of Biel and Neuchâtel, as well as of the Alps. This route is ideal for a bicycle ride with the whole family. Discover different types of paths, unforgettable views, and frequent opportunities to quench your thirst, and recover.

Route description

Sonceboz–Nods–Cressier–Le Landeron / difference in altitude: 404 m / distance: 35 km



PUMPTRACK

DE Die 2019 neu erstellte Pumptrack-Anlage inmitten des Bundesamt für Sport steht der Öffentlichkeit zur Verfügung (Vorbehalt: angemeldete Kurse haben Vorrang). Der abwechslungsreiche Parcours kann mit allen möglichen Zweiradtypen befahren werden: Mountainbike, BMX-Bike, Kickboard, Skateboard, etc.

Gut zu wissen

Nordwestlich der Alten Sporthalle (End der Welt-Str. 1). Auf halbem Weg ab Magglingenbahn (Velotransport kostenpflichtig) zum End der Welt.

FR La nouvelle piste de pumptrack inaugurée en 2019 en plein cœur de l'Office fédéral du sport à Macolin est à disposition du public (sous réserve qu'il n'y ait pas de cours). Le parcours varié convient à tous les types de deux-roues: Mountainbike, BMX-Bike, Kickboard, Skateboard etc.

Bon à savoir

Au nord-ouest de l'ancienne salle de sport (End der Welt-Str. 1). À mi-chemin depuis le funiculaire de Macolin jusqu'à End der Welt (transport des vélos payant).

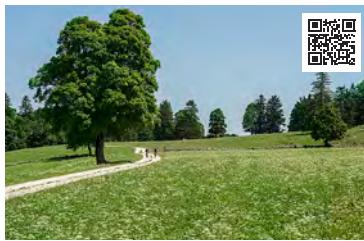
EN The new pump track ground built in 2019 is situated within the Swiss Federal Office of Sport and is open to the general public (exception: training courses have priority). The varied tracks can be used with different types of two-wheelers: mountain bikes, BMX bikes, kickboards, skateboards, etc.

Good to know

To the northwest of the old sports hall (End der Welt-Str. 1). Midway between the Magglingen funicular (bike transport at a fee) to End der Welt.

Bundesamt für Sport BASPO

Hauptstrasse 243, 2532 Magglingen
T. +41 (0) 58 467 61 11
www.baspo.ch/pumptrack
www.ofspo.ch/pumptrack



LES PRÉS-D'ORVIN BIKE

DE Faszinierende Mountainbike-Tour durch das Chasseral-Massiv, vorbei an malemischen Wäldern und sanften Juraweiden. Ein absolutes Highlight ist der Besuch der renommierten Métairies (Berggasthöfe), wo Sie in den Genuss köstlicher regionaler Spezialitäten kommen.

Routenbeschreibung

Les Prés-d'Orvin–Spitzberg–Les Prés-d'Orvin / Höhendifferenz: 640 m / Distanz: 22 km

FR Magnifique tour à vélo à travers le massif du Chasseral, traversant des pâturages boisés jurassiens et de magnifiques forêts. Ne manquez pas de vous arrêter dans l'une des célèbres métairies de la région, où vous pourrez déguster de délicieuses spécialités régionales.

Itinéraire

Les Prés-d'Orvin–Mont-Sujet–Les Prés-d'Orvin / Dénivelé : 640 m / Distance: 22 km

EN Embark on a captivating mountain bike journey through the Chasseral massif, winding through scenic forests and tranquil Jura pastures. A definite highlight awaits at the distinguished métairies (mountain inns), inviting you to savor delectable regional delicacies.

Route description

Les Prés-d'Orvin–Spitzberg–Les Prés-d'Orvin / height difference: 640 m / distance: 22 km



BIEL TRAIL
BIENNE TRAIL

DE Abwechslungsreiche Downhillstrecke mit kurzen steilen, steinigen und wurzeligen Passagen. Beim Bau wurde Wert gelegt auf die Eigenart des Geländes mit den verschiedenen Untergründen und Erhebungen. Sie bestimmt den Charakter der Strecke.

Routenbeschreibung

Magglingen–Biel / Höhendifferenz: 440 m / Distanz: 1,85 km

FR Piste de descente variée comprenant des passages raides ainsi que des passages techniques dans des pierriers. Les caractéristiques du terrain ont été prises en compte lors de la construction de la piste, ce qui lui confère un style particulier.

Itinéraire

Macolin–Bienne / dénivelé: 440 m / distance: 1,85 km

EN This downhill trail consists of some steep, stone and root sections. Built around the natural terrain, and with conservation in mind, the trail has a unique flow.

Route description

Magglingen–Biel / difference in altitude: 440 m / distance: 1,85 km



RENT A BIKE

DE Erleben Sie das Drei-Seen-Land auf 2 Rädern von Rent a Bike. Rent a Bike ist der grösste Velovermieter in der Schweiz und vermietet an über 150 Standorten rund 4500 Velos und E-Bikes. Das komplette Angebot ist auf der Webseite ersichtlich.

Gut zu wissen

Tagesausflüge / Gruppenreisen / Langzeitmieten / Ganzjähriger Occasionsverkauf

FR Découvrez les Trois-Lacs avec Rent a Bike. Rent a Bike est la plus grande entreprise de location de vélos en Suisse et loue environ 4500 vélos et vélos électriques dans plus de 150 localités. Retrouvez l'ensemble de l'offre sur le site internet.

Bon à savoir

Excursions d'une journée / voyages de groupe / location longue durée / vente de vélos d'occasion

EN Rent a Bike is the leading service provider for rental bikes, e-bikes and mountainbikes. All over Switzerland we on-site with 150 rental stations. Find the complete offer on the website.

Good to know

Day trips / group trips / long-term rentals / second hand bike the whole year

Rent a Bike

Biel/Bienne Bahnhof
Ins Bahnhof
Murten Bahnhof
T. +41 (0) 41 921 05 75
info@rentabike.ch
www.rentabike.ch

trailnet – Das Bikenetzwerk

info@trailnet.ch
www.trailnet.ch



**Camping, Zimmer oder Fasshütten:
Hier schlafen Sie gut!**

Kirchrain 40, 2572 Sutz
Telefon +41 (0) 32 397 13 45
mail@camping-sutz.ch
www.hotel-camping-sutz.ch



WANDERUNGEN RANDONNÉES HIKING

Mehr Routen und Informationen unter | routes et informations supplémen-
taires sur | more routes and information at: www.biel-seeland.ch





TWANNBACHSCHLUCHT LES GORGES DE DOUANNE THE TWANNBACH GORGE

DE Diese Wanderung gehört zu den Klassikern. Die aussichtsreichen Höhen, die imposante Twannbachschlucht und die verträumten Gassen des Winzerdorfes Twann machen diese Tour unvergesslich.

Routenbeschreibung

Magglingen–Twannberg–Twannbachschlucht–Twann / Wanderzeit: 3h00 / Höhendifferenz: 514 m / Distanz: 10 km / der Schluchtwanderweg wird am 1. November gesperrt und am Osterwochenende oder Mitte April wieder geöffnet / Eintrittsgebühr Erwachsene: CHF 2.– / Kinder: CHF 1.–

FR Cette randonnée fait partie des itinéraires incontournables. Les vues magnifiques, les imposantes gorges de Douanne et les ruelles rêveuses du village viticole du même nom rendent cette balade inoubliable.

Itinéraire

Magglingen–Twannberg–Gorges de Douanne–Twann / temps de marche: 3h00 / dénivélé: 514 m / distance: 10 km / les gorges de Douanne sont fermées durant l'hiver, à partir du 1^{er} novembre. Ouverture à Pâques ou mi-avril / taxe d'entrée adultes: CHF 2.– / enfants: CHF 1.–

EN This is one of the classic routes with promising elevations and magnificent views. The imposing Twannbach gorge and the dreamy lanes in the winegrower's village Twann are highlights of this exciting tour.

Route description

Magglingen–Twannberg–Twannbach Gorge–Twann / duration: 3h00 / difference in altitude: 514 m / distance: 10 km / the hiking path through the gorge is closed every year on 1st November and reopened at Easter or in mid-April / admission charge adults: CHF 2.– / children: CHF 1.–



TAUBENLOCHSCHLUCHT LES GORGES DU TAUBENLOCH THE TAUBENLOCH GORGE

DE Das Taubenloch ist eine der beliebtesten Wanderungen in der Region. Sei es wegen dem romantischen Umfeld, der angenehmen Frische oder der Leichtigkeit, die es auch Familien ohne weiteres ermöglicht, die Schlucht zu entdecken. Eines ist sicher: Der Spaziergang in der mysteriösen Taubenlochschlucht bleibt ein magischer Moment.

Routenbeschreibung

Vom Bahnhof Biel Bus 1 oder 2 bis «Taubenloch» / Wanderzeit: 0h40 / Höhendifferenz: 104 m / Distanz: 2,5 km

FR Le Taubenloch est l'une des randonnées les plus appréciées de la région. Est-ce pour son cadre romantique? Ou pour ses endroits de fraîcheur si agréables par les grandes chaleurs? Ou encore pour sa facilité qui la rend praticable pour toute la famille? Qu'importe! Une chose est sûre: une promenade dans ces mystérieuses gorges reste un moment magique.

Itinéraire

Depuis la gare de Bienne, bus 1 ou 2 jusqu'à «Taubenloch» / temps de marche: 0h40 / dénivélé: 104 m / distance: 2,5 km

EN The Taubenloch is one of the most popular hikes in the region – perhaps because of its romantic surrounding, the pleasantly cool temperatures, or the easy access that allows families to discover the gorge. But one thing is for sure: a stroll through the mysterious Taubenloch gorge is magical.

Route description

Bus 1 ou 2 from the train station Biel to bus stop «Taubenloch» / duration: 0h40 / difference in altitude: 104 m / distance: 2,5 km



RÄTSEL IM TAUBENLOCH QUIZ DANS LES GORGES DU TAUBENLOCH RIDDLE IN THE TAUBENLOCH GORGE

DE Folgt dem Weg durch die Taubenlochschlucht und taucht ein in den Lebensraum von Moritz dem Eichhörnchen und Charlotte der Wassermäusel. Auf dem Weg werdet ihr viele interessante Sachen rund ums Thema Wasser erfahren. Alles was ihr braucht, ist ein Smartphone, das euch zu den verschiedenen Posten führen wird.

Gut zu wissen

Das Quiz ist webbasiert und kostenlos / Smartphone muss über eine Internetverbindung verfügen / GPS-Ortungsfunktion des Smartphones muss aktiviert sein.

FR Moritz l'écureuil et son amie Charlotte le cingle plongeur vous emmènent dans une aventure passionnante à travers les gorges du Taubenloch. En chemin, vous apprendrez des faits intéressants sur ce magnifique lieu ainsi que sur le thème de l'eau. Tout ce dont vous avez besoin, c'est votre smartphone qui sera votre guide virtuel au fil des différents postes.

Bon à savoir

Le quiz est en ligne et gratuit / votre smartphone doit disposer d'une connexion Internet / la fonction de localisation GPS de votre smartphone doit être activée.

EN Follow the path through the Taubenloch gorge and dive into the habitat of Moritz the squirrel and Charlotte the dipper. Along the way you will learn many interesting things about water. All you need is your smartphone to be your virtual guide through the different stations.

Good to know

The quiz is web-based and free of charge / smartphone must have an internet connection / GPS location function of the smartphone must be activated.



HEIDENWEG LE CHEMIN DES PAÏENS THE MOORLAND PATH

DE Von Erlach aus durchquert der Heidenweg ein Naturreservat, welches mit Schilf und einer vielfältigen Pflanzenwelt bewachsen ist.

Routenbeschreibung

Erlach–Heidenweg–St. Petersinsel
Wanderzeit: 1h00 / Höhendifferenz: 0 m / Distanz: 4,7 km / Auch mit Velo möglich: www.velospot.info

FR Au départ de Cerlier, le chemin des païens traverse une réserve naturelle bordée de roseaux et de buissons hébergeant une faune et une flore extrêmement riches.

Itinéraire

Erlach–Chemin des païens–île St-Pierre
Temps de marche: 1h00 / dénivélé: 0 m / distance: 4,7 km / aussi possible avec le vélo: www.velospot.info

EN Starting from Erlach, the Moorland path crosses a nature reserve, overgrown thesaurus with reeds and a variety flora.

Route description

Erlach–Moorland path–St. Peter's Island
Duration: 1h00 / difference in altitude: 0 m / distance: 4,7 km / also possible by bike: www.velospot.info



KORNKAMMER DES SEELANDES LE GRENIER À BLÉ DU SEELAND GRAIN CHAMBER OF SEELAND

DE Herrlicher Übergang aus dem Dorf Schüpfen über aussichtsreiche Höhen und durch weite Ebenen ins Aare-Städtchen Büren. Faszinierend sind die immer wechselnden Ausblicke zum blauen Band des Juras. In der Gegenrichtung fesselt dagegen der Blick zur Alpenkette.

Routenbeschreibung

Schüpfen–Grossaffoltern–Vorimholz–Ottiswil–Diessbach–Dotzigen–Büren an der Aare / Wanderzeit: 4h / Höhendifferenz: 80 m / Distanz: 16 km

FR Transition splendide par les hauteurs et les vastes étendues séparant Schüpfen de la petite cité historique de Büren an der Aare. Le coup d'œil sur les crêtes du Jura est saisissant. À l'opposé, on distingue la chaîne des Aples à l'horizon.

Itinéraire

Schüpfen–Grossaffoltern–Vorimholz–Ottiswil–Diessbach–Dotzigen–Büren an der Aare / temps de marche: 4h / dénivelé: 80 m / distance: 16 km

EN The Grain Chamber offers a splendid transition from the wonderful views of Schüpfen, to the wide plains and the small historical town of Büren. The ever changing view of the blue shape of the Jura is simply fascinating, and looking in the other direction, the eye is caught by the beautiful panoramic vista of the Alps.

Route description

Schüpfen–Grossaffoltern–Vorimholz–Ottiswil–Diessbach–Dotzigen–Büren an der Aare / duration: 4h / difference in altitude: 80 m / distance: 16 km



REBENWEG LE CHEMIN DES VIGNES THE WINE PATH

DE Das nördliche Ufer des Bielersees wird intensiv für den Rebbau genutzt. Die Wanderung auf dem Rebenweg von Biel nach La Neuveville gibt einen umfassenden Einblick in die Arbeit der Winzer:innen in der Region.

Routenbeschreibung

Bahnhof Biel/Bienne – Bus 11 (Haltestelle «Rebenweg»)–Twann–Ligerz–La Neuveville / Wanderzeit: 3h10 / Höhendifferenz: 50 m / Distanz: 15 km

FR Les vignes recouvrent la rive nord du lac de Bièvre. En parcourant le chemin des vignes de Bièvre à La Neuveville en automne, vous aurez un aperçu du travail intensif des vigneronnes et vignerons de la région.

Itinéraire

Gare Biel/Bienne – Bus 11 (station de bus «Vignes»)–Twann–Ligerz–La Neuveville / temps de marche: 3h10 / dénivelé: 50 m / distance: 15 km

EN The northern shore of Lake Biel is intensively used for wine growing. A walk along the wine path from Biel to La Neuveville offers a wide-ranging insight into wine growers' work in this district.

Route description

Station Biel/Bienne – Bus 11 (bus stop «Rebenweg»)–Twann–Ligerz–La Neuveville / duration: 3h10 / difference in altitude: 50 m / distance: 15 km



AUSSICHTEN VOM JOLIMONT VUE DU JOLIMONT VIEW FROM JOLIMONT

DE Besonders schön ist die Aussicht vom Jolimont. Das Schloss Erlach stammt aus dem 11. Jahrhundert und bildet zusammen mit der dahinter liegenden St. Petersinsel ein schönes Fotomotiv. Die Altstadt von Erlach schmiegt sich terrassenförmig an den Schlossberg und fällt steil Richtung See ab. Die malerischen Gassen von Erlach sind bestens erhalten und laden zum Bummeln ein.

Routenbeschreibung

Ins–Tschugg–Tüfelsburdi–Erlach
Wanderzeit: 2h10 / Höhendifferenz: 111 m / Distanz: 9 km

FR Du haut du Jolimont, une vue extraordinaire sur le château de Cerlier (Erlach), construit au 11^e siècle, et sur l'île St-Pierre vous attend. La vieille ville de Cerlier est construite en terrasse sur la colline du château et descend de façon abrupte en direction du lac. Les ruelles pittoresques invitent à la flânerie.

Itinéraire

Ins–Tschugg–Tüfelsburdi–Erlach
Temps de marche: 2h10 / dénivelé: 111 m / distance: 9 km

EN The view from Jolimont is especially beautiful. The Erlach castle dating from the 11th century with St. Peter's Island in the background allows for a splendid picture. The old town of Erlach is wrapped around the castle hill in terraces and drops down steeply towards the lake. Erlach's picturesque alleyways are very well preserved and invite for a leisurely stroll.

Route description

Ins–Tschugg–Tüfelsburdi–Erlach
Duration: 2h10 / difference in altitude: 111 m / distance: 9 km



REBENLEHRPFAD «RÄBLUSKURVE» SENTIER DIDACTIQUE DES VIGNES EDUCATIONAL VINE TRAIL

DE Neun mit QR-Codes versehene Tafeln führen durch Erlach und die Reben am Jolimont. So erfährt man Interessantes von der Traube bis zum Wein. Alles was benötigt wird, ist ein Smartphone oder Tablet. Der Startposten befindet sich beim Brunnen neben dem Hotel Schlossberg, ein Einstieg in den Trail ist aber an jedem beliebigen Posten möglich.

Routenbeschreibung

Erlach–Manuelweg–Rebenweg–Jolimontstrasse–Schloss Erlach
Wanderzeit: 2h00 / Höhendifferenz: 50 m / Distanz: 3 km

FR Neuf panneaux avec code QR mènent à travers Cerlier et les vignes jusqu'au Jolimont. Chaque poste dévoile des faits intéressants sur le raisin et le vin. Tout ce dont vous avez besoin, c'est un smartphone ou d'une tablette. Le point de départ se trouve à la fontaine à côté de l'hôtel Schlossberg, il est cependant possible de débiter à n'importe quel poste.

Itinéraire

Erlach–Manuelweg–Rebenweg–Jolimontstrasse–Schloss Erlach
Temps de marche: 2h00 / dénivelé: 50 m / distance: 3 km

EN Nine panels with QR codes guide visitors through Erlach and the vines on the Jolimont. They are a source of interesting information, ranging from grapes up to wine. All you need is a smartphone or tablet. The starting position is at the fountain next to Hotel Schlossberg, but you can enter the trail at any position.

Route description

Erlach–Manuelweg–Rebenweg–Jolimontstrasse–Schloss Erlach
Duration: 2h00 / difference in altitude: 50 m / distance: 3 km

Tourismusbüro Erlach
3235 Erlach
T. +41 (0) 32 338 11 11
www.tourismus-erlach.ch



THEMENWEG DÜRRENMATT CHEMIN THÉMATIQUE DÜRRENMATT

DE Auf diesem Weg, der von Prêles nach Ligerz führt, lernt man Dürrenmatt durch Lulu, seinen Kakadu, kennen. Denn Dürrenmatt war nicht nur ein Schweizer Autor, der für seine Theaterstücke und Krimis berühmt war, er hatte noch viele andere Facetten, die Sie auf diesem Themenweg entdecken werden.

Gut zu wissen

Startpunkt: Prêles / ganzjährig geöffnet / Deutsch, Französisch / ab 12 Jahren geeignet / kostenlos

FR Le long de ce sentier, qui mène de Prêles à Gléresse, vous ferez connaissance avec Dürrenmatt par l'intermédiaire de Lulu, son cacatoès et fidèle compagnon. Célèbre pour ses pièces de théâtre et ses romans policiers, Dürrenmatt possédait de nombreuses autres facettes qui ne demandent qu'à être découvertes.

Bon à savoir

Point de départ: Prêles / ouvert toute l'année / français, allemand / dès 12 ans / gratuit

EN Along this trail, which leads from Prêles to Ligerz, you will get to know Dürrenmatt through Lulu, his cockatoo and faithful companion. Famous for his plays and detective stories, Dürrenmatt had many other facets that are waiting to be discovered.

Good to know

Starting point: Prêles / open all year / German and French / from 12 years old on / free



ST. JODEL

DE St. Jodel ist weit herum für die herrliche Aussicht – speziell bei Sonnenuntergang – bekannt. Wer sich das Himmelsspektakel hier anschaut, der steht auf einem geschichtsträchtigen Boden: Er war sowohl ein alter Kulturplatz als auch vorsondierter keltischer Grabhügel und heute ist er ein Startpunkt für viele Aktivitäten.

Gut zu wissen

Kostenlose Parkplätze / mit öffentlichen Verkehrsmitteln erreichbar / rollstuhlgängig

FR St. Jodel est connu loin à la ronde pour son splendide panorama, en particulier au coucher du soleil. Les personnes qui admirent le spectacle qu'offre le ciel ont les pieds posés sur un sol chargé d'histoire. Il s'agit aussi bien d'un ancien lieu de culte que d'un tumulus celtique. Aujourd'hui, c'est un point de départ pour beaucoup d'activités.

Bon à savoir

Parking gratuit / accessible en transports publics / accessible aux fauteuils roulants

EN St. Jodel is widely known for its glorious view, especially at sunset. Watching the celestial spectacle from here, you are standing on a piece of ground that is steeped in history, for it was an ancient place of worship, and was also believed to be a Celtic burial mound. Today it is a starting point for many activities.

Good to know

Free parking / accessible by public transport / wheelchair accessible



WASSERFÄLLE BEI LA NEUVEVILLE CASCADES PRÈS DE LA NEUVEVILLE WATERFALLS AT LA NEUVEVILLE

DE Um die Wasserfälle oberhalb von La Neuveville ranken sich Sagen, die teils auf echten Hexenprozessen gründen. Das untere Becken, als «Hexenbadewanne» bezeichnet, ist bei Sportler:innen beliebt. Weiter oben findet sich der idyllische «Lac des Fées»: Hier plätschert das Wasser in ein verstecktes Becken. Um weitere Kaskaden zu entdecken, wandern Sie 30 Min. die «Combe du Pilouvi» Schlucht hinauf.

Gut zu wissen

Kostenpflichtiger Parkplatz / mit öffentlichen Verkehrsmitteln erreichbar / Führungen

FR Les légendes autour des cascades situées dans les hauteurs de La Neuveville sont en partie fondées sur des faits historiques. Le premier bassin, appelé la «baignoire de la sorcière», est apprécié des sportives et sportifs. Situé plus haut, le «Lac des fées» est quelque peu caché. Pour découvrir d'autres cascades, remontez les gorges de la «Combe du Pilouvi» durant 30 minutes.

Bon à savoir

Parking payant / accessible en transports publics / visites guidées

EN Legends have grown up around the waterfalls above La Neuveville, and these are partly based on actual witch trials. The lower basin is described as a «witches' bath» and it is popular with athletes. Above it is the «Fairies lake», where the water laps into a pool that is more hidden. To discover more cascades, walk around 30 minutes upwards the «Combe du Pilouvi» gorge.

Good to know

Paid parking / accessible by public transport / guided tours



MAGGLINGER ERLEBNISPFAD SENTIER DÉCOUVERTE DE MACOLIN MAGGLINGEN DISCOVERY TRAIL

DE Der Erlebnispfad führt über das Gelände des Bundesamts für Sport BASPO. Er vermittelt Wissenswertes und Geschichten aus der Welt des Schweizer Sports und der nationalen Sportförderung. Besucher:innen werden von Bewegungsaufgaben, einem Wettbewerb und sportlichen Rätseln herausgefordert. Die Kleinsten erwartet die Kindergeschichte mit Maggli, dem Magglinger Sportsgeist.

Routenbeschreibung

Magglingenbahn–End der Welt
Wanderzeit: 0h45–1h15
Kinderwagentauglich

FR Le sentier découverte emmène à travers le site de l'Office fédéral du sport OFSPO. Il permet de partir à la découverte du monde du sport suisse et de son encouragement par l'Etat. Des activités physiques, un concours et des énigmes en lien avec le sport vous attendent également le long du parcours. Les plus petit·e·s peuvent faire connaissance avec Maggli, l'esprit sportif de Macolin, à travers une histoire pour enfants.

Itinéraire

Funi Macolin–Fin du Monde
Temps de marche: 0h45–1h15
Accessible aux poussettes

EN The Magglingen Discovery Trail leads across the premises of the Federal Office of Sport (FOSPO). It provides information and stories from the Swiss sport and the national sport support programme. Visitors will be challenged by different motion tasks, a contest and sport-related riddles. Kids can enjoy the story about «Maggli», Magglingen's little sport ghost.

Route description

Magglingenbahn–End der Welt
Duration: 0h45–1h15 / pram-friendly

Tourismus Biel Seeland
Tourisme Bienne Seeland
Bahnhofplatz, 2501 Biel/Bienne
T. +41 (0) 32 329 84 84
info@biel-seeland.ch
www.biel-seeland.ch

BLS Reisezentrum Ins
Bahnhofstrasse 151a, 3232 Ins
T. +41 (0) 58 327 24 30
info@bls.ch

Jura bernois Tourisme
Rue Pierre-Pertuis 1
2605 Sonceboz-Sombeval
T. +41 (0) 32 494 53 43
www.grandchasseraletourisme.ch

Bundesamt für Sport BASPO
Hauptstrasse 243, 2532 Magglingen
T. +41 (0) 58 467 61 11
www.baspo.ch/erlebnispfad



FISCHWEG AM BIELERSEE
SENTIER DES POISSONS DU LAC DE BIENNE
FISH TRAIL AT THE LAKE OF BIEL

DE Der Seeuferweg zwischen Ligerz und Twann ist rund 2 km lang und direkt am Ufer des Bielersees gelegen. Neun Informations- und Erlebnisstationen bringen den Besucher:innen spannend und interessant das Thema Fisch und Lebensraum Wasser näher. Der Weg eignet sich auch für ältere Personen.

Routenbeschreibung

Twann–Ligerz oder Ligerz–Twann
Wanderzeit: 0h45–1h30 / Distanz: 2 km

FR Le chemin au bord du lac entre Gléresse et Douanne est d'environ 2 km et est situé directement au bord du Lac de Biemme. Neuf postes d'information et de découverte renseignent les visiteurs et visiteurs de façon passionnante sur le thème du poisson et de l'espace aquatique. Le chemin est également adapté pour les personnes âgées.

Itinéraire

Twann–Ligerz ou Ligerz–Twann
Temps de marche: 0h45–1h30
Distance: 2 km

EN The path along the lakeshore between Ligerz and Twann at the lake of Biel is approx. 2 km long and directly on the waterfront. Nine informational and experimental stations give the visitors an understanding of the water and fish habitat and many interesting insights into this world. The trail is also suitable for elderly people.

Route description

Twann–Ligerz or Ligerz–Twann
Duration: 0h45–1h30 / distance: 2 km



ALTE AARE
L'ANCIENNE AAR
BETWEEN OLD AARE

DE Das Auengebiet mit den charakteristischen Flussläufen, Tümpeln, Auenwäldern und Feuchtwiesen ist von nationaler Bedeutung. Während ein Grossteil der Aare seit der Juragewässerkorrektur durch einen Kanal geführt wird, fliesst sie zwischen Aarberg und Büren im ursprünglichen Flussbett, ein Naherholungsgebiet für Ruhesuchende.

Gut zu wissen

Hugenottenweg mit Infotafeln, App ab Frühling 2024 verfügbar

Routenbeschreibung

Aarberg–Büren a.A. / Wanderzeit: 4h00 / Distanz: 17 km

FR Alors que l'Aar a été en grande partie canalisée suite à la correction des eaux du Jura, elle suit son cours d'origine entre Aarberg et Büren. L'ancienne Aar, avec ses méandres, mares, forêts alluviales et prairies humides caractéristiques, est inscrite dans l'inventaire des zones alluviales d'importance nationale. Un lieu de retraite idéal pour celles et ceux qui cherchent la tranquillité.

Bon à savoir

Chemin des huguenots avec panneaux d'information, app disponible dès printemps 2024

Itinéraire

Aarberg–Büren a.A. / temps de marche: 4h00 / distance: 17 km

EN This floodplain area, with its distinctive river courses, pools, alluvial forests, and wetmeadows, holds national significance. Despite the extensive channelling of the Aare due to the Jura water correction, the stretch between Aarberg and Büren retains its original riverbed, serving as a tranquil local recreation area.

Good to know

Huguenot Trail with information boards, app available from spring 2024

Route description

Aarberg–Büren a.A. / Hiking time: 4h00 / Distance: 17 km



BÖZINGENBERG
MONTAGNE DE BOUJEAU

DE Nach einer anstrengenden Steigung erden Sie für Ihre Mühe mit einer wunderschönen Aussicht über den Bielersee, das Seeland und die Berner Alpen belohnt.

Routenbeschreibung

Vom Bahnhof Biel Bus 1 oder 2 bis «Zollhaus» / Wanderzeit: 2h00 / Höhendifferenz: 650 m / Distanz: 7 km

FR Après une rude montée, vos efforts seront récompensés par une somptueuse vue sur le lac de Biemme, le Seeland et les Alpes bernoises.

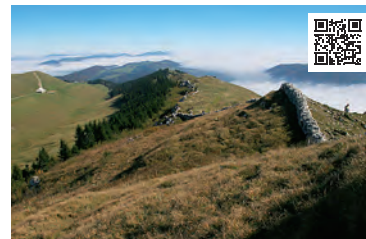
Itinéraire

Depuis la gare de Biemme, bus 1 ou 2 jusqu'à «Zollhaus» / temps de marche: 2h00 / dénivélé: 650 m / distance: 7 km

EN After a challenging climb, your efforts will be rewarded with a magnificent view of Lake Biel, the Seeland and the Bernese Alps.

Route description

Bus 1 ou 2 from the train station Biel to bus stop «Zollhaus» / duration: 2h00 / difference in altitude: 650 m / distance: 7 km



CHASSERAL

DE Ein langer aber gleichmässiger Aufstieg über mehrere Geländestufen führt von Frinvillier hinauf auf den höchsten Gipfel im Grand Chasseral.

Routenbeschreibung

Frinvillier–Orvin–Les Prés-d'Orvin–Chasseral
Wanderzeit: 5h30 / Höhendifferenz: 1100 m / Distanz: 20 km

FR Une longue mais agréable montée commence à Frinvillier et vous emmène sur le plus haut sommet du Grand Chasseral, le Chasseral.

Itinéraire

Frinvillier–Orvin–Les Prés-d'Orvin–Chasseral
Temps de marche: 5h30 / dénivélé: 1100 m / distance: 20 km

EN A long but even climb over several levels of terrain, taking you from Frinvillier to the highest summit of the Grand Chasseral.

Route description

Frinvillier–Orvin–Les Prés-d'Orvin–Chasseral
Duration: 5h30 / difference in altitude: 1100 m / distance: 20 km

Bielensee Tourismus

TLT, 2513 Twann
T. +41 (0) 32 315 76 67
www.bielensee-tourismus.ch

Verein Fischweg am Bielersee

T. + 41 (0) 79 325 91 42
www.fischweg.ch



**PANORAMAWEG FRIENISBERG
SENTIER PANORAMIQUE DE FRIENISBERG
PANORAMIC TRAIL FRIENISBERG**

DE Der Panoramaweg beginnt in der Ortschaft Meikirch, die mit dem Postauto bestens erreichbar ist. Die wunderschöne Aussicht ist beeindruckend. Der Blick schweift über das Drei-Seen-Land, in der Ferne lässt sich die Stadt Bern erkennen und das Alpenpanorama ist ein ständiger Begleiter. Zum Abschluss bietet der Chutzenturm ein 360-Grad-Panorama der Extraklasse.

Routenbeschreibung

Meikirch–Innerberg–Gummen / Frieswil–hubel–Dampfwil–Burgerwald–Chutzenturm–Staatswald (Postautohaltestelle Saurenhorn) / Wanderzeit: 4h00 / Höhendifferenz: 161 m / Distanz: 14 km

FR Le sentier panoramique débute à Meikirch, facilement accessible en transports publics. La vue est à couper le souffle. Le regard se pose tout d'abord sur le pays des Trois-Lacs, puis l'on découvre la ville de Berne à l'horizon. Pour finir, la tour «Chutzenturm» offre un magnifique panorama à 360 degrés.

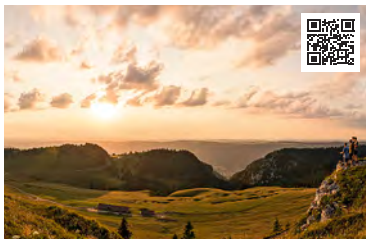
Itinéraire

Meikirch–Innerberg–Gummen / Frieswil–hubel–Dampfwil–Burgerwald–Chutzenturm–Staatswald (Postautohaltestelle Saurenhorn) / temps de marche: 4h00 / dénivélé: 161 m / distance: 14 km

EN The panoramic trail starts at Meikirch, which is easily accessible by public transport. The views are breathtaking. Look out over the Three-Lakes region or discover the city of Bern in the distance. At the end, the «Chutzenturm» (lookout tower) offers a fantastic 360-degrees panorama.

Route description

Meikirch–Innerberg–Gummen / Frieswil–hubel–Dampfwil–Burgerwald–Chutzenturm–Staatswald (Postautohaltestelle Saurenhorn) / duration: 4h00 / difference in altitude: 161 m / distance: 14 km



VIA BERNA

DE Die ViaBerna ist ein faszinierendes Weitwanderangebot im Kanton Bern. Über 20 landschaftlich reizvolle Etappen erstreckt sich von Bellelay im Grand Chasseral durch das Mittelland bis hin zum imposanten Sustenpass. Die insgesamt 300 Kilometer lange Wanderstrecke führt Wanderfreunde durch eine Vielzahl von natürlichen Schönheiten, darunter malerische Jura-weiden, geheimnisvolle Moorgebiete, wilde Täler, enge Schluchten und bezaubernde Auenlandschaften.

Gut zu wissen

Die ersten 7 Etappen führen durch die Region Jura & Drei-Seen-Land.

FR La ViaBerna est une randonnée fascinante de plusieurs jours dans le canton de Berne. Divisée en 20 étapes, elle traverse des paysages enchanteurs allant de Bellelay dans le Grand Chasseral jusqu'à l'imposant col du Susten, en passant par le Plateau. Cette randonnée longue de 300 kilomètres conduit les amateurs de marche à travers une multitude de merveilles naturelles, comprenant des pâturages jurassiens, des marais mystérieux, des vallées sauvages, des gorges étroites et de magnifiques paysages alluviaux.

Bon à savoir

Les 7 premières étapes traversent la région Jura & Trois-Lacs.

EN The ViaBerna is a fascinating long-distance hiking trail in the canton of Bern. Over 20 scenic stages stretch from Bellelay in the Grand Chasseral through the Mittelland to the imposing Susten Pass. The 300-kilometre hiking route takes hikers through a variety of natural beauty, including picturesque Jura pastures, mysterious moorland, wild valleys, narrow gorges and enchanting floodplain landscapes.

Good to know

The first 7 stages lead through the Jura & Three-Lakes region.

WASSER EAU WATER



SCHWIMMBÄDER, STRÄNDE UND WELLNESS
PISCINES, PLAGES ET BIEN-ÊTRE
SWIMMING POOLS, BEACHES AND WELLNESS

Orte Lieux Localities	Infrastruktur Infrastructure	Preise Prix Price	Öffnungszeiten Heures d'ouverture Opening hours
Aarberg Volzweg 1 T. +41 (0) 32 392 23 84 www.aarberg.ch	☎ Freibad, 50-m-Becken, Nichtschwimmerbecken, Planschbecken, Schwimmen in der Alten Aare, 40 m lange Rutschbahn, drei Beachvolleyballfelder, Grillanlagen, Spielplatz, Kiosk und Restaurant ☎ Piscine extérieure, bassin de 50 m, bassin pour non-nageurs-ses, pataugeoire, baignade dans l'ancienne Aar, toboggan de 40 m, terrains de beach volley, possibilité de griller, place de jeux, kiosque et restaurant ☎ Outdoor pool, 50 m pool, non-swimmer pool, paddling pool, swimming in the old Aare, 40 m slide, three beach volleyball fields, barbecue area, playground, shop and restaurant	Erwachsene adultes adults: CHF 6.– Lehrlinge, Studenten apprenti-e-s, étudiant-e-s concessions: CHF 5.– Kinder enfants children: CHF 3.–	Mai mai May: 08.00–19.00 Juni bis Mitte August juin à mi-août June until mid-August: 08.00–21.00 Mitte bis Ende August mi à fin août mid until end of August: 08.00–20.30 September septembre September: 08.00–19.00 An Sonntagen bis 19.30, 1. August bis 19.00 les dimanches jusqu'à 19.30, le 1 ^{er} août jusqu'à 19.00 on Sundays till 19.30, on August 1 st till 19.00 Kinder mit WSC ohne Begleitung bis 18.30 enfants sans accompagnement jusqu'à 18.30 unaccompanied children until 18.30
Biel/Bienne Kongresshaus Zentralstrasse 60 T. +41 (0) 32 329 19 50 www.ctsbiel-bienne.ch	☎ Hallenbad, Kinderbecken, Wasserrutschbahn, Sauna, Solarium ☎ Piscine couverte, bassin pour les enfants, toboggan aquatique, sauna, solarium ☎ Indoor pool, children's pool, water slide, sauna, solarium	Sehen Sie sich die Preise direkt auf der Website an consulter les tarifs directement sur le site internet check the prices directly on the website	Mo, Di, Do lu, ma, je Mon, Tue, Thu: 07.00–19.00 Mi, Fr me, ve Wed, Fri: 07.00–21.00 Sa sa Sat: 08.00–18.00 So di Sun: 08.00–17.00
Biel/Bienne Uferweg 40, 2560 Nidau T. +41 (0) 32 323 12 06 www.ctsbiel-bienne.ch	☎ Strandbad, Sprungturm, Kiosk und Restaurant, Kinderspielplatz, Beachvolleyballfelder, Kinderrutschbahn im See, Wasserpark ☎ Plage, plongeoir, kiosque et restaurant, place de jeux, terrains de beach volley, toboggan pour enfants dans le lac, parc aquatique ☎ Beach, diving platform, shop and restaurant, playground, beach volleyball fields, water slide into lake and water park	Sehen Sie sich die Preise direkt auf der Website an consulter les tarifs directement sur le site internet check the prices directly on the website	Mai und Juni mai et juin May and June: 10.00–20.00 Juli bis Mitte August juillet à mi-août July to mid-August: 09.00–21.00 bis Ende August jusqu'à fin août until the end of August: 10.00–20.00 bis Mitte September jusqu'à mi-septembre until mid-September: 10.00–19.00
Biel/Bienne Polarior AG Tissot Arena Sportallee 20 T. +41 (0) 32 341 30 20 M. +41 (0) 79 765 96 07 www.polarior.com	☎ Die Kraft aus der Kälte – Ganzkörpertherapie bei -110°C. Die grösste und modernste Kältekammer Europas. Eine physikalische Kurzzeittherapie mit Langzeitwirkung. ☎ La force du froid – traitement complet du corps entier à -110°C. La chambre froide la plus grande et la plus moderne d'Europe, une thérapie physique à court terme avec un effet à long terme. ☎ The force from the cold – full body treatment at a chilling -110°C! Europe's largest and most modern cold chamber proposes physical short-term therapy with long lasting effects.	1. Sitzung 1 ^{er} traitement 1 st treatment: CHF 40.–	Kryolipolyse Cryolipolyse Mo–Fr lu–ve Mon–Fri: 09.00–11.00 Kryotherapie Cryotherapy Mo–Fr lu–ve Mon–Fri: 11.00–19.00 Sa sa Sat: 09.00–17.00
Büren an der Aare Reibenweg 31 T. +41 (0) 32 351 23 41 www.bueren.ch	☎ Freibad, 50-m-Becken, Wasserrutschbahn, Kinderbecken, Kinderspielplatz, Wassergymnastik, Beachvolleyballfeld, Kiosk und Restaurant, Grillanlagen ☎ Gymnastique aquatique, piscine extérieure, bassin de 50 m, toboggan aquatique, bassin pour les enfants, terrain de beach volley, kiosque et restaurant, possibilité de griller ☎ Water aerobics, outdoor pools, 50 m pool, water slide, children's pool, playground, massages, beach volleyball field, shop, restaurant and barbecue area	Erwachsene adultes adults: CHF 6.– Lehrlinge, Studenten apprenti-e-s, étudiant-e-s concessions: CHF 5.– Kinder enfants children: CHF 4.–	Mai mai May: 09.00–19.00 Juni bis Mitte August juin à mi-août June to mid-August: 08.30–20.30 bis Ende August jusqu'à fin août until the end of August: 09.00–20.30 bis Mitte September jusqu'à mi-septembre until mid-September: 09.00–19.00
Erlach T. +41 (0) 32 338 88 88 www.erlach.ch	☎ Öffentliche Badeplätze am See, Shop, Beachvolleyballfeld, Kinderspielplatz ☎ Plage publique, boutique, terrain de beach volley, place de jeux ☎ Public beach, shop, beach volleyball field and playground	Gratis gratuit free	
Ipsach T. +41 (0) 32 333 78 78 www.ipsach.ch	☎ Öffentliche Badeplätze am See, Picknickplatz, Grillanlagen, Duschen, Badefloss, Hunde nicht erlaubt, Kiosk, Restaurant ☎ Plage publique, places de pique-nique, douches, possibilités de griller, île flottante, chiens pas admis, kiosque, restaurant ☎ Public beach, picnic area, barbecue areas, showers, island, shop and restaurant, dogs not allowed	Gratis gratuit free	Kiosk, Restaurant von März bis Oktober kiosque, restaurant de mars à octobre shop, restaurant from March until October: 09.00–23.00
La Neuveville Ch. de la Plage 10 T. +41 (0) 32 751 67 62	☎ Strandbad, Camping, Restaurant, Kinderplatz, Sprungtürme, Wasserspiele zum Vermieten ☎ Plage, camping, restaurant, place de jeux, plongeoirs, jeux aquatiques à louer ☎ Beach, camping, restaurant, playground, diving platform, water games for hire	Erwachsene adultes adults: CHF 3.– Kinder, Lehrlinge enfants, apprenti-e-s children, apprentices: CHF 1.50 Kabine cabine lockers: CHF 5.–	Mitte Mai bis Ende August, täglich mi-mai à fin août, chaque jour mid-May to mid-August open daily: 09.00–20.00

Orte Lieux Localities	Infrastruktur Infrastructure	Preise Prix Price	Öffnungszeiten Heures d'ouverture Opening hours
Le Landeron Rte de la Piscine T. +41 (0) 32 751 31 76	- DE Freibad, 3 Becken, 2 Rutschbahnen, Spielplatz, Beachvolleyfeld, Aqua-Gym (kostenlos), Kiosk und Restaurant - FR Piscine extérieure, 3 bassins, 2 toboggans, place de jeux, terrain de beach volley, aqua-gym (gratuit), kiosque et restaurant - EN Outdoor swimming pool, 3 pools, 2 slides, playground, beach volleyball field, aqua-gym (for free), shop and restaurant	Erwachsene adultes adults: CHF 7.50 Studenten, Lehrlinge, AHV étudiant·e·s, apprenti·e·s, AVS concessions: CHF 5.50 Kinder enfants children: CHF 3.50	Mitte Mai bis Mitte September, täglich mi-mai à mi-septembre, chaque jour mid-May to mid-September open daily: 09.30–19.00 / 20.00
Lüscherz T. +41 (0) 32 338 12 27 www.luescherz.ch	- DE Öffentliches Strandbad, Badeinsel, Spielplatz, gratis Duschen, gebührenpflichtige Warmwasser-Duschkabinen, Kiosk, Hunde nicht erlaubt - FR Plage publique, île flottante, place de jeux, douches gratuites, cabines de douche payantes avec eau chaude, kiosque, chiens interdits - EN Public beach, island, playground, showers free of charge, shower with hot water (subject to charge) and shop, dogs are not permitted	Gratis gratuit free	
Lyss Werdstrasse Parkschwimmbad T. +41 (0) 32 384 23 34 www.lyss.ch	- DE Freibad, Planschbecken, Tummelbecken mit Rutschbahn, Nichtschwimmer- und Schwimmerbecken, abgetrenntes Springerbecken mit Unterwasserfenster, Beachvolleyfeld, Breitwasserrutschbahn, Kiosk - FR Piscine extérieure, pataugeoire, bassin avec toboggan, bassin pour nageurs·ses et non-nageurs·ses, bassin séparé avec plongoir et fenêtre sous-marine, terrain de beach-volley, large toboggan aquatique, kiosque - EN Outdoor pool, paddling pool, slide, non-swimmer and swimmer pool, separate pool with diving platform with under-water window, beach volleyball field, wide slide and shop	Erwachsene adultes adults: CHF 6.– Studenten, Lehrlinge étudiant·e·s, apprenti·e·s concessions: CHF 5.– Schüler écolier·ère·s school children: CHF 3.–	Mai und September mai et septembre May and September: 10.00–19.00 Juni, Juli und August juin, juillet et août June, July and August: 08.30–20.30 1. August 1 ^{er} août 1st August: 08.30–18.00
Mörigen Seestrasse T. +41 (0) 32 397 02 02 www.moerigen.ch	- DE Öffentlicher Badeplatz, Bistro (Mitte April bis Ende Oktober, täglich 9.00–22.00, bei gutem Wetter), Grillanlagen, Treppe in den See, Hunde nicht erlaubt - FR Plage publique, bistrot (mi-avril à fin-octobre, tous les jours 9.00–22.00, en cas de beau temps), possibilité de griller, escaliers dans le lac, chiens interdits - EN Public beach, bistro (mid-April until end of October, daily 9.00–22.00, in good weather), barbecue area and steps into the lake, dogs are not permitted	Gratis gratuit free	April bis Oktober avril à octobre April to October: 10.00–22.00
Nidau Erlenweg 40 T. +41 (0) 32 331 74 34 www.nidau.ch	- DE Strandbad, 50-m-Schwimmerbecken, Nichtschwimmerbecken, Planschbecken, Restaurant, Kinderspielplatz, Pétaquebahn - FR Plage, bassin de 50 m, bassin pour non-nageurs·ses, pataugeoire, restaurant, place de jeux, terrain de pétanque - EN Beach, 50 m pool, non-swimmer pool, paddling pool, restaurant, playground and boules lane	Erwachsene adultes adults: CHF 5.– Studenten, Lehrlinge étudiant·e·s, apprenti·e·s concessions: CHF 4.– Kinder enfants children: CHF 3.–	Muttertag bis Ende Mai fête des Mères à fin mai Mother's Day to end May: 10.00–19.00 Juni bis August juin à août June to August: 09.00–20.00 1.9. bis Bettag 1.9. au Jeûne fédéral 1.9. to Penance Day: 10.00–19.00
Schönbühl Solbad & Spa Mattenweg 30 T. +41 (0) 31 859 34 34 www.solbad-schoenbuehl.ch	- DE Solbad, Massagen, Saunalandschaft, Erlebnis Spa - FR Bain d'eau saline, massages, monde du sauna et spa découverte - EN Saline bath, massage, sauna world, spa experience	Erwachsene adultes adults: CHF 38.–, incl. Sauna CHF 45.–, Spa CHF 52.–, 4. Eintritt 4 ^e entrée 4th entry SpaPlus CHF 58.– Kinder 7–15 Jahre enfants dès 7 à 15 ans children from 7 to 15: CHF 21.– Kinder 4–6 Jahre enfants dès 4 à 6 ans children from 4 to 6: CHF 14.–	Bad Mo–Fr lu–ve Mon–Fri 08.00–22.00 Sa, So sa, di Sat, Sun 09.00–22.00 Sauna + Spa Mo–Fr lu–ve Mon–Fri 09.30–21.30 Sa, So sa, di Sat, Sun 09.00–21.30
Schüpfen Weinhalde 2 T. +41 (0) 31 879 12 70 www.schuepfen.ch	- DE Freibad, Nichtschwimmer- und Schwimmerbecken, Planschbecken, Bistro - FR Piscine extérieure, bassin pour nageurs·ses et non-nageurs·ses, pataugeoire, bistrot - EN Outdoor swimming pool, non-swimmer and swimmer pool, paddling pool, bistro	Erwachsene adultes adults: CHF 5.– Studenten, Lehrlinge étudiant·e·s, apprenti·e·s concessions: CHF 4.– Kinder enfants children: CHF 3.–	Mai bis September mai à septembre May to September: www.schuepfen.ch
Sutz-Lattrigen Kirchrain T. +41 (0) 32 397 12 41 www.sutz-lattrigen.ch	- DE Öffentliches Strandbad, Grillanlage, Camping, Bistro, Beach-Volleyball - FR Plage publique, possibilité de griller, camping, bistrot, beach-volley - EN Public beach, barbecue area, camping, snack-bar and beach-volleyball	Gratis gratuit free	April bis Oktober avril à octobre April until October
Twann Strandweg Rosteile T. +41 (0) 32 315 21 53	- DE Strandbad und Freibad. Bei schlechtem Wetter geschlossen - FR Plage et piscine. Fermé en cas de mauvais temps - EN Beach and outdoor pool. Can be closed in bad weather	Erwachsene adultes adults: CHF 6.– Kinder enfants children: CHF 3.–	Mai und September, täglich mai et septembre, chaque jour May and September daily: 10.00–18.00 Juni, Juli und August, täglich juin, juillet et août, chaque jour June, July and August open daily: 10.00–20.00

BIEL/BIENNE

- **Bielensee Bootsfahrt**
Wilhelm-Kutter-Weg 5
T. +41 (0) 78 719 70 07
mail@maxwiher.ch
www.bielenseebootsfahrt.ch

Ausflüge mit Skipper, individuelle Anlässe |
excursions avec skipper, événements indi-
viduels, excursions avec skipper, événe-
ments privés | excursions with skipper,
individual events
- **Bielensee-Schiffahrts-Gesellschaft AG**
Navigation Lac de Bienne
Lake Biel navigation company
Badhausstrasse 1a, Postfach
T. +41 (0) 32 329 88 11
info@bielensee.ch, www.bielensee.ch

Schiffsmiete, Kursfahrten, Eventfahrten |
croisières, location de bateaux, croisière
à thème | boat hire, cruise, events
- **Bieler Segelcenter**
Neuenburgstrasse 132, Postfach 203
T. +41 (0) 32 381 51 31
info@segelcenter.ch, www.segelcenter.ch

Segelkurse und -miete | formation et loca-
tion de bateaux à voile | sailing classes
and hire
- **Neptun AG Biel**
Neuenburgstrasse 168
T. +41 (0) 32 323 93 48
www.neptun-biel.ch

Bootsvermietungen (Ruderboote,
Pedalos und Motorboote) | location de
bateaux (bateaux à rames, pédalos et
bateaux à moteur) | boat hire (rowing
boats, pedaloos and motor boats)

ERLACH

- **Faul Erlach AG**
Stadtgraben 10, T. +41 (0) 32 338 13 39
info@faulerlach.ch, www.faulerlach.ch

Bootswerft, -Vermietung, -Handel,
-Unterhalt und -Reparatur | chantier naval,
location de bateaux, vente, entretien et
réparation | marina, hire, vending, mainte-
nance and repair
- **Rohn Erlach AG**
Seestrandweg 41, T. +41 (0) 32 338 18 40
info@rohn-erlach.ch, www.rohn-erlach.ch

Bootswerft, Vermietung, Handel, Unterhalt,
Reparatur und Restaurationen, Shop |
chantier naval, location, commerce, entre-
tien, réparation et restauration, magasin |
marina, hire, trading, maintenance and
shop
- **SUP Station Erlach**
T. +41 (0) 76 799 43 13, info@supstation.ch
www.supstation.ch

Stand up paddling, Vermietung, Verkauf,
Kurse, Touren und Events | Stand up
paddling, location, vente, cours, tours et
événements | Stand up paddling, hire,
sale, courses, tours and events
- **Waterwake-Wassersport**
Stadtgraben, 3235 Erlach
T. +41 (0) 79 690 18 10

Wakesurf/Wasserski/Wakeboard/
Wakeskate
www.waterwake.ch

LA NEUVEVILLE

- **Au Bordu**
Port du Lessivier, T. +41 (0) 79 205 85 84
info@lebordu2520.ch, www.lebordu2520.ch

Pedalos, Kajaks, Motorboote, Stand up
paddling | pédalos, kayaks, bateaux mo-
teur, Stand up paddling | pedalos, kayaks,
motor boats, Stand up paddling

LÜSCHERZ

- **Bootsschule Bätischer Hofstetter**
Hauptstrasse 31, T. +41 (0) 79 300 55 22
bootsschule-bielерsee.ch

Bootsvermietung (Motor- und Segelboote),
Motor- und Bootsprüfung, Kurse, Tages-
ausflüge mit Skipper, Events | location
de bateaux (à moteur et à voile), examen
pour bateau à moteur et à voile, cours,
excursions d'une journée avec skipper,
événements | boat hire (motor and sailing
boats), motor and boat testing, courses,
day trips with skipper, events

NIDAU

- **Kanucenter Bielерsee**
Schlossstrasse 25
T. +41 (0) 79 755 83 92
info@kanurental.ch
www.kanurental.ch

Kajak (Schulung, Vermietung, Touren,
Events) | kayak (école, location, excur-
sions, événements) | kayaks (lessons, hire,
tours, events)
- **Segel- und Motorbootsschule**
Nicks Wellenfieber
Schlossstrasse 24
T. +41 (0) 79 343 22 73
T. +41 (0) 32 322 83 62
info@nickswellenfieber.ch
www.Nickswellenfieber.ch

Segel- und Motorbootsschule, Regatta-
training, Spinnaker- und Gennaker-Kurse,
Coaching, Events | École de voile et de
bateaux à moteur, entraînement de
régattes, cours de spinnaker et gennaker,
événements | Sailing and motor boat
school, race training, spinnaker and
gennaker courses, coaching, events
- **Sunsetshop**
Barkenhafen
T. +41 (0) 32 331 12 12
info@sunsetshop.ch, www.sunsetshop.ch

Kitesurf, Stand up paddling, Vermietung,
Verkauf, SUP-Rennen | Kitesurf, Stand
up paddling, location, vente, course de
SUP | Kitesurf, Stand up paddling, hire
and sale of equipment, SUP race

TWANN-TÜSCHERZ

- **Bootswerft Rohn AG**
Strandweg 77, T. +41 (0) 32 315 11 88
info@rohn-boote.ch
www.rohn-boote.ch

Bootswerft, Bootbau, Handel, Unterhalt
und Reparatur, Seetankstelle | chantier
naval, construction, commerce, entretien,
station d'essence | shipyard, boat building,
trading, maintenance, lake service station
- **Käptn Oli's Schifffahrt**
Schiffsbetrieb Perrot
MS Bielерsee GmbH
Dorfgrasse 36
T. +41 (0) 32 315 19 00
www.aufdembielерsee.ch

Events auf und am Wasser | événements
sur et autour de l'eau | events on and
around the water: 2–300 pers.

BIEL/BIENNE

- CTS SA, T. +41 (0) 32 323 25 60

ERLACH

- Bootshafen Gemeinde, Hafenwart,
T. +41 (0) 79 233 16 16, www.erlach.ch
- Faul Erlach AG, T. +41 (0) 32 338 13 39
info@faulerlach.ch, www.faulerlach.ch
- Rohn Erlach AG, T. +41 (0) 32 338 18 40
info@rohn-erlach.ch, www.rohn-erlach.ch

LA NEUVEVILLE

- Hafenverwaltung | port
T. +41 (0) 79 286 45 84

LE LANDERON

- Hafenverwaltung | port
T. +41 (0) 32 751 43 24
T. +41 (0) 76 503 44 29

LIGERZ

- Gemeindeverwaltung | administration
communale, T. +41 (0) 32 315 11 71

LÜSCHERZ

- Hafenverwaltung | port
T. +41 (0) 32 338 12 27

MÖRIGEN

- Hafenverwaltung | port
T. +41 (0) 32 397 02 02
- Hafenmeister | capitainerie |
harbour master, T. +41 (0) 79 742 22 49

NIDAU

- Stadt Nidau
Abteilung Infrastruktur
T. +41 (0) 32 332 94 41

PORT

- Schiffschleuse, T. +41 (0) 32 331 61 16
schleuse.port@be.ch
www.bvd.be.ch

TÄUFFELEN

- Hafenverwaltung | port
T. +41 (0) 32 396 06 36

TWANN-TÜSCHERZ

- Gemeindeverwaltung | administration
communale, T. +41 (0) 32 315 03 30
- Bootswerft Rohn AG
T. +41 (0) 32 315 11 88
info@rohn-boote.ch, www.rohn-boote.ch

VINELZ

- Gemeindeverwaltung | administration
communale, T. +41 (0) 32 338 16 66

WINGREIS

- Jörg Ramseier, T. +41 (0) 32 365 95 42
T. +41 (0) 79 795 98 38



STAND UP PADDLING

DE Mit dem Stand Up Paddle Board lässt sich so manche Ecke entdecken, die man zu Fuss oder mit dem Velo nur schwer erreicht. Der Bielersee eignet sich mit seiner wunderschönen Landschaft hervorragend für diese Trendsportart aus Hawaii.

Gut zu wissen

Geeignet für alle Altersgruppen
Vermietung siehe Seite 46

FR Grâce au Stand Up Paddle, il est possible de découvrir des lieux qui sont difficilement accessibles à pied ou à vélo. Le lac de Bienne se prête très bien, avec ses magnifiques paysages, à la pratique de ce sport venu d'Hawaii.

Bon à savoir

Pratiquable à tout âge
Location voir page 46

EN Discover beautiful spots on the stand up paddle boards that are hidden from access by foot or bike. Lake Biel with all its natural beauty is especially suitable for this popular sport from Hawaii.

Good to know

Suitable for all age groups
Equipment hire see page 46



KANU CANOE CANOE

DE Verzaubert werden und auf Rousseaus Spuren entlang der St. Petersinsel und wogenden Schiffgürteln nach Biel paddeln. Dazwischen locken immer wieder romantische Häfen zur Rast. Oder auf der Aare Richtung Solothurn eine eindrückliche Reise durchs Mittelland erleben.

Routenbeschreibung

Erlach–Biel/Bienne (Nidau)–Büren an der Aare–Solothurn
Distanz: 13-12-17 km

FR Sur les traces de Rousseau, payez entre les roseaux en direction de Bienne. Entre l'île St-Pierre et Bienne, des ports romantiques séduisent encore et toujours les visiteuses et visiteurs. Sur l'Aar en direction de Soleure, un voyage impressionnant est à vivre à travers le Mittelland.

Itinéraire

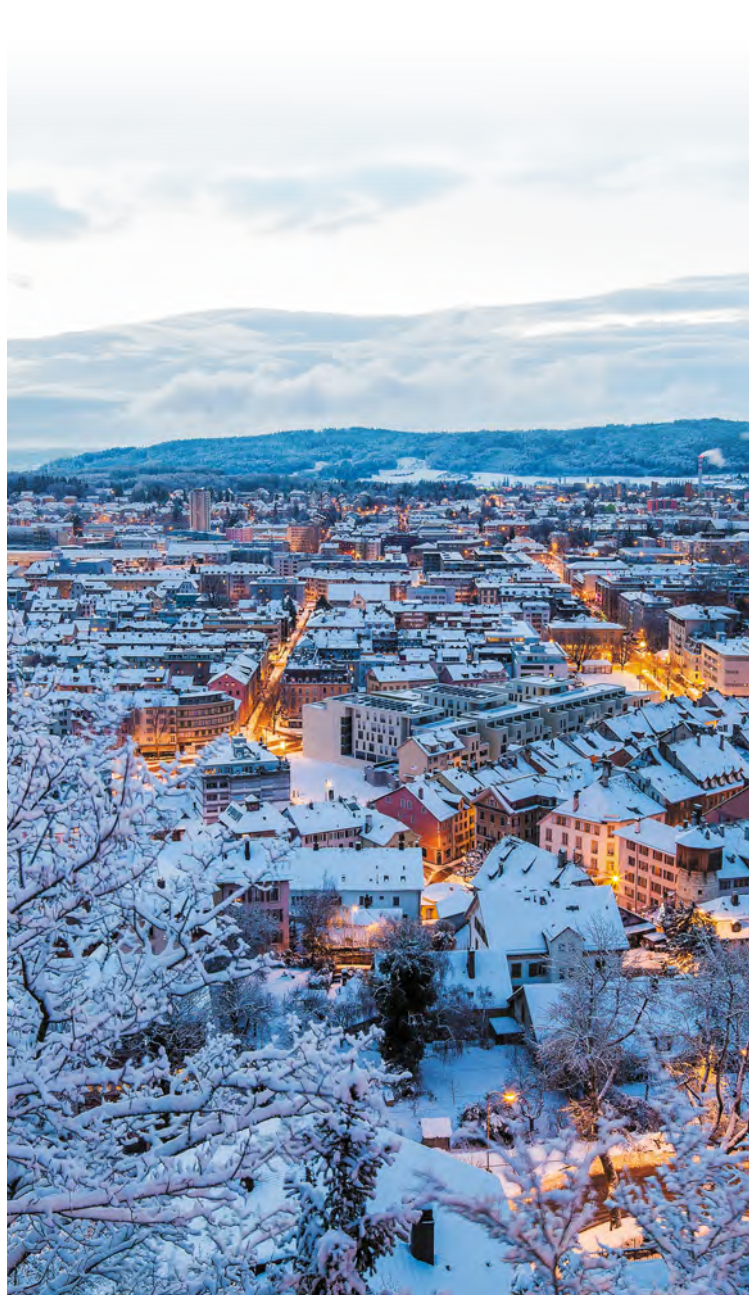
Erlach–Biel/Bienne (Nidau)–Büren an der Aare–Solothurn
Distance: 13-12-17 km

EN Paddle alongside the captivating St. Peter's Island in the footsteps of Rousseau, passing swaying reed beds. Romantic harbours tempt to take a rest. Or experience an impressive canoeing trip through the Mittelland on the Aare River (direction Solothurn).

Route description

Erlach–Biel/Bienne (Nidau)–Büren an der Aare–Solothurn
Distance: 13-12-17 km

WINTER HIVER WINTER





SKIGEBIET LES PRÉS-D'ORVIN
DOMAINE SKIABLE DES PRÉS-D'ORVIN
SKI RESORT LES PRÉS-D'ORVIN

DE Zwei Skilifte und drei Baby-Lifte eröffnen allen Skifreunden und -freundinnen sowie Snowboarder:innen ein ideales Skigebiet zwischen 1035 und 1300 Meter über Meer, nur 15 Autominuten oberhalb von Biel. Nachtskifahren von Dienstag bis Freitag von 19.15–21.45.

Gut zu wissen

Tageskarte Erwachsene: CHF 30.– / Tageskarte Kinder: CHF 19.– / Bus Linie 70, Abfahrt Bahnhofplatz Biel, Haltestelle «Le Grillon» / Magic Pass gültig

FR À 15 minutes en voiture de Bienne, les skieurs-ses et les fans de snowboard trouvent des pistes de ski à 1300 m. Deux téléskis et trois babylifts sont à disposition. Les pistes de ski sont illuminées les soirs de mardi à vendredi, de 19.15–21.45.

Bon à savoir

Carte journalière adultes: CHF 30.– / carte journalière enfants: CHF 19.– / bus n°70, départ devant la gare de Bienne, arrêt «Le Grillon» / Magic Pass valable

EN Two ski lifts and three beginner lifts make an ideal skiing area available for ski and snowboard enthusiasts; this area is only 15 minutes by car above Biel. Night skiing is also available from Tuesday to Friday, 19.15–21.45.

Good to know

Daily ticket adults: CHF 30.– / daily ticket children: CHF 19.– / bus No 70, departure in front of the station in Biel, stop «Le Grillon» / Magic Pass valid

Téléskis SA Les Prés-d'Orvin

T. +41 (0) 32 323 93 08, T. +41 (0) 32 323 93 09
www.presdorvin-ski.ch

Schweizerische Skischule | École Suisse de Ski | Swiss Ski School

T. +41 (0) 32 485 15 31, T. +41 (0) 79 393 39 43



SKIGEBIET BUGNETS – SAVAGNIÈRES
DOMAINE SKIABLE BUGNETS – SAVAGNIÈRES
SKI RESORT BUGNETS – SAVAGNIÈRES

DE Genau hier, am Nordhang des Chasseral, verdiente sich Ski-Champion Didier Cuche seine ersten Lorbeeren. Schneespas für Skifahrer aller Niveaus auf den 30 km blauen, roten und schwarzen Pisten, Freerider finden im Snowpark ihr Glück und kleine Waldwege lassen die Herzen von Abenteurern höher schlagen.

Gut zu wissen

Tageskarte Erwachsene: CHF 42.– / Tageskarte Kinder: 23.– / Magic Pass gültig / Anreise via St-Imier oder Neuenburg mit Bus-Shuttle-Service

FR C'est précisément ici, sur le versant nord du Chasseral, que le champion de ski Didier Cuche a fait ses premières armes. Les 30 km de pistes font le plaisir des skieurs de tous niveaux, bleues, rouges et noires, les freeriders trouvent leur bonheur dans le snowpark et les petits chemins forestiers feront battre le cœur des aventuriers.

Bon à savoir

Carte journalière adulte: CHF 42.– / carte journalière enfant: 23.– / Magic Pass valable / Arrivée via St-Imier ou Neuchâtel avec service de navette en bus

EN Here, on the northern hillside of the Chasseral, ski champion Didier Cuche earned his initial accolades. Enjoy snow-filled excitement for skiers of all levels on the 30 kilometers of blue, red, and black slopes. Freeriders can revel in the snow park, while small forest trails quicken the pulse of adventurous spirits.

Good to know

Day ticket adults: CHF 42.– / day ticket children: CHF 23.– / Magic Pass valid / travel options via St-Imier or Neuchâtel with shuttle bus service

Bugnens-Savagnières SA

2610 Saint-Imier
 +41 32 941 21 80
www.chasseral-snow.ch



LANGLAUFEN IN LES PRÉS-D'ORVIN
SKI DE FOND AUX PRÉS-D'ORVIN
CROSS-COUNTRY SKIING

DE 45 km Langlaufloipen parallel für Klassisch und Skating gespur, in einer Höhe zwischen 1028 und 1540 Meter über Meer. Parkplätze sind vorhanden. Die Langlaufskischule bietet auch Privatstunden an. Eine Nachtpiste von 3 km Länge wird Montag bis Freitag von Nachtseinbruch an bis um 21.00 beleuchtet.

Gut zu wissen

Tageskarte: CHF 10.– / Prés-d'Orvin Pass: CHF 60.– / Schweizpass: CHF 160.– / Langlaufschule / Materialvermietung

FR 45 km de pistes tracées en parallèle pour le fond classique et le skating, à une altitude entre 1028 et 1540 m. Des places de parc sont à disposition. École de ski de fond, également leçons privées. Une piste nocturne de 3 km est éclairée du lundi au vendredi, de la tombée de la nuit jusqu'à 21.00.

Bon à savoir

Carte journalière: CHF 10.– / Prés-d'Orvin Pass: CHF 60.– / carte suisse: CHF 160.– / école nordique / location de matériel

EN 45 km of cross-country courses, with parallel tracks for classical and skating, at a height of between 1028 and 1540 metres above sea level. Parking spaces are available. The cross-country ski school also offers private lessons. A 3 km night trail is lit from Monday to Friday, from dusk until 21.00.

Good to know

Day pass: CHF 10.– / Prés-d'Orvin Pass: CHF 60.– / Switzerland pass: CHF 160.– / cross country school / equipment rental

Langlaufzentrum | Société de pistes nordiques

Les Prés-d'Orvin-Chasseral
 Postfach 7, 2534 Orvin
 T. +41 (0) 32 322 66 26
info@loipen.ch
www.loipen.ch



LANGLAUFEN IN MAGGLINGEN
SKI DE FOND À MACOLIN
CROSS-COUNTRY SKIING IN MAGGLINGEN

DE Magglingen verfügt über insgesamt 15 km präparierte Langlaufloipen. Je nach Schneeverhältnissen sind die Langlaufloipen im Bereich der «Hohmatt» und «End der Welt» von Dezember bis April gespur. Zugang zum Loipennetz vom Parkplatz «Hohmatt» (Gratisparkplatz) oder ab dem «End der Welt» möglich. 2 km Nachtløipe im «End der Welt» täglich beleuchtet.

Gut zu wissen

Aktuelle Meldungen zum Loipenstand: www.baspo.admin.ch

FR Macolin dispose en tout de 15 km de pistes de ski de fond praticables. Selon les conditions d'enneigement, les pistes de ski de fond dans le domaine «Hohmatt» et restaurant «Fin du Monde» sont tracées de décembre à avril. Accès possible aux pistes depuis le parking «Hohmatt» (places de parc gratuites) ou le restaurant «Fin du Monde». La piste «Fin du Monde» est éclairée chaque jour.

Bon à savoir

Conditions actuelles de l'état des pistes: www.baspo.admin.ch

EN Magglingen has a total 15 km of groomed cross-country trails. Depending on weather conditions, the cross-country trails in the «Hohmatt» and «End der Welt» (end of the world) areas have groomed tracks from December to April. Access to the trail network is possible from the «Hohmatt» parking place (free parking) or from «End der Welt». The 2 km «End der Welt» night trail is illuminated daily.

Good to know

Latest news on trail conditions: www.baspo.admin.ch

Bundesamt für Sport BASPO

Hauptstrasse 243, 2532 Magglingen
 T. +41 (0) 58 467 61 11
info@baspo.admin.ch
www.baspo.admin.ch



TISSOT ARENA

DE Das Eisstadion bietet mit seiner modernen Infrastruktur beste Bedingungen für eine vielfältige Nutzung. Eishockeyclubs, der Schlittschuhclub, Plauschteams, Familien sowie Eislaufbegeisterte treffen sich hier für Trainings, Matches oder zum Vergnügen.

Gut zu wissen

Öffentlicher Eislauf ab Oktober: 9.00–16.30 / Mi: 9.00–13.00 | 14.00–16.30 / Sa: 13.30–16.30 / So: 11.30–16.30
Hockey: Sa/So: 08.00–11.15 / Mi: 20.30–22.30 / Sehen Sie sich die Preise direkt auf der Website an

FR Le Stade de Glace offre avec son infrastructure moderne les meilleures conditions pour un usage multiple. Clubs de hockey, club des patineurs, équipes de hockey sur glace amateurs, familles et amateurs de patinage se rencontrent ici pour des entraînements, des matches ou tout simplement pour le plaisir.

Bon à savoir

Patinage public à partir d'octobre: 9.00–16.30 / me: 9.00–13.00 | 14.00–16.30 / sa: 13.30–16.30 / di: 11.30–16.30
Hockey: sa/di: 08.00–11.15 / me: 20.30–22.30 / consulter les tarifs directement sur le site internet

EN With its modern facilities, the ice hockey stadium offers optimal conditions for a variety of uses. Ice Hockey Clubs and Ice Skating Clubs as well as ice skating enthusiasts meet for training, games and fun.

Good to know

Public Ice Skating from october: 9.00–16.30 / Wed: 9.00–13.00 | 14.00–16.30 / Sat: 13.30–16.30 / Sun: 11.30–16.30
Hockey: Sat/Sun: 08.00–11.15 / Wed: 20.30–22.30 / check the prices directly on the website

Tissot Arena

Boulevard des Sports 18, 2504 Biel/Bienne
T. +41 (0) 32 530 90 95
www.tissotarena.ch



SCHNITZELJAGD & SCHOGGIFONDUE CHASSE AU TRÉSOR & FONDUE AU CHOCOLAT SCAVENGER HUNT & CHOCOLATE FONDUE

DE Auf dem Wanderweg von der Standseilbahn Magglingen zur Bergwirtschaft Hohmatt befinden sich neun Stationen mit kniffligen Rätseln. In der Hohmatt erhält jedes Kind ein kleines Geschenk. Das Schoggifondue ist ein Genuss für die ganze Familie.

Gut zu wissen

Reservation erforderlich: Berggasthof Hohmatt: T. +41 (0) 32 322 21 11
CHF 13.–/Pers.
www.biel-seeland.ch/schoggifondue
Wanderzeit: 1h15

FR Neuf postes comprenant de passionnantes énigmes sont installés le long du sentier menant du funiculaire de Macolin au restaurant de la Hohmatt. À l'arrivée au restaurant, chaque enfant reçoit un petit cadeau. La fondue au chocolat est un plaisir pour toute la famille.

Bon à savoir

Réservation nécessaire: Berggasthof Hohmatt: T. +41 (0) 32 322 21 11
CHF 13.–/pers.
www.bienne-seeland.ch/fonduechoc
Temps de marche: 1h15

EN There are nine posts with tricky puzzles on the hiking trail from the Magglingen funicular to the Hohmatt mountain inn. At the Hohmatt, each child receives a small gift. The chocolate fondue is a treat for the whole family.

Good to know

Reservation required: Berggasthof Hohmatt: T. +41 (0) 32 322 21 11
CHF 13.–/pers.
www.biel-seeland.ch/schoggifondue
Duration: 1h15

Tourismus Biel Seeland

Tourisme Bienne Seeland
Bahnhofplatz, 2501 Biel/Bienne
T. +41 (0) 32 329 84 84
info@biel-seeland.ch
www.biel-seeland.ch



SCHNEESCHUHTOUR NODS NODS EN RAQUETTES SNOWSHOEING IN NODS

DE Diese Wanderung beginnt in Nods, einem Dorf am Fusse des Chasseral. Die frische Bergluft sowie die winterliche Atmosphäre beleben Geist und Körper. Die Sicht auf das Drei-Seen-Land und die Alpenkette ist bezaubernd und unvergesslich zugleich.

Routenbeschreibung

Nods–Les Prés Vaillons–Nods
Wanderzeit: 2h00 / Distanz: 6.6 km
Weitere Routen:
www.grandchasseraltourisme.ch

FR La randonnée commence au pied du Chasseral au village de Nods. L'air frais de la montagne est revigorant et l'atmosphère hivernale féérique. La vue sur le Pays des Trois-Lacs et la chaîne des Alpes est magnifique et laisse des traces inoubliables.

Itinéraire

Nods–Les Prés Vaillons–Nods
Temps de marche: 2h00 / distance: 6.6 km
Autres parcours:
www.grandchasseraltourisme.ch

EN The hike begins at the foot of the Chasseral in the village of Nods. The crisp mountain air is invigorating and the winter scenery enchanting. The views across Three-Lakes Country and the Alps are magnificent and leave an indelible mark.

Route description

Nods–Les Prés Vaillons–Nods
Duration: 2h00 / distance: 6.6 km
Other routes:
www.grandchasseraltourisme.ch

Jura bernois Tourisme

Rue Pierre-Pertuis 1
2605 Sonceboz-Sombeval
T. +41 (0) 32 494 53 43
info@jurabernois.ch
www.grandchasseraltourisme.ch



SAUNIEREN AUF DEM BIELERSEE SAUNA FLOTTANT SUR LE LAC DE BIENNE SAUNA ON LAKE BIEL

DE Das in Erlach an der Schifffländte stationierte Saunafloss ermöglicht ein Wellnesserlebnis der Sonderklasse. Nach dem Schwitzen in der Holzbeheizten Sauna kühlt man sich direkt im Bielesee ab. Ein Genuss der skandinavischen Art!

Gut zu wissen

Geöffnet vom 1. Oktober bis 31. März / Mit öffentlichem Verkehr erreichbar / Parkplätze vorhanden / Auf Voranmeldung: booking@saunafloss-erlach.ch

FR Le sauna flottant installé au débarcadère de Cerlier (Erlach) vous garantit une expérience de bien-être hors du commun. Après avoir profité de la chaleur bienfaisante du sauna chauffé au bois, rafraîchissez-vous directement dans le lac de Bienne. Véritable immersion dans la culture nordique!

Bon à savoir

Ouvert du 1^{er} octobre au 31 mars / accessible en transports publics / places de parking disponibles / uniquement sur réservation: booking@saunafloss-erlach.ch

EN The sauna raft stationed at the Schifffländte in Erlach offers you a wellness experience in a class of its own. After sweating it out in the wood-heated sauna, cool off directly in the lake of Biel. A special pleasure of the Scandinavian kind!

Good to know

Open from the 1st October to the 31st March / accessible by public transport / parking spaces available / prebooking required: booking@saunafloss-erlach.ch

Saunafloss

Nicole Sacher
T. +41 (0) 77 472 81 66 (Täglich: 15:00–18:00)
mail@saunafloss-erlach.ch
www.saunafloss-erlach.ch

TOURISTISCHE VERKEHRSMITTEL

TRANSPORTS TOURISTIQUES

TOURIST TRANSPORT



LEUBRINGENBAHN
FUNI EVILARD

(DE) Die Leubringenbahn verbindet die Bieler Altstadt mit dem höher gelegenen Leubringen. Leubringen ist Ausgangspunkt für schöne Wanderungen, zum Beispiel durch die mystische Taubenlochschlucht. Abfahrt alle 10 Minuten und am Wochenende alle 15 Minuten.

Gut zu wissen
Fahrplan: www.vb-tpb.ch
InfoCenter Verkaufsstelle / GA gültig / Velo-Pass gültig

(FR) Le funiculaire d'Evilard relie la vieille ville de Bienne à la commune d'Evilard. De belles randonnées, comme celle à travers les célèbres gorges du Taubenloch, sont accessibles au départ d'Evilard. Départ toutes les 10 minutes en semaine et 15 minutes le week-end.

Bon à savoir
Horaire: www.vb-tpb.ch
InfoCenter guichet et vente / AG valable / passeport vélo valable

(EN) The Leubringen railway connects Biel's old town with the higher-lying Leubringen. Leubringen is the starting point for beautiful hikes, for example through the mystical Taubenloch gorge. Departures every 10 minutes and every 15 minutes at weekends.

Good to know
Timetable: www.vb-tpb.ch
InfoCentre selling point / GA valid / bike pass valid



MAGGLINGENBAHN
FUNI MACOLIN

(DE) Von Biel aus bringt die Standseilbahn die Besucher in die Höhe nach Magglingen. Magglingen bietet eine atemberaubende Aussicht vom Weissenstein über die Alpenkette bis zum Murtensee. Oben angekommen sollte man sich unbedingt die Zeit nehmen um auf der Aussichtsterrasse des Bundesamtes für Sport den Blick auf Biel und den Bielersee zu geniessen.

Gut zu wissen
Fahrplan: www.vb-tpb.ch
InfoCenter Verkaufsstelle / GA gültig / Velo-Pass gültig

(FR) En partant de Bienne, le funiculaire emmène les visiteurs sur les hauteurs de notre région. Macolin offre une vue splendide du Weissenstein au lac de Morat. Prenez quelques minutes pour admirer la magnifique vue sur la ville et le lac de Bienne depuis la plate-forme de l'Office fédéral du sport.

Bon à savoir
Horaire: www.vb-tpb.ch
InfoCenter guichet de vente / AG valable / passeport vélo valable

(EN) Leaving Biel the funicular take you to the highs. Magglingen offers a splendid view from the Weissenstein to Lake Morat and the alpine range. Once you arrive at the top, you should certainly take the time to enjoy the view of Biel/ Bienne and Lake Biel from the platform at the Federal Office of Sport.

Good to know
Timetable: www.vb-tpb.ch
InfoCenter selling point / GA valid / bike pass valid

Verkehrsbetriebe Biel
Transports publics bernois
T. +41 (0) 32 344 63 63
service@vb-tpb.ch
www.vb-tpb.ch

Verkehrsbetriebe Biel
Transports publics bernois
T. +41 (0) 32 344 63 63
service@vb-tpb.ch
www.vb-tpb.ch



SBB REISEZENTRUM BIEL/BIENNE
CENTRE DE VENTE VOYAGEURS CFF
SBB TRAVEL CENTRE BIEL/BIENNE

DE Ob Bahnbillette, Tageskarten, Mehrfahrtenkarten, Halbtax, General-Abo oder Streckenabonnement, Geld in Währungen für über 100 Länder wechseln, mit Western Union Bargeld ins Ausland transferieren, all das bietet das SBB Reisezentrum.

Gut zu wissen

sbb.ch | cff.ch / SBB Contact Center
0848 44 66 88: CHF 0.08/Min. (vom Schweizer Festnetz) / einfach bequemer zum Billett: sbb.ch/mobile

FR Qu'il s'agisse d'acheter un billet de train, une carte journalière, une carte multicourses, un nouvel abonnement demi-tarif, un abonnement général ou un abonnement de parcours, de changer de l'argent pour plus de 100 pays au point de vente Change CFF, de transférer de l'argent à l'étranger grâce à Western Union, tout cela et bien plus encore est possible au centre de vente voyageurs-ses CFF.

Bon à savoir

sbb.ch | cff.ch / SBB Contact Center
0848 44 66 88: CHF 0.08/Min. (depuis un réseau fixe suisse) / achetez vos billets encore plus facilement: cff.ch/mobile

EN Whether to get train tickets, day passes, multiple-journey tickets, a new Half-Fare travelcard, GA travelcard (season ticket) or point-to-point travelpass; to exchange currencies for over 100 countries, transfer money abroad with Western Union, all this can be done at the SBB travel centre.

Good to know

sbb.ch | cff.ch / SBB Contact Center
0848 44 66 88: CHF 0.08/Min. (from Swiss landlines) / buying tickets even more conveniently: sbb.ch/mobile

SBB Reisezentrum /
Centre de vente voyageurs CFF
Bahnhofplatz – Place de la Gare 4
2502 Biel/Bienne
www.sbb.ch



VINIFUNI
STANDSEILBAHN LIGERZ-PRÊLES
FUNICULAIRE GLÉRESSE-PRÊLES

DE Die Standseilbahn bringt Besucher:innen von Ligerz durch malerische Rebberge hinauf nach Prêles. Mit einem prächtigen Panorama übers Mittelland ist Prêles ein idealer Ausgangspunkt für ausgedehnte Wanderungen und Radtouren auf dem Tessenberg, zum Chasseral oder durch die Twannbachschlucht.

Gut zu wissen

Preise und Fahrplan: www.asmobil.ch
Velo-Tageskarte gültig / GA gültig / Webcam

FR Le funiculaire transporte les visiteuses et visiteurs à travers les magnifiques vignes de Gléresse jusqu'à Prêles. Avec sa vue splendide sur le Pays des Trois-Lacs, le village de Prêles est le point de départ pour de nombreuses randonnées et tours à vélo sur le Plateau de Diesse, le Chasseral ou à travers les gorges de Douanne.

Bon à savoir

Prix et horaires: www.asmobil.ch
Cartes journalières vélo valables / AG valable / Webcam

EN The funicular takes visitors up from Ligerz through picturesque vine yards to Prêles. With its stunning scenery, it's the perfect starting point for long hikes and bike tours on the plateau, to the Chasseral or through the Twannbach gorge.

Good to know

Prices and timetable: www.asmobil.ch
1-day bike pass valid / GA valid / Webcam

Aare Seeland mobil AG
Bahnhofstrasse 8
2575 Täuffelen
T. +41 (0) 58 329 93 06
taeuffelen@asmobil.ch
www.asmobil.ch

vinifuni Ligerz-Prêles

Ihr Ausflugsziel am Bielersee

www.asmobil.ch



Bienne et environ

Geänderte Linienführungen / Parcours modifiés

70 71 bis / jusqu'en 2027

73 ab Sommer 2024 nach Reuchenette-Péry statt Biel Bahnhof

des été 2024 Reuchenette-Péry au lieu de Bienne gare

libero

Linien / Lignes

- 1 Löhre-Stadion
Mauchamp-Stades
- 2 Brügg-Orpundplatz
Brugg-Place d'Orpund
- 3 Möslacker-Vorhöltzli
Petit-Maraais-Bois-Devant
- 4 Nidau Burgerallee-Vorhöltzli
Nidau Burgerallee-Bois-Devant
- 5 Nidau-Biel Bahnhof-Spitalzentrum
Nidau-Bienne Gare-Centre hospitalier
- 6 Port Bellevue-Spitalzentrum
Port Bellevue-Centre hospitalier
- 8 Klinik Linde-Fuchsenried
Clinique des Tilleuls-Fuchsenried
- 9 Schiffhölzli-Schulen Linde
Débarcadère-Ecoles Tilleul
- 11 Biel Bahnhof-Rebenweg
Bienne Gare-Ch. des Vignes
- 12 Brügg-Bözingenfeld
Brugg-Les Champs-de-Boujean
- 22 Seilbahn Biel-Maggingen
Funi Bienne-Macolin
- 23 Seilbahn Biel-Leubringen
Funi Bienne-Evilard
- 34 Biel Stadten-Grenchen
Bienne Stades-Granges
- 70 Biel Bahnhof-Les Prés d'Orvin
Bienne Gare-Les Prés d'Orvin
- 71 Biel Bahnhof-Romont
Bienne Gare-Romont
- 72 Biel Bahnhof-Meinsberg
Bienne Gare-Meinsberg
- 73 Pieterlen-Reuchenette-Péry
- 74 Biel Bahnhof-Lyss
Bienne Gare-Lyss
- 75 Biel Bahnhof-Orpund
Bienne Gare-Orpund
- 79 Maggingen-Leubringen (gratuit)
Macolin-Evilard (gratuit)
- 86 Biel Bahnhof-Aarberg
Bienne Gare-Aarberg
- 87 Biel Bahnhof-Jens
Bienne Gare-Jens
- 369 Bellmund-Lyss

Zeichenerklärung / Légende

300 Tarifzone Zone tarifaire

Bus fährt in angegebener Richtung
Bus circule dans la direction indiquée

Bus hält nur in angegebener Richtung
Bus s'arrête seulement dans la direction indiquée

Zeitweise verkehrende Buslinie
Ligne de bus avec horaire temporaire

Bahnstrecke
Chemin de fer

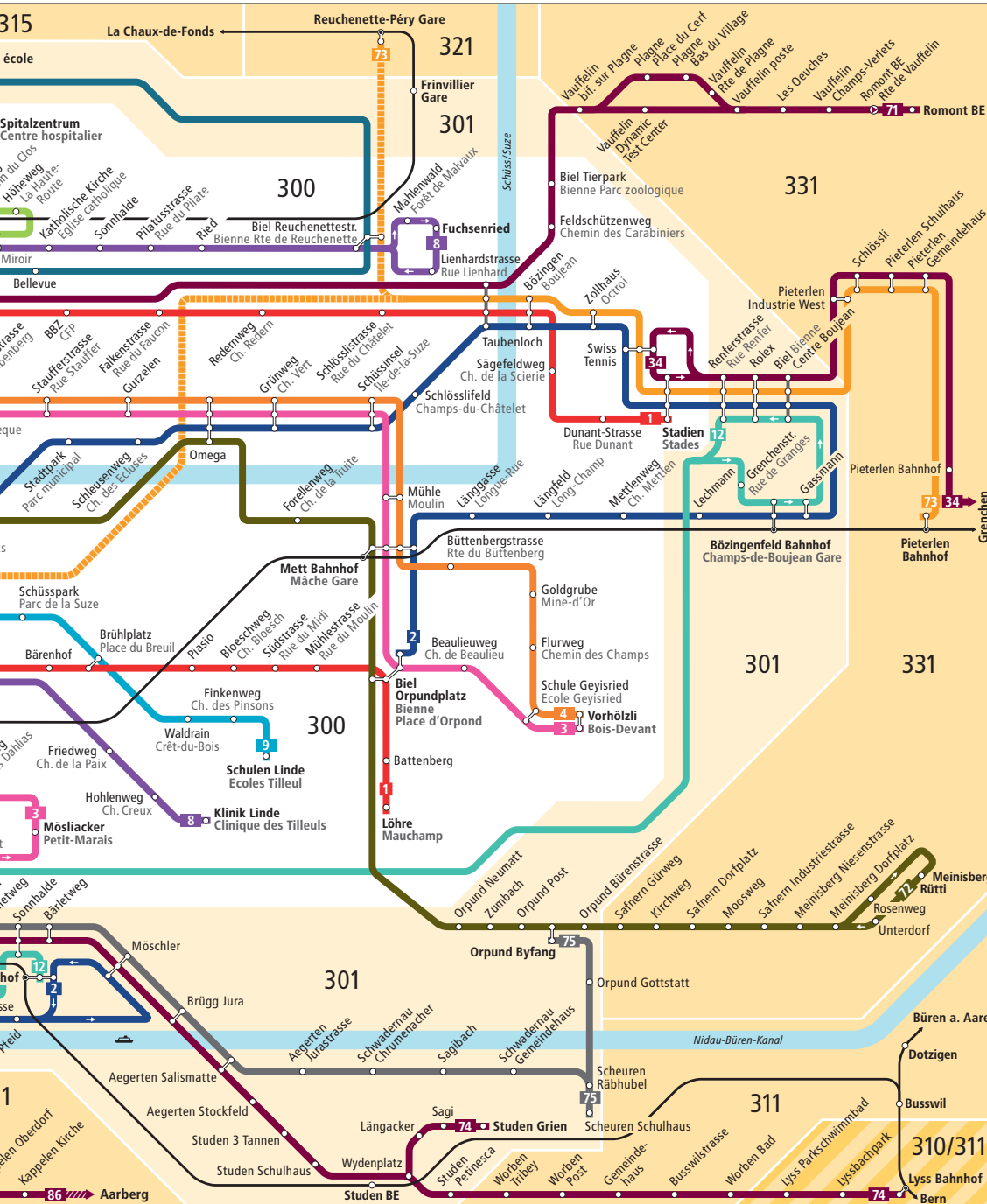
Halt auf Verlangen
Arrêt sur demande

Kundeninfos / Infos clientèle

Verkehrsbetriebe Biel VB
Transports publics bernois Tpb
Tel. 032 344 63 63
service@vb-tpb.ch
www.vb-tpb.ch

Kundendienst Libero-Tarifverbund
Service clientèle de la communauté tarifaire Libero
Téléphone 031 321 82 22
Téléphone 031 321 82 21
info@myLibero.ch/www.myLibero.ch

© Gültig ab / Valable à partir du
10.12.2023





Schiffsmiete
Location de bateaux

ab
dès CHF
59.-*

Apéro & Yachtfeeling

Eine Fahrt mit dem «MS Engelberg»
inkl. Apéro-Snack.

*Spezialpreis pro Person für 1½ Stunden
Fahrt mit 20–40 Gästen.

Croisière sur le «MS Engelberg»
et apéro-snack incl.

*Prix spécial pour 1½ heures de croisière
pour 20 à 40 invités.



Alle Packages:
Tous les paquets:
bielersee.ch | lacdebienne.ch

bielersee.ch lacdebienne.ch

BSG Bielersee Schifffahrt
Navigation Lac de Bienne

WEITERE INFORMATIONEN INFORMATIONS SUPPLÉMENTAIRES MORE INFORMATION



HOTELS

Biel/Bienne

- ACCOR Hotel Mercure Plaza****
Neumarktstr. 40, T. +41 (0) 32 328 68 68
mercure.accor.com/6166
- Art Déco Hotel Elite****, Bahnhofstr. 14
T. +41 (0) 32 328 77 77, www.elite-biel.ch
- Hotel Artist, Bözingenstrasse 49/51
T. +41 (0) 58 680 34 70, www.artist-biel.ch
- City Hotel Biel Bienne***
Aarbergstrasse 29, T. +41 (0) 32 327 27 27
www.cityhotel-biel.ch
- Courtyard by Marriott Biel/Bienne****
Esplanade du Palais des Congrès 15
T. +41 (0) 32 551 00 00
www.courtyardbiel-bienne.com
- Dufour***, Dufourstrasse 31
T. +41 (0) 32 344 78 78, www.hoteldufour.ch
- Metropol***, Dufourstrasse 110
T. +41 (0) 32 344 90 44
www.metropol-biel.ch
- Villa Lindenegg
Lindenegg 5, T. +41 (0) 32 322 94 66
www.lindenegg-biel.ch

Aarberg

- Hotel-Restaurant Krone***
Stadtplatz 29, T. +41 (0) 32 391 99 66
www.krone-aarberg.ch

Brügg

- Jura, Orpundstr. 1, T. +41 (0) 32 374 41 50
www.jura-bruegg.ch

Büren an der Aare

- Wolke 4 Guesthouse, Kreuzgasse 4
T. +41 (0) 32 510 19 29, www.wolkevier.ch

Busswil

- Rössli, Bahnhofstr. 46, T. +41 (0) 32 385 20 40
www.roessli-busswil.ch

Erlach

- Garni Altstadt, Altstadt 3
T. +41 (0) 32 338 15 15
www.hotel-garni-altstadt.ch

Frinvillier

- Auberge des Gorges, Taubenlochweg 4
T. +41 (0) 32 338 11 75
www.desgorges.ch

Gals

- Hotel Pont-de-Thielle***
Zühlbrücke 15, T. +41 (0) 32 338 94 94
www.pont-de-thielle.ch

Ins

- BeachIN, Rämismatte 7
T. +41 (0) 32 312 00 66, www.beachin.ch

Ipsach

- Schössli****
Ipsachstr. 11-13, T. +41 (0) 32 332 26 26
www.schloessli-ipsach.ch

La Neuveville

- Jean-Jacques Rousseau
Promenade J. J. Rousseau 1
T. +41 (0) 32 752 36 52, www.jjrousseau.ch
- Villa Carmen Särli, Av. des Collonges 7
T. +41 (0) 32 751 23 69, www.villacarmen.ch

Lyss

- Bildungszentrum Wald Lyss
Hardernstrasse 20, T. +41 (0) 32 387 49 11
www.bzwlyss.ch
- Weisses Kreuz***, Marktplatz 15
T. +41 (0) 32 387 07 40, www.kreuz-lyss.ch

Mörigen

- Seeblick, Hauptstrasse 2
T. +41 (0) 32 397 07 07, www.seeblick.net

Nidau

- Lago Lodge (Swiss Hostel), Uferweg 5
T. +41 (0) 32 331 37 32, www.lagolodge.ch

Nods

- Du Cheval-Blanc, Route de Diesse 2
T. +41 (0) 32 751 22 51, www.cheval-blanc.ch

Radelfingen

- Gasthof Schwanen
Aarbergstrasse 6, T. +41 (0) 32 392 13 14
www.gasthof-schwanen.ch

Sonceboz

- Du Cerf***
Rue du Collège 4, T. +41 (0) 32 488 33 22
www.cerf-sonceboz.ch

St. Petersinsel

- Klosterhotel St. Petersinsel
Heidenweg 26, 3235 Erlach
T. +41 (0) 32 338 11 14
www.st-petersinsel.ch

Studen

- Florida***, Aareweg 25 (Navigation
Grienweg 14), T. +41 (0) 32 374 28 28
www.florida.ch

Sutz-Latringen

- Hotel-Camping Sutz am Bielersee
Kirchrain 40, T. +41 (0) 32 397 13 45
www.hotel-camping-sutz.ch
- Pflegehotel Sutz-Latringen
Hauptstr. 57-59, T. +41 (0) 32 505 34 00
www.geras-pflegehotel.ch

Twann

- Bären***, Moos 36
T. +41 (0) 32 315 20 12, www.baeren-twann.ch
- Fontana***, Moos 10
T. +41 (0) 32 315 03 03, www.hotelfontana.ch
- Zum Alten Schweizer, Dorfstrasse 19
T. +41 (0) 32 315 11 61, www.alterschweizer.ch



Buchen Sie online
Réservez en ligne
Book online



40 Jahre Fachkompetenz
im Bereich Veranstaltungs-
technik ermöglichen
nachhaltige Erlebnisse

WALTHER Licht- und Tontechnik AG
Solothurnstrasse 140 | 2504 Biel
T 032 341 29 29 | walther-ag.ch



MERCURE HOTEL

PLAZA BIEL/BIENNE



032 328 68 68



Rue du Marché-Neuf 40



www.restaurant-barrique.ch

GRUPPENUNTERKÜNFTE
HÉBERGEMENTS DE GROUPES
GROUP ACCOMMODATION

Biel/Bienne

- Pfadfinderheim ORION, P.Robert-Weg 19
T. +41 (0) 79 569 99 30
pfadiheim.orion@pfadi.ch
www.pfadorionbiel.ch

Epsach

- Landfrauenverein Epsach
Zivilschutzanlage, T. +41 (0) 32 396 17 09
T. +41 (0) 32 396 18 14

Erlach

- Biohof St. Petersinsel
T. +41 (0) 32 315 24 33
info@schumachers-biohof.ch
www.schumachers-biohof.ch
- Skihütte
vermietung@skikluberlach.ch
www.skikluberlach.ch

Lamboing

- Bergerie du Haut, Mont-Sujet
T. +41 (0) 32 315 70 70
info@leplateaudediesse.ch
www.leplateaudediesse.ch
- Lamatrekking, La Chaux 4
T. +41 (0) 79 630 05 43
www.naturlichfreizeit.ch

Lyss

- Zivilschutzanlage Grentschel
T. +41 (0) 32 387 03 05, goes@lyss.ch

Maggglingen

- Gruppenhaus Magglingen
Verein AbenteuerNatur
Am Wald 31
T. +41 (0) 79 304 81 15
www.kinderfreunde-biel.ch

Meienried

- F. & B. Käser-Bogana, Dorfstrasse 1c
Schlafen im Stroh | aventure sur la paille |
sleeping on straw, T. +41 (0) 32 351 24 07
www.beikaesers.ch

Nidau

- Lago Lodge (Swiss Hostel), Uferweg 5
T. +41 (0) 32 331 37 32, www.lagolodge.ch

Les Prés-d'Orvin

- Bergclub-Flügelrad
T. +41 (0) 78 229 37 21
www.bergclub-fluegelrad.ch
- SAC Jurahaus Sektion Biel
Steffi Dutoit
T. +41 (0) 79 868 05 12
Wochenende | weekend:
T. +41 (0) 79 684 55 51
jurahaus@bluewin.ch

Sutz-Lattrigen

- Hotel Camping Sutz am Bielersee
T. +41 (0) 32 397 13 45
www.hotel-camping-sutz.ch

Täuffelen

- Zivilschutzanlage
T. +41 (0) 32 396 06 36
www.taeuffelen.ch

Weissenstein

- Gasthof Hinter-Weissenstein
Ueli und Annegret Stucki
T. +41 (0) 32 639 13 07
www.hinterweissenstein.ch

B&B

Biel/Bienne

- B&B Jerry***, Rita Herren, Brüggsstr. 109
T. +41 (0) 32 361 22 68
T. +41 (0) 79 769 77 40
ritaherren@bluewin.ch
- B&B du Lac, Neuenburgstrasse 58
T. +41 (0) 32 322 37 77, www.dulac-biel.ch
- B&B Les Sources***, Rue du Stand 1a
T. +41 (0) 78 804 06 35
www.chambres-les-sources.ch
- B&B Privatzimmer 180, Familie E. Büchner
Schützengasse 180, T. +41 (0) 32 341 76 26
elisabethbuechner@hispeed.ch
- B&B Stadtzentrum**, Schützengasse 20
T. +41 (0) 32 323 29 04
info@stadtzentrum.ch
- B&B Tapetenwechsel***
Schützengasse 71c
T. +41 (0) 32 342 75 88
barbara.eckmanns@bluewin.ch
www.bnb.ch/2683

Büren an der Aare

- B&B BÜR, Spittelgasse 18
T. +41 (0) 32 530 14 16
www.buer.ch

Dotzigen

- B&B Näscht u Zmorge, Bürenstrasse 8
T. +41 (0) 79 585 23 29
www.buerenstrasse8.com

Erlach

- Il Giardino by Margherita, Im Städtchen 24
T. +41 (0) 32 338 25 55
restaurantmargherita@bluewin.ch
www.restaurant-margherita-erlach.ch
- B & B in der Töpferei Gerber
Im Städtchen 36
T. +41 (0) 338 12 79
info@bnb-erlach.ch
www.bnb-erlach.ch
- Ferienzimmer auf dem Bauernhof Züllli
Brüelmatte 1
T. +41 (0) 32 338 27 48
info@ferienzimmer-zuelli.ch
www.ferienzimmer-zuelli.ch
- Ferienzimmer im Städtchen
Frau M. Bessard, Im Städtchen 22
T. +41 (0) 79 390 49 61

Grossaffoltern

- B&B Atelier Wynbo, Aebnit 4
T. +41 (0) 32 389 50 07
T. +41 (0) 79 374 52 57, www.wynbo.ch

Ins

- B&B Gex-Gross***, Bielstrasse 101
T. +41 (0) 32 313 30 56
www.bnbgegross.ch

Jens

- B&B Gästehaus im Grünen, Birkenweg 2
T. +41 (0) 32 331 65 26
T. +41 (0) 78 752 70 83
r.stevanon@gmail.com

Kappelen

- B&B Friedrich***, Bielstrasse 1
T. +41 (0) 32 392 15 06
T. +41 (0) 79 437 13 21
www.bb-friedrich.ch

Lamboing

- Lamatrekking, La Chaux 4
T. +41 (0) 79 630 05 43
www.naturlichfreizeit.ch
- B&B Sur le Crêt***, Sur le Crêt 3
T. +41 (0) 32 315 21 52
T. +41 (0) 79 715 17 19
oh@ghweb.ch, www.bnb.ch

Lengnau

- bernhard's B&B
Küpfgasse 3
T. +41 (0) 79 250 43 57
post@bernhard's-bnb.ch
www.bernhard's-bnb.ch

Ligerz

- B&B Hirt, Dorfgasse 3
T. +41 (0) 79 894 40 92
hirt.ligerz@bluewin.ch
www.hirt-weine.ch

Magglingen

- B&B Lonywood, Prés-du-Tabac 7
T. +41 (0) 79 625 24 00, info@lonywood.ch
www.lonywood.ch

Treiten

- Ryfflihaus****, Ryfliweg 17
T. +41 (0) 79 343 10 72, www.ryfflihaus.ch

Weissenstein

- Gasthof Hinter-Weissenstein
Familie Stucki, T. +41 (0) 32 639 13 07

CAMPING

Erlach

- Camping Erlach****
T. +41 (0) 32 513 01 00
www.camping-erlach.ch
Mietunterkünfte und Strandwiese | plage
et hébergement locatif | Rental accom-
modation and beach
- Mon Plaisir***, T. +41 (0) 32 338 13 58
www.camping24.ch
- Camping Hübscher
T. +41 (0) 79 202 60 37
chhuebscher@bluewin.ch
www.campinghuebscher.ch

Gampelen

- TCS Camping Gampelen
Neuenburgersee****, Seestrasse 50
T. +41 (0) 32 313 23 33
www.tcs-camping.ch/gampelen
Mietunterkünfte und Strandwiese | plage
et hébergement locatif | Rental accom-
modation and beach

Meinisberg

- Seeland Camp** (VSC/ASC)
Mit Schwimmbad | avec piscine | with pool
T. +41 (0) 32 377 26 86
T. +41 (0) 79 735 21 04
www.seeland-camp.ch

Sutz-Lattrigen

- Camping Sutz am Bielersee****
T. +41 (0) 32 397 13 45
www.hotel-camping-sutz.ch
Mietunterkünfte und Strandwiese | plage
et hébergement locatif | Rental accom-
modation and beach
- Lindenhof***
T. +41 (0) 32 397 10 77
www.camping-lindenhof.ch

WOHNMOBILSTELLPLATZ AIRE D'ACCUEIL CAMPER SITE

Orpund

- Wohnmobilstellplatz Orpund
Byfangstrasse 25
www.j3l.ch/wohnmobilstellplatz-orpund 

FERIENWOHNUNGEN APPARTEMENTS DE VACANCES VACATION APARTMENTS

Biel/Bienne

- Chalet Biel/Bienne, Meienriedweg 9
T. +41 (0) 77 414 53 17
www.chalet-biel-bienne.jimdosite.com
- Das blaue Haus, Battenbergweg 2
T. +41 (0) 79 211 68 49, l.koeles@gmx.ch
- Du Bourg, Untergässli 1
T. +41 (0) 44 252 28 72, info@fib.ch
www.ferienimbaudenkmal.ch
- Eichhölzli, Im Eichhölzli 12
T. +41 (0) 44 252 28 72, info@fib.ch
www.ferienimbaudenkmal.ch
- Marlyse A. Käser***
Schützengasse 192, T. +41 (0) 32 341 57 11
marlyse.k@bluewin.ch
- Liliane Levy, Freiestrasse 23
T. +41 (0) 32 342 73 80
T. +41 (0) 78 723 83 58
levyl@hotmail.com
- Serge Matthey, Seevorstadt 44
T. +41 (0) 32 325 75 21
serge.matthey@gmail.com
- Pala's house, Plänkestrasse 4
T. +41 (0) 79 390 98 29
chbrouze@gmail.com
- Gästezimmer Plänke***, Plänkestr. 35
T. +41 (0) 32 323 77 66
T. +41 (0) 76 328 93 06
chiropraktor@sunrise.ch
- René Schlauri, Reuchenettestr. 85
T. +41 (0) 32 341 52 05
T. +41 (0) 79 338 41 70
info@rene-schlauri.ch

Detligen

- Ferienwohnung Detligen***
Peter Schmid
T. +41 (0) 31 825 62 88
info@rainbow-dreams.ch
www.rainbow-dreams.ch

Erlach

- Camping Mon Plaisir, Chalets
«Georgette» & «Betty», Galsstrasse 26
T. +41 (0) 32 338 15 58
www.camping24.ch
- Camping Hübscher, Ferienwohnung
Galsstrasse 20
T. +41 (0) 79 202 60 37
info@campinghuebscher.ch
www.campinghuebscher.ch
- Rustikal – charmante Ferienwohnung
Abplanalp, Märit 3
T. +41 (0) 79 623 39 46
abplanalp.benjamin@gmail.com
www.erlach-ferien.jimdo.free.ch
- Ferienwohnung Spides, SPIDES GmbH
im Städtchen 30
T. +41 (0) 848 807 808
info@safety-systems.ch
www.safety-systems.ch/de-CH/ferien
- Les Réveries – Pavillon & Loft
Michèle Arnaboldi, Altstadt 5
T. +41 (0) 79 687 32 74
michele@lesreveries.ch
www.lesreveries.ch
- Loft & Studio am Jolimont, Familie Jaun
Rebenweg 17
T. +41 (0) 32 422 88 00
T. +41 (0) 79 520 57 47
jaun.ch@bluewin.ch
www.tourismus-erlach.ch

Gerolfingen

- Rosa Sanchez, Lerchenweg 8
T. +41 (0) 79 695 72 04
sanchez.r74@orange.fr

Grossaffoltern

- Haus zur Däle, Dälegasse 19
T. +41 (0) 32 510 70 51
www.hauszurdaele.ch
- Studio Rose & Jörg Schläfli
Obere Reueberg 11
T. +41 (0) 79 120 20 82
rose.schlaefli@auraplan.de

Jens

- Joline****, private guest apartment
Rebenweg 4, T. +41 (0) 79 391 45 85
d.jaquet@gmx.ch
www.joline.swiss

Ligerz

- Weinbau Festiguet, Oberer Festiweg 14
www.booking.com/hotel/ch/ferien-auf-
dem-weingut

Magglingen

- Familie Hänni, Kapellenweg 4
T. +41 (0) 32 341 36 29
T. +41 (0) 78 835 93 30
ha-ma-co@hispeed.ch
www.haenni-fe.ch

Nidau

- Joline private guest apartment
Hauptstrasse 34, T. +41 (0) 79 391 45 85
d.jaquet@gmx.ch
www.joline.swiss

Oberwil b. Büren

- Gasthof / Restaurant BAD
Familie Kunz, T. +41 (0) 32 351 24 06

Les Prés-d'Orvin

- Naturfreundehaus
T. +41 (0) 79 520 86 23
www.naturfreunde-biel.ch

Reconvillier

- Serge Matthey, Vie des Crêts 37
T. +41 (0) 32 325 75 21
serge.matthey@gmail.com

Täuffelen

- Studio Carnal, Frédéric & Doris Carnal
Hauptstrasse 54, T. +41 (0) 32 322 28 12
T. +41 (0) 79 250 38 74, f.carnal@bluewin.ch

Twann

- Rebarbeiterhaus, Dorfstrasse 45
T. +41 (0) 44 252 28 72, info@fib.ch
www.ferienimbaudenkmal.ch

Vinelz

- Chalet Ondine, Lüscherzstrasse 167
+41 79 623 97 92
laurence.andres@bluewin.ch
- Taunerhaus, Dorfstrasse 12
T. +41 (0) 44 252 28 72, info@fib.ch
www.ferienimbaudenkmal.ch



Alle Unterkünfte online
Tous les hébergements en ligne
All accommodation online

echt Hecht

vivement brochet!



Willkommen im Du Lac – dem
Hecht- und Egliparadies am Bielersee

Bienvenue au Restaurant Du Lac,
le paradis de la perche et du brochet
au bord du lac de Bienne

du Lac

RESTAURANT · TERRASSE

Restaurant Du Lac • Neuenburgstrasse 58
2505 Biel-Bienne • Tel. 032 322 37 77
www.dulac-biel.ch

RESTAURANTS

Biel/Bienne

- Arcade, Zentralstrasse 44
T. +41 (0) 32 322 36 02
www.stadthausag.ch
- Battenberg, Südstrasse 55
T. +41 (0) 32 344 24 83
www.battenberg.ch
- Bar Hasard, Bahnhofstrasse 4
T. +41 (0) 32 322 36 17
www.bar-hasard.ch
- Barrique, Neumarktstrasse 40
T. +41 (0) 32 368 68 23
www.restaurant-barrique.ch
- Bluma Restaurant & Bar
Esplanade du Palais des Congrès 15
T. +41 (0) 32 551 00 90
www.bluma-restaurant.ch
- Cave des anges, Zentralstrasse 26
T. +41 (0) 32 341 00 00
www.cave-des-anges.ch
- Chez Rüfi, Sesslerstrasse 5
T. +41 (0) 32 322 35 94
www.chezruefi.ch
- City Hotel Biel Bienne, Aarbergstrasse 29
T. +41 (0) 32 327 27 27
www.cityhotel-biel.ch
- Continental Fusion, Bubenbergrasse 9
T. +41 (0) 32 322 22 00
www.continentalfusion.com
- Culinary Artists, Bözingenstrasse 49/51
T. +41 (0) 58 680 34 70
www.artist-biel.ch
- Des Gorges, Taubenlochweg 4
T. +41 (0) 32 358 11 75
www.desgorges.ch
- Dock4, Ländtestrasse 4
T. +41 (0) 32 329 88 22
www.dock4.ch
- Du Lac, Neuenburgstrasse 58
T. +41 (0) 32 322 37 77
www.dulac-biel.ch
- Ecluse, Schüsspromenade 14d
T. +41 (0) 32 510 11 09
www.ecluse-biel.ch
- Farel Bistro, Oberer Quai 12
info@farelbistro.ch
www.farelbistro.ch
- Gottstatterhaus, Neuenburgstrasse 18
T. +41 (0) 32 322 40 52
www.gottstatterhaus.ch
- Ici c'est le vin – Weinbar Café Viothek
Gartenstrasse 33, T. +41 (0) 32 558 42 22
www.icicestlevin.ch
- Il Capitano | sBIELbar
Boulevard des Sports 18
www.tissotarena.ch
- Joran, Badhausstrasse 1a
T. +41 (0) 32 329 88 29
www.restaurant-joran.ch
- Les Caves, Obergasse 24a
T. +41 (0) 32 338 70 70
www.lescaves.ch
- Lokal, Albrecht-Haller-Strasse 2
T. +41 (0) 32 322 24 51
www.lokal-biel.ch
- Maharaja Palace, Dufourstrasse 31
T. +41 (0) 32 344 78 82
www.hoteldufour.ch
- Metropol, Dufourstrasse 112
T. +41 (0) 32 344 90 44
www.metropol-biel.ch
- Mongolian Han Barbecue, Zentralstr. 7
T. +41 (0) 32 322 00 30
www.its1world.ch
- Original Cooking Lovers World
Rue des Maréchaux 16
T. +41 78 947 39 25
www.originalcooking.ch
- Räblus, Neuenburgstrasse 90
T. +41 (0) 32 322 40 51
www.raeblus.ch
- Residenz, Aarbergstrasse 54
T. +41 (0) 32 328 29 00
www.restaurant-residenz.ch
- Rotonde, Bahnhofstrasse 11
T. +41 (0) 32 323 42 33
www.stadthausag.ch
- Sauvage Biel, Zentralstrasse 49
T. +41 (0) 32 510 10 66
www.sauvage-biel.ch
- St. Gervais, Rue Basse 21
T. +41 (0) 32 322 48 22
www.stgervais.ch
- Villa Lindenegg
Lindenegg 5, T. +41 (0) 32 322 94 66
www.lindenegg-biel.ch

RESTAURANTS

Aarberg

- Hotel-Restaurant Krone, Stadtplatz 29
T. +41 (0) 32 391 99 66
www.krone-aarberg.ch

Brügg

- Jura, Orpundstr 1, T. +41 (0) 32 374 41 50
www.jura-bruegg.ch

Büren an der Aare

- BÜR Bistro & Brauerei, Spittelgasse 18
T. +41 (0) 32 530 14 16
www.buer.ch

Erlach

- Restaurant Amthaus, Amthausgasse 5
T. +41 (0) 32 338 16 90
- Restaurant Cabane du Pêcheur
Heidenweg 6, T. +41 (0) 32 338 72 10
www.cabane-du-pecheur.ch
- Restaurant Margherita, Im Städtchen 24
T. +41 (0) 32 338 25 55
restaurant-margherita@erlach.ch
- Restaurant Du Port, Heidenweg 2
T. +41 (0) 32 338 16 35
www.restoduport-erlach.ch
- Restaurant Bärengraben, Im Städtchen 19
T. + 41 (0) 79 441 36 51
cu.herren@bluewin.ch
- Brasserie am See, Stadtgraben 23
T. +41 (0) 32 513 01 11
www.brasserieamsee.ch
- Restaurant Feuillage Erlach, Im Städtchen 2
www.restaurant-feuillage-erlach.ch

Ins

- BeachIN, Rämismatte 7
T. +41 (0) 32 312 00 66
www.beachin.ch

Lamboing

- Zünd Event-Glasbläserei & Heilstein-Atelier, Tessenbergstr. 33, 2516 Lamboing
T. +41 (0) 78 684 14 12
www.glas-atelier.ch

La Neuveville

- Jean-Jacques Rousseau, Promenade J.-J. Rousseau 1, T. +41 (0) 32 752 36 52
www.jjrousseau.ch

Ligerz

- Caveau, Dorfgasse 7
T. +41 (0) 32 545 31 66
www.caveauligerz.ch
- Kreuz & See-Bistro, Hauptstrasse 17
T. +41 (0) 32 315 11 15
www.kreuzligerz.ch

Lüscherz

- Gasthof zum goldenen Sternen
Hauptstrasse 33
T. +41 (0) 32 338 12 23
www.zumgoldenensternen.ch

Lyss

- Petit Palace Restaurant & Garden
Bielstrasse 16, T. +41 (0) 32 384 13 47
www.petitpalacelyss.ch
- Kreuzstube, Marktplatz 15
T. +41 (0) 32 387 07 40
www.kreuz-lyss.ch
- Schwiizerstube, Marktplatz 15
T. +41 (0) 32 387 07 40
www.kreuz-lyss.ch

Magglingen

- Bergwirtschaft Hohmatt, Hohmattstr. 22
T. +41 (0) 32 322 21 11
www.bergwirtschafthohmatt.ch
- Bellavista, Hauptstr. 234
T. +41 (0) 58 467 61 11
www.baspo.admin.ch
- Bar/Café Bar Grand Hotel, Hauptstr. 234
T. +41 (0) 58 467 61 11
www.baspo.admin.ch
- End der Welt, End der Welt-Str. 19
T. +41 (0) 58 467 66 69
www.end-der-welt.ch

Mörigen

- Seeblick, Hauptstrasse 2
T. +41 (0) 32 397 07 07
www.seeblick.net

Nidau

- Lago Lodge (Swiss Hostel), Uferweg 5
T. +41 (0) 32 331 37 32
www.lagolodge.ch
- La Péniche, Schlossstrasse 25
T. +41 (0) 32 331 30 26
www.stadthausag.ch/peniche
- Schloss-Beck, Hauptstrasse 17
T. +41 (0) 32 331 86 11
www.schloss-beck.ch
- Stadthaus, Hauptstrasse 18
T. +41 (0) 32 331 51 52
www.stadthausag.ch/stadthaus

Pieterlen

- Thai Golf Restaurant
Moosgartenweg 6
T. +41 (0) 32 377 36 01
info@thai-pieterlen.ch
www.golf-pieterlen.com

Radelfingen

- Gasthof Schwanen, Aarbergstrasse 6
T. +41 (0) 32 392 13 14
www.gasthof-schwanen.ch

Sonceboz

- Du Cerf, Rue du Collège 4
T. +41 (0) 32 488 33 22
www.cerf-sonceboz.ch

St. Petersinsel

- St. Petersinsel, T. +41 (0) 32 338 11 14
www.st-petersinsel.ch

Studen

- Tropenpflanzen-Restaurant Florida
Aareweg 25 (Navigation Grienweg 14)
T. +41 (0) 32 374 28 30
www.florida.ch
- Selbstbedienungs-Restaurant Seeteufel
Büetigenstr. 85, T. +41 (0) 32 374 25 55
www.seeteufel.ch
- Pink Flamingo
Aareweg 25 (Navigation Grienweg 14)
T. +41 (0) 32 374 28 30
www.florida.ch

Sutz-Lattrigen

- Pflegehotel Bar/Restaurant
Hauptstrasse 57-59
T. +41 (0) 32 505 34 39
www.geras-pflegehotel.ch

Twann

- Bären, Moos 36, T. +41 (0) 32 315 20 12
www.baeren-twann.ch
- Zum Alten Schweizer, Dorfgasse 19
T. +41 (0) 32 315 11 61
www.alterschweizer.ch

Worben b. Lyss

- Fischerei-Park Worben AG
Gouchertweg 1, T. +41 (0) 32 385 10 26
www.fischereipark.ch



Alle Restaurants online
Tous les restaurants en ligne
All restaurants online

HÜTTEN CABANES COTTAGES

Aegerten

- Waldhaus, Ursula Kocher
T. +41 (0) 32 372 15 59, 35 pers.

Bellmund

- Forsthaus, Susanne Gnägi
T. +41 (0) 32 331 32 34, 35 pers.

Biel/Bienne

- Lyssersbrunnen, Burgergemeinde Biel
T. +41 (0) 32 322 39 22, 25 pers.
www.bgbiel-bienne.ch

Brügg

- Sandgrube, Finanzverwaltung Brügg
T. +41 (0) 32 374 25 60, 50–60 pers.

Brüttelen

- Schützenhaus, Hans Hübscher
T. +41 (0) 79 277 22 37, 40 pers.

Bütigen

- Waldhaus, Erwin und Monika Arn
T. +41 (0) 32 384 13 03, +41 (0) 79 321 76 36
25 pers.

Büren an der Aare

- Fischerhütte, Herr R. Hübscher
T. +41 (0) 79 301 86 17, 10/200 pers.
- Schützenhaus, Heidi Sutter
T. +41 (0) 32 351 33 44, 60–70 pers.

Busswil

- Waldhaus, Ursula Eggli
T. +41 (0) 79 446 83 90, 40 pers.
www.burger-busswil.org

Gals

- Schützenhaus, Karin Stucki
T. +41 (0) 79 779 28 15, 45–50 pers.

Gampelen

- Schützenstube Känzeli, Patrik Scheidegger
T. +41 (0) 79 310 21 73, 30–35 pers.

Grossaffoltern

- Burgerhüsli, S. + B. Friedrich
T. +41 (0) 32 389 53 80, 25 pers.

Ins

- Grafenbrunnen, Hans Iseli
T. +41 (0) 32 313 31 54, 30 pers.

Ipsach

- Waldhaus, Markus Müller
T. +41 (0) 32 396 21 27, 30 pers.

Jens

- Burgerwaldhaus, Katrin Plaul
T. +41 (0) 79 453 48 73, 35 pers.

Kappelen

- Hornusserhaus, Irena Ramser
T. +41 (0) 79 512 13 07, 40 pers.
- Schürli Werdtshof, Claudia Schwab
T. +41 (0) 32 393 79 84, 24 pers.
- Schützenhaus, Brigitte Stöckli
T. +41 (0) 32 392 77 55, 40 pers.
- Waldhaus, Manfred Gygi
T. +41 (0) 32 385 16 69, 30 pers.

Leuzigen

- Waldhaus, Andrea Affolter
www.burgergemeindeleuzigen.ch, 45 pers.

Lyss

- Hornusserhütte, Daniela Kallen
T. +41 (0) 79 408 66 79, 40–70 pers.
- Schützenhaus Winigraben
T. +41 (0) 79 106 96 56, 80 pers.
www.sv-winigraben.ch
- Waldhaus Forst
T. +41 (0) 32 384 28 35, 44 pers.
www.forst-lyss.ch
- Waldhaus Busswil
T. +41 (0) 32 385 35 61, 40 pers.
www.burger-busswil.ch/liegenschaften/waldhaus
- Waldhaus, Monika Fankhauser
T. +41 (0) 32 384 28 35, 40 pers.
www.forst-lyss.ch

Mörigen

- Waldhaus, Käthi Jenni
T. +41 (0) 32 397 11 16
hanskaethi.jenni@gmail.com, 35 pers.
www.moerigen.ch/burgergemeinde

Orpund

- Pfadiheim, Tatiana Garcia
T. +41 (0) 78 883 54 80, 40–80 pers.

Rapperswil

- Waldhütte, Marietta Weibel
T. +41 (0) 31 879 07 34, 35 pers.

Safnern

- Waldhütte Riedrain, Peter Müller
T. +41 (0) 78 724 17 00
vvs.safnern@bluewin.ch, 50 pers.

Schüpfen

- Waldhütte Bürglen, Monika Stähli
T. +41 (0) 79 392 79 30, 40–45 pers.

Schwadernau

- Waldhaus, André Maurer
T. +41 (0) 32 373 45 33, 40 pers.

Studen

- Waldhaus, Therese Saredi-Tiefenbacher
T. +41 (0) 79 624 25 39, 35 pers.

Twann

- Blockhütte, Beat Engel
T. +41 (0) 79 277 83 07, 30 pers.

Walperswil

- Schützenhaus, Martin Neuenschwander
T. +41 (0) 79 684 33 92, 50 pers.
- Waldhütte, Mändu Mathys
T. +41 (0) 77 506 97 41, 30 pers.

Worben

- Burgerhaus, Fritz Nikles
T. +41 (0) 32 384 39 76, 50–60 pers.
www.burgergemeindeworben.ch

RÖMERHOF
www.roemerhof-buehl.ch



Erlebnisastronomie
auf hohem Niveau



**Hochzeit, Firmenanlass oder Tagung, der
Römerhof bietet beste Voraussetzungen für
Anlässe jeder Art.**

Für Gruppen bis zu 180 Personen.

Römerhof

A.+T. Krebs, 3274 Bühl
T. +41 (0) 32 381 10 08
roemerhof-buehl@bluewin.ch
www.roemerhof-buehl.ch

RÄUMLICHKEITEN
SALLES À LOUER
LOCATIONS FOR RENT

Biel/Bienne

- ACCOR Hotel Mercure Plaza
Neumarktstr. 40, T. +41 (0) 32 328 68 68
mercure.accor.com/6166
15–100/10–90/40–100 pers.
- Art Déco Hotel Elite, Bahnhofstrasse 14
T. +41 (0) 32 328 77 77, www.elite-biel.ch
6–8 pers.
- Hotel Artist, Bözingenstrasse 49/51
T. +41 (0) 58 680 34 70, www.artist-biel.ch
- BBZ-CFP Biel-Bienne, Wasenstrasse 5
T. +41 (0) 32 344 37 17
roger.neuweiler@bbz-cfp.ch
200–300 pers.
- City Hotel Biel Bienne
Aarbergstrasse 29, T. +41 (0) 32 327 27 27
www.cityhotel-biel.ch
8–180/8–80/10–250 pers.
- Bielersee-Schiffahrts-Gesellschaft AG |
Navigation Lac de Bienne, Badhausstr. 1a
Postfach, T. +41 (0) 32 329 88 11
www.bielersee.ch
Schiffe | bateaux | boats
- Le Carré noir, Obergasse 12
T. +41 (0) 32 322 69 79, www.carrenoir.ch
60 pers.
- Calvinsaal, Mettstrasse 154
T. +41 (0) 79 330 10 69
350/240 pers.
- Centre Müller, Museum, Wydenauweg 34
T. +41 (0) 32 322 36 36, www.centremuller.ch
100 pers.
- Courtyard by Marriott Biel/Bienne
Esplanade du Palais des Congrès 15
T. +41 (0) 32 551 00 00
www.courtyardbiel-bienne.com
10–155 pers.
- Dufour West / Sitzungszimmer –
Coworkingspace Biel, Dufourstrasse 18
T. +41 (0) 32 322 16 70, www.dufourwest.ch
- Farelhaus, Saal & Sitzungszimmer
Oberer Quai 12, www.farelhaus.ch
12/22/200 pers.
- Faschingszunftkeller | Cave guildes de
carnaval, Daniel Mischler, Untergässli 7
T. +41 (0) 79 415 28 22
daniel.mischler@faschingszunft.ch
32 pers.
- Harlekin-Keller | Cave Harlequin
Obergasse 13, T. +41 (0) 79 874 77 88
www.harlekin-clique.ch
48/80 pers.
- Kongresshaus | Palais des Congrès
Zentralstrasse 60, Postfach 336
CTS SA, T. +41 (0) 32 329 19 19
www.ctsbiel-bienne.ch
20–1080 pers.
- Logensaal | Salle de la Loge
Jurastrasse 40, T. +41 (0) 32 341 99 19
30/100 pers.

- Nebia, Rue Thomas-Wytenbach 4
T. +41 (0) 32 321 31 80, www.nebia.ch
518 pers.
- Nebia poche, Rue Haute 1
T. +41 (0) 32 321 31 80, www.nebia.ch
64–100 pers.
- Neues Museum Biel, Faubourg du Lac 52
T. +41 (0) 32 328 70 30/31, www.nmbiel.ch
12/30/50 pers.
- Pasquart, Kunsthaus | Centre d'art
Seevorstadt 71
T. +41 (0) 32 322 55 86, www.pasquart.ch
20/70/200 pers.
- Paulussaal, Blumenrain 24
T. +41 (0) 79 775 48 51
12/30/50 pers.
- Rennweg 26, T. +41 (0) 32 342 00 54
- Residenz Au Lac, Aarbergstrasse 54
T. +41 (0) 32 328 29 00
www.restaurant-residenz.ch
250 pers.
- Ring 10*
T. +41 (0) 32 328 70 30/31, www.nmbiel.ch
30 pers.
- sanu future learning ag, Dufourstrasse 18
T. +41 (0) 32 322 14 33, www.sanu.ch
1–6/4–8/8–20/10–30/15–30/20–60 pers.
- Stadttheater | Théâtre municipal
Burggasse 19, T. +41 (0) 32 328 89 70
www.tobs.ch
260 pers.
- Stiftung Battenberg, Südstrasse 55
T. +41 (0) 32 344 24 83
www.battenberg.ch
100 pers.
- Volkshaus | Maison du peuple
Aarbergstrasse 112, CTS SA
T. +41 (0) 32 329 19 19
www.ctsbiel-bienne.ch
450/180/300 pers.
- P15 by La Werkstadt, Coworking
Meeting- & Eventspace, www.p15.space
1–60 pers.
- Wytenbachsaal, Rosiusstrasse 1
T. +41 (0) 79 941 07 38
140/120 pers.

Aarberg

- Hotel-Restaurant Krone, Stadtplatz 29
T. +41 (0) 32 391 99 66, www.krone-aarberg.ch
50–300/30–200/28–180 pers.

Bühl

- Römerhof, T. +41 (0) 32 381 10 08
www.roemerhof-buehl.ch
180 pers.

Erlach

- Rebhut Hasenlauf, T. +41 (0) 79 604 17 71
hasenlauf@bluewin.ch
50 pers.

Ferenbalm

- Bauernmuseum Althuus
Jerisberghof 22, T. +41 (0) 31 351 04 40
www.bauernmuseum.ch
12–250 pers.

Gals

- Eventlocation Pont de Thielle
Zihlbrücke 15, T. +41 (0) 32 338 94 95
www.pont-de-thielle.ch
20–200/20–150 pers.

Ins

- BeachIN, Rämismatte 7
T. +41 (0) 32 312 00 66, www.beachin.ch
500 pers.

La Neuveville

- Cour de Berne, rue du Port 14
T. +41 (0) 78 668 51 60
cavedebern@bluewin.ch
100–200 pers.
- Hotel-Restaurant Jean-Jaques Rousseau
Promenade J.-J. Rousseau 1
T. +41 (0) 32 752 36 52, www.jjrousseau.ch
20/30/60/80–140 pers.

Ligerz

- Aarbergerhus Ligerz, Hauptstrasse 19
T. +41 (0) 32 315 75 20
www.aarbergerhus.ch
25 pers.
- Rebbaumuseum «Hof», T. +41 (0) 32 315 21 32
www.rebbaumuseum.ch
40/100–120 pers.

Lyss

- Partylokal, Bowler Hats Jazzclub
T. +41 (0) 32 387 70 60
liegenschaften@gerber-gartenbau.ch
60–80 pers.
- Hotel Weisses Kreuz, Marktplatz 15
T. +41 (0) 32 387 07 40, www.kreuz-lyss.ch
35–450/6–300/8–320 pers.
- Kulturfabrik KUFA, Werdstrasse 17
T. +41 (0) 32 384 79 40, www.kufa.ch
bis 200/bis 700 pers.
- Sieberhuus, T. +41 (0) 32 387 03 15
liegenschaften@lyss.ch
10–100 pers.

Mörigen

- Hotel Seeblick, Hauptstrasse 2
T. +41 (0) 32 397 07 07, www.seeblick.net
10–140 pers.

Nidau

- Seeschwalbe Fan's Club EHC Biel-Bienne
Nino Rovati, T. +41 (0) 79 363 98 65
www.seeschwalbe.ch
40–50 pers.
- Stadthaus Eventlokal, Hauptstrasse 18
T. +41 (0) 32 331 51 52
www.stadthausag.ch/stadthaus-eventlokal
80 pers.

Oberwil b. Büren

- Gasthof zum Bad, Schnottwilstrasse 18
T. +41 (0) 32 351 24 06, www.gasthofbad.ch
150–250 pers.

Sonceboz

- Du Cerf, Rue du Collège 4
T. +41 (0) 32 488 33 22
www.cerf-sonceboz.ch
20–100 pers.

St. Petersinsel

- Hotel St. Petersinsel, T. +41 (0) 32 338 11 14
www.st-petersinsel.ch
100 pers.

Studen

- Seminar-Hotel Florida, Aareweg 25
(Navigation Grienweg 14)
T. +41 (0) 32 374 28 28, www.florida.ch
5–120/48–70/26–40/100–300 pers.

Sutz-Lattrigen

- Von Rütte-Gut, Seminar- und
Veranstaltungsort am See, Seestrasse 6
T. +41 (0) 32 397 24 64, www.vonruettegut.ch
16/18/24/36/30–110 pers.

Tramelan

- Hôtel CIP, Chemin des Lovières 13
T. +41 (0) 32 486 06 06
www.cip-tramelan.ch
10–300 pers.

Twann

- Haus des Bielersee Weines | Maison
des vins du Lac de Bienne, Moos 3
T. +41 (0) 32 315 27 18
www.bielerseeweine.ch
10–100 pers.
- Hotel Bären, Moos 36
T. +41 (0) 32 315 20 12
www.baeren-twann.ch
12–140/12–65/12–130/40–350 pers.
- Käptn Oli's Schifffahrt, Dorfstrasse 36
T. +41 (0) 32 315 19 00
www.aufdembielersee.ch
2–300 pers.
- Rebhaus Wingreis, Wingreis 22
T. +41 (0) 32 323 88 89
15–75 pers.
- Trüel-Keller, Moos 28
T. +41 (0) 79 841 82 86
www.muerset-weine.ch
55 pers.
- Vinothek Viniterra Bielersee, Moos 4
T. +41 (0) 32 315 77 47
www.vinothek-viniterra.ch
15–25 pers.



Schafiser Wyprob | Dégustation de vins à Schafis



Lakelive Festival



First Friday



Chlousermärit | Marché de St-Nicolas Aarberg

HAUPTVERANSTALTUNGEN 2024 MANIFESTATIONS PRINCIPALES EVENTS

JANUAR | JANVIER | JANUARY

1.–2.1. Büren an der Aare
Fasnacht | Carnaval | Carnival
<https://buerenoeijohr.ch>

FEBRUAR | FÉVRIER | FEBRUARY

2.–4.2. Lyss
Fasnacht | Carnaval | Carnival
www.lilienzunft.ch

15.–18.2. Biel/Bienne
Fasnacht | Carnaval | Carnival
www.faschingszunft.ch

MÄRZ | MARS | MARCH

15.–17.3. La Neuveville
Boogie Woogie Festival
www.boogie-festival.ch

23.3. Biel/Bienne
Lindencross-Lauf, Nordic Walking, Kinderlauf | Cross des Tilleuls, Nordic Walking, courses enfants | Courses Lindencross Run, Nordic Walking, kids run, www.ccnidau.ch

APRIL | AVRIL | APRIL

26.–27.4. Aarberg
Puce | Brocante, www.puce.ch

27.–29.4. Bielersee | Lac de Bienne
Tag der offenen Weinkeller | Journées des caves ouvertes | Open wine cellar day
www.deutschschweizerwein.ch

MAI | MAI | MAY

1.5. Bielersee | Lac de Bienne
Tag der offenen Weinkeller | Journées des caves ouvertes | Open wine cellar day
www.deutschschweizerwein.ch

3.–26.5. Biel/Bienne
Bieler Fototage | Journées photographiques de Bienne | Biel/Bienne Festival of Photography, www.bielerfototage.ch

10.–11.5. Biel/Bienne
Bauernmarkt | Marché paysan | Farmers market, www.biel-seeland.ch

11.5. Büren an der Aare
Frühlingsmarkt | Marché de printemps | Spring market, www.bueren.ch

11.5. Le Landeron
Handwerkermarkt | Marché artisanal | craft market, www.avvl.ch

18.–19.5. Schafis
Wyprob | Dégustation de vins | Wine tasting, www.schafis.ch

22.5. Ins
Inser Märit | Marché de Ins | Market of Ins
www.inser-maerit.ch

24.–25.5. Nidau
Stedtlifesch | Fête de Nidau | Summer festival, www.nidau.ch

25.5. Erlach
Erlach Festival, www.erlachfestival.ch

31.5.–2.6. Aarberg
Supermärit, www.supermaerit.ch

JUNI | JUIN | JUNE

7.–8.6. Biel/Bienne
Bieler Laufstage | Courses de Bienne | Running Days, www.100km.ch

7.–8.6. Aarberg
Stars of Sounds, www.starsofsounds.ch

12.–16.6. Biel/Bienne
plusQ'tle Festival, www.plusqile.ch

21.–22.6. Lyss
Lyssbachmärit | Marché de Lyss | Market of Lyss, www.lyssbachmaerit.ch

28.–30.6. Biel/Bienne
Braderie, www.bielerbraderie.ch

JULI | JUILLET | JULY

9.–13.7. Biel/Bienne
Pod'Ring, Kultur Festival culturel
www.podring.ch

12.–13.7. Twann
Lakesplash Reggae Festival
www.lakesplash.ch

13.–26.7. Biel/Bienne
Internationales Schachfestival | Festival international d'échecs | International Chess Festival, www.bielchessfestival.ch

25.7.–10.8. Lyss
cine happening lyss, www.cinehappening.ch

31.7.–10.8. Biel/Bienne
Lakelive – culture, music, sport
www.lakelive.ch

31.7.–1.8. Erlach
Strandfest Erlach, www.tourismus-erlach.ch

AUGUST | AOÛT | AUGUST

8.–10.8. Büren an der Aare
Ländtifest, www.laendtifest.ch

SEPTEMBER | SEPTEMBRE | SEPTEMBER

1.9. Büren an der Aare
Oldtimertreffen | Rencontre d'oldtimers | Vintage car meeting

6.–8.9. La Neuveville
Winzerfest | Fête du vin | Vintage Festival
www.fdv2520.ch

7.–8.9. Twann
Twanner Weinstrasse | Route des vins de Twann | Wine tasting
www.twanner-weinstrasse.ch

8.9. Aarberg
Stedtlilouf Aarberg | Course d'Aarberg | Race in Aarberg, www.stedtlilouf.ch

11.–15.9. Biel/Bienne
Festival du Film Français d'Helvétie
www.fffh.ch

14.9. Büren an der Aare
Herbstmarkt | Marché d'automne | Autumn market, www.bueren.ch

21.–22.9. + 28.–29.9. Erlach
Läset-Sunnige Erlach
www.tourismus-erlach.ch

27.–29.9. Le Landeron
Brocante | Antique Market
www.avvl.ch

OKTOBER | OCTOBRE | OCTOBER

5.–6.10. + 12.–13.10. Ligerz
Läset-Sunnig | Dimanche des vendanges | Vintage, www.laetset-sunnige.ch

23.10. Ins
Inser Märit | Marché de Ins | Market of Ins
www.inser-maerit.ch

25.–27.10. Twann
Trüetele | Fête du vin | Vintage
www.truelete.ch

26.10. Biel/Bienne
Zwiebel- und Obstmarkt | Marché aux oignons et de fruits | Onion and fruit market

NOVEMBER | NOVEMBRE | NOVEMBER

1.11. Büren an der Aare
Büren im Lichtermeer

2.–3.11. Aarberg
Zibelemärit | Marché aux oignons | Onion Market, www.aarberg.ch

29.11.–1.12. Aarberg
Chlousermärit | Marché de St-Nicolas | Santa Claus Market
www.chlousermaerit-aarberg.ch

DEZEMBER | DÉCEMBRE | DECEMBER

1.12. Büren an der Aare
Weihnachtsmarkt | Marché de Noël | Christmas Market, www.bueren.ch

5.–24.12. Biel/Bienne
Weihnachtsmarkt | Marché de Noël | Christmas Market
www.weihnachtsmarkt-biel.ch

TIPPS | CONSEILS | TIPS

First Friday, Biel/Bienne:
www.firstfriday.ch

Bourg-Konzerte, Biel/Bienne:
www.bourkonzerte.ch



Alle Events in der Agenda
Tous les événements dans l'agenda
All events in the agenda



OUR CITY IS OUR PASSION!

Watch City steht für ein starkes Biel und eine bekannte Uhrenmetropole. Zusammen geniessen wir guten Sport und unterstützen die Bieler Sportvereine sowohl finanziell als auch ideell.

Watch City a pour but de donner de l'élan à la ville de Bienne et de la faire connaître comme métropole horlogère. Ensemble, nous assistons à des matches passionnants et soutenons, aussi bien financièrement que moralement les clubs de sport biennois.

www.watchcity.ch



Das Drei-Seen-Land entdecken? Découvrir le Pays des Trois-Lacs?

Den online Fahrplan und alle Informationen finden Sie unter bielersee.ch

Vous trouvez toutes les informations et l'horaire en ligne sur notre page web lacdebienne.ch



BSG Bielersee Schifffahrt
Navigation Lac de Bienne

bielersee.ch lacdebienne.ch